

In Catilinam

§ 1 quo^{Adv} usque^{Adv} tandem^{Pt} abutere, Catilina, patientia nostra?^{AdjAbl} quam^{Adv} diu^{Adv} etiam^{Adv}
 how long at last our? how long even
 furor iste^{N Pr} tuus^{AdjN} nos^{A Pr} eludet? quem^{A Pr} ad^{Prp} finem sese^{A Pr} effrenata^{N PerPas}
 that your us which to himself having been unbridled
 iactabit audacia? nihilne te^{A Pr} nocturnum^{AdjN} praesidium Palati, nihil urbis vigiliae,
 you nightly
 nihil timor populi, nihil concursus bonorum^{AdjG} omnium, AdjG nihil hic^{N Pr}
 of good of all, this
 munitissimus^{AdjSupN} habendi^{G Ger} senatus locus, nihil horum^{G Pr} ora voltusque moverunt?
 most fortified of these
 patere tua^{AdjA} consilia non^{Pt} sentis, constrictam^{A PerPas} iam^{Adv} horum^{G Pr} omnium^{AdjG}
 your not having been bound already of these of all
 scientia teneri coniurationem tuam^{AdjA} non^{Pt} vides? quid proxima,^{AdjAbl} quid
 your not on the next,
 superiore^{AdjAbl} nocte egeris, ubi^{Adv} fueris, quos^{A Pr} convocaveris, quid consili ceperis
 on the former where whom
 quem^{A Pr} nostrum^{G Pr} ignorare arbitraris?
 whom of us

§ 2 O^{ij} tempora, o^{ij} mores! senatus haec^{A Pr} intellegit, consul videt; hic^{N Pr} tamen^{Pt}
 O these things this man however
 vivit. vivit? immo^{Pt} vero^{Pt} etiam^{Adv} in^{Prp} senatum venit, fit publici^{AdjG} consili
 nay indeed even into of public
 particeps, notat et^{Kon} designat oculis ad^{Prp} caedem unum^{AdjA} quemque^{A Pr} nostrum.^{G Pr}
 and to one each of us.
 nos^{N Pr} autem^{Pt} fortes^{AdjN} viri satis^{Adv} facere rei publicae videmur, si^{Kon} istius^{G Pr}
 we but now brave enough if of that
 furorem ac^{Kon} tela vitamus . ad^{Prp} mortem te,^{A Pr} Catilina, duci iussu consulis
 and to you, you
 iam^{Adv} pridem^{Adv} oportebat, in^{Prp} te^{A Pr} conferri pestem quam^{A Pr} tu^{N Pr} in^{Prp} nos^{A Pr}
 already long ago against you which you against us
 omnis^{AdjA} iam^{Adv} diu^{Adv} machinaris.
 all already for long

§ 3 an^{Kon} vero^{Pt} vir amplissimus,^{AdjSupN} P. Scipio, pontifex maximus,^{AdjSupN} Gracchum
 or indeed most distinguished, greatest,
 mediocriter^{Adv} labefactantem^{A PräAkt} statum rei publicae privatus interfecit: Catilinam
 moderately undermining
 orbem terrae caede atque^{Kon} incendiis vastare cupientem^{A PräAkt} nos^{N Pr} consules
 and desiring we
 perferemus ? nam^{Kon} illa^{A Pr} nimis^{Adv} antiqua^{AdjA} praetereo, quod^{Kon} Servilius Ahala Sp.
 for those too ancient because
 Maelium novis^{AdjAbl} rebus studentem^{A PräAkt} manu sua^{AdjAbl} occidit. fuit, fuit ista^{N Pr}
 with new striving his own that
 quondam^{Adv} in^{Prp} hac^{Abl Pr} re publica virtus ut^{Kon} viri fortes^{AdjN} acrioribus^{AdjAblKmp}
 once in this that brave with harsher
 suppliciis civem perniciosum^{AdjA} quam^{Kon} acerbissimum^{AdjSupA} hostem coercent.
 destructive than most bitter
 habemus senatus consultum in^{Prp} te,^{A Pr} Catilina, vehemens^{AdjN} et^{Kon} grave^{AdjN}, non^{Pt}
 against you, vigorous and weighty not
 deest rei publicae consilium neque^{Kon} auctoritas huius^{G Pr} ordinis: nos,^{N Pr} nos,^{N Pr} dico
 nor of this we, we,

aperte, Adv **consules** **desumus.**
openly,

Kapitel 2

| | | | | | | | | | | |
|-----|--|---|---|---|--|--|---|--|--------------------------------------|-------------------------------------|
| § 4 | decrevit | quondam^{Adv} | senatus | uti^{Kon} | Opimius | consul | videret | ne^{Kon} | quid^N_{Pr} | res |
| | | once | | that | | | | that not | anything | |
| | publica^{AdjN} | detrimenti | caperet: | nox | nulla^{AdjN} | intercessit: | interfectus^N_{PerPas} | | | est |
| | public | | | no | | | | having been killed | | |
| | propter^{Prp} | quasdam^{AdjA} | seditionum | suspiciones | Gracchus, | clarissimo^{AdjAbISup} | | | patre, | avo |
| | on account of | certain | | | | | | with most renowned | | |
| | , | maioribus | , | occisus^N_{PerPas} | est | cum^{Prp} | liberis | Fulvius | consularis.^{AdjN} | simili^{AdjAbI} |
| | | slain | | | with | | | consular. | by a like | |
| | senatus | consulto | Mario | et^{Kon} | Valerio | consulibus | est | permissa^N_{PerPas} | res | publica:^{AdjN} |
| | | | and | | | | | entrusted | | public: |
| | num^{Pt} | unum^{AdjA} | diem | postea^{Adv} | Saturninum | tribunum | plebis | et^{Kon} | Servilium | praetorem |
| | whether | one | | afterwards | | | | and | | |
| | mors | ac^{Kon} | rei | publicae | poena | remorata^N_{PerPas} | | est? | at^{Kon} | vero^{Pt} |
| | | and | | | | having been delayed | | but | indeed | nos^N_{Pr} |
| | vicesimum^{AdjA} | iam^{Adv} | diem | patimur | hebescere | aciem | horum^G_{Pr} | auctoritatis. | habemus | |
| | twentieth | already | | | | | | of these | | |
| | enim^{Pt} | eius^G_{Pr} | modi | senatus | consultum, | verum^{Kon} | inclusum^N_{PerPas} | in^{Prp} | tabulis, | |
| | for | of such | | | | but | | shut in | in | |
| | tamquam^{Kon} | in^{Prp} | vagina | reconditum,^N_{PerPas} | | quo^{Abl}_{Pr} | ex^{Prp} | senatus | consulto | confestim^{Adv} |
| | as if | in | | put back, | | by which | out of | | | immediately |
| | te^A_{Pr} | interfectum^A_{PerPas} | | esse | Catilina, | convenit. | vivis, | et^{Kon} | vivis | non^{Pt} |
| | you | having been killed | | | | | | and | not | for |
| | deponendam,^A_{GdvFu1Pas} | sed^{Kon} | ad^{Prp} | confirmandam^A_{GdvFu1Pas} | | audaciam. | cupio, | patres | | |
| | to be put down, | | but | for | | | | | | |
| | conscripti,^N_{PerPas} | me^A_{Pr} | esse | clementem,^{AdjA} | cupio | in^{Prp} | tantis^{AdjAbI} | rei | publicae | |
| | having been enrolled, | me | | merciful, | | | | so great | | |
| | periculis | non^{Pt} | dissolutum^A_{PerPas} | | videri, | sed^{Kon} | iam^{Adv} | me^A_{Pr} | ipse^{AdjA} | inertiae |
| | not | having been loosened | | | | but | already | myself | myself | |
| | nequitiaeque | condemno. | | | | | | | | |
| § 5 | castra | sunt | in^{Prp} | Italia | contra^{Prp} | populum | Romanum^{AdjA} | in^{Prp} | Etruriae | faucibus |
| | | | in | | against | | Roman | in | | |
| | conlocata,^N_{PerPas} | crescit | in^{Prp} | dies | singulos^{AdjA} | hostium | numerus; | eorum^G_{Pr} | autem^{Pt} | |
| | together placed, | | in | | one by one | | | of them | but now | |
| | castrorum | imperatorem | ducemque | hostium | intra^{Prp} | moenia | atque^{Kon} | adeo^{Adv} | in^{Prp} | |
| | | | | | within | | | and | even | in |
| | senatu | videtis | intestinam^{AdjA} | aliquam^{AdjA} | cotidie^{Adv} | perniciem | rei | publicae | | |
| | | | internal | some | daily | | | | | |
| | molientem.^A_{PrÄkt} | si^{Kon} | te^A_{Pr} | iam^{Adv} | Catilina, | comprehendi, | si^{Kon} | interfici | iussero, | |
| | contriving. | if | you | already | | | | if | | |
| | credo, | erit | verendum^N_{GdvFu1Pas} | mihi^D_{Pr} | ne^{Kon} | non^{Pt} | hoc^A_{Pr} | potius^{Adv} | omnes^{AdjN} | boni^{AdjN} |
| | | | to be feared | by me | lest | not | this | rather | all | good |
| | serius^{Adv} | a^{Prp} | me^{Abl}_{Pr} | quam^{Kon} | quisquam^N_{Pr} | crudelius^{AdvKmp} | | factum^A_{PerPas} | esse | dicat. |
| | later | by | me | than | anyone | more cruelly | | having been done | | |
| | verum^{Kon} | ego^N_{Pr} | hoc^A_{Pr} | quod^{Kon} | iam^{Adv} | pridem^{Adv} | factum^A_{PerPas} | | esse | oportuit |
| | but | I | this | because | already | long ago | having been done | | | |
| | certa^{AdjAbI} | de^{Prp} | causa | nondum^{Adv} | adducor | ut^{Kon} | faciam. | tum^{Adv} | denique^{Adv} | interficiere |
| | from a certain | from | | not yet | | that | | then | finally | |

Kapitel 3

§ 8 quid? cum^{Kon} te^A_{Pr} Praeneste Kalendis ipsis^{AdjAbl} Novembribus^{AdjAbl} occupaturum^A_{Fu1Akt}
when you very of November about to seize
nocturno^{AdjAbl} impetu esse confideres, sensistin illam^{Adja} coloniam meo^{AdjAbl} iussu
night that by my
meis^{AdjAbl} praesidiis, custodiis, vigiliis esse munitam?^A_{PerPas} nihil agis, nihil
by my having been fortified?
moliris, nihil cogitas quod^{Kon} non^{Pt} ego^N_{Pr} non^{Pt} modo^{Pt} audiam sed^{Kon} etiam^{Adv} videam
which not I not only but also
planeque^{AdvKon} sentiam.
clearly and

Kapitel 4

§ 9 recognosce mecum^{AbIPrP}_{Pr} tandem^{Adv} noctem illam^{Adja} superiorem;^{AdjKmpA} iam^{Adv} intelleges
with me at last that earlier; already
multo^{Adv} me^A_{Pr} vigilare acrius^{AdvKmp} ad^{Prp} salutem quam^{Kon} te^A_{Pr} ad^{Prp} perniciem rei
much me more keenly toward than you toward
publicae.^{AdjG} dico te^A_{Pr} priore^{AdjAbIKmp} nocte venisse inter^{Prp} falcarios — non^{Pt} agam
of the thing. you on the former among not
obscure^{Adv} — in^{Prp} Laecae^G_{Pr} domum; convenisse eodem^{Adv} compluris^{Adja} eiusdem^G_{Pr}
darkly into of Laeca to the same several of the same
amentiae scelerisque socios. num^{Pt} negare audes? quid taces? convincam, si^{Kon}
whether if
negas. video enim^{Pt} esse hic^{Adv} in^{Prp} senatu quosdam^A_{Pr} qui^N_{Pr} tecum^{AbIPrP}_{Pr} una^{Adv}
for here in certain who with you together
fuerunt. O^{ij} di immortales!^{AdjN} ubinam^{Adv} gentium sumus? quam^A_{Pr} rem publicam^{AdjA}
O immortal! where then what public
habemus? in^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} urbe vivimus ? hic^{Adv} hic^{Adv} sunt in^{Prp} nostro^{AdjAbl} numero,
in which here, here in our
patres conscripti,^N_{PerPas} in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} orbis terrae sanctissimo^{AdjSupAbl}
enrolled, in this orbis most holy
gravissimoque^{AdjSupAblKon} consilio, qui^N_{Pr} de^{Prp} nostro^{AdjAbl} omnium^{AdjG} interitu, qui^N_{Pr} de^{Prp}
most serious and who about of all who about
huius^G_{Pr} urbis atque^{Kon} adeo^{Adv} de^{Prp} orbis terrarum exitio cogitent. hos^A_{Pr} ego^N_{Pr}
of this and even about orbis exitio cogitent. these I
video consul et^{Kon} de^{Prp} re publica^{AdjAbl} sententiam rogo, et^{Kon} quos^A_{Pr} ferro
and about public sententiam rogo, and whom
trucidari oportebat, eos^A_{Pr} nondum^{Adv} voce volnero! fuisti igitur^{Pt} apud^{Prp} Laecam
those not yet therefore at
illa^{AdjAbl} nocte, Catilina, distribuisti partis Italiae, statuisti quo^{Abl}_{Pr} quemque^A_{Pr}
that to which each
proficiisci placeret, delegisti quos^A_{Pr} Romae relinqueres, quos^A_{Pr} tecum^{AbIPrP}_{Pr} educeret,
whom whom with you
discripsisti urbis partis ad^{Prp} incendia, confirmasti te^A_{Pr} ipsum^{Adja} iam^{Adv} esse
for yourself self already
exiturum,^A_{Fu1Akt} dixisti paulum^{Adv} tibi^D_{Pr} esse etiam^{Adv} nunc^{Adv} morae, quod^{Kon} ego^N_{Pr}
about to go out, a little for you also now because I
viverem. reperti^N_{PerPas} sunt duo^{AdjN} equites Romani^{AdjN} qui^N_{Pr} te^A_{Pr} ista^{AdjA} cura
having been found two Roman who you that
liberarent et^{Kon} se^A_{Pr} illa^{AdjAbl} ipsa^{AdjAbl} nocte paulo^{Adv} ante^{Prp} lucem me^A_{Pr} in^{Prp}
and themselves on that very a little before me me in
meo^{AdjAbl} lecto interfecturos^A_{Fu1Akt} esse pollicerentur.

§ 10 haec^A_{Pr} ego^N_{Pr} omnia^{AdjA} vixdum^{Adv} etiam^{Adv} coetu vestro^{AdjAbl} dimisso^{Abl}_{PerPas}
 these I all scarcely yet also yours having been dismissed
 comperi; domum meam^{AdjA} maioribus^{AdjAblKmp} praesidiis munivi atque^{Kon} firmavi,
 my with greater
 exclusi eos^A_{Pr} quos^A_{Pr} tu^N_{Pr} ad^{Prp} me^A_{Pr} salutatum^A_{Spn} mane^{Adv} miseras, cum^{Kon} illi^N_{Pr}
 those whom you to me in the morning when those
 ipsi^{AdjN} venissent quos^A_{Pr} ego^N_{Pr} iam^{Adv} multis^{AdjAbl} ac^{Kon} summis^{AdjAblSup} viris ad^{Prp}
 themselves whom I already with many and highest to
 me id^A_{Pr} temporis venturos^A_{Fu1Akt} esse praedixeram.

Kapitel 5

§ 11 quae^N_{Pr} cum^{Kon} ita^{Adv} sint, Catilina, perge quo^{Abl}_{Pr} coepisti: egredere aliquando^{Adv}
 which when thus to where at some time
 ex^{Prp} urbe; patent portae; proficiscere. nimium^{Adv} diu^{Adv} te^A_{Pr} imperatorem tua^{AdjN}
 out of too much long you your
 illa^{AdjN} Manliana^{AdjN} castra desiderant. Educ tecum^{AblPrp}_{Pr} etiam^{Adv} omnis^{AdjA} tuos, AdjA
 those Manlian with you also all your,
 si^{Kon} minus, Adv quam^{Kon} plurimos;^{AdjASup} purga urbem. Magno^{AdjAbl} me^A_{Pr} metu
 if less, than very many; by great
 liberaveris, modo^{Pt} inter^{Prp} me^A_{Pr} atque^{Kon} te^A_{Pr} murus intersit. nobiscum^{AblPrp}_{Pr}
 only between me and you with us
 versari iam^{Adv} diutius^{AdvKmp} non^{Pt} potes; non^{Pt} feram, non^{Pt} patiar, non^{Pt} sinam.
 already longer not not not not
 Magna^{AdjN} dis immortalibus^{AdjD} habenda^N_{GdvFu1Pas} est atque^{Kon} huic^D_{Pr} ipsi^{AdjD} lovi
 great immortal to be had and to this very
 Statori, antiquissimo^{AdjDSup} custodi huius^G_{Pr} urbis, gratia, quod^{Kon} hanc^A_{Pr} tam^{Adv}
 most ancient of this because this so
 taetram, AdjA tam^{Adv} horribilem^{AdjA} tamque^{AdvKon} infestam^{AdjA} rei publicae^{AdjG} pestem
 foul, so horrible so and hostile of the thing
 totiens^{Adv} iam^{Adv} effugimus. non^{Pt} est saepius^{AdvKmp} in^{Prp} uno^{AdjAbl} homine summa^{AdjNSup}
 so often already not more often in one highest
 salus perclitanda^N_{GdvFu1Pas} rei publicae. AdjG quam^{Kon} diu^{Adv} mihi^D_{Pr} consuli
 to be risked of the thing how long to me
 designato, ^D_{PerPas} Catilina, insidiatus^N_{PerPas} es, non^{Pt} publico^{AdjAbl} me^A_{Pr} praesidio,
 designated, having lain in ambush not public me
 sed^{Kon} privata^{AdjAbl} diligentia defendi. Cum^{Kon} proximis^{AdjAblKmp} comitiis consularibus^{AdjAbl}
 but by private when at the next consular
 me^A_{Pr} consulem in^{Prp} campo et^{Kon} competitores tuos^{AdjA} interficere voluisti, compressi
 me in and your
 conatus tuos^{AdjA} nefarios^{AdjA} amicorum^{AdjG} praesidio et^{Kon} copis nullo^{AdjAbl} tumultu
 your wicked of friends and no
 publice^{Adv} concitato;^{Abl}_{PerPas} denique,^{Adv} quotienscumque^{Adv} me^A_{Pr} petisti, per^{Prp} me^A_{Pr}
 publicly having been aroused; finally, whenever me through me
 tibi^D_{Pr} obstiti, quamquam^{Kon} videbam perniciem meam^{AdjA} cum^{Prp} magna^{AdjAbl} calamitate
 to you although my with great
 rei publicae^{AdjG} esse coniunctam.^A_{PerPas} having been joined.
 § 12 nunc^{Adv} iam^{Adv} aperte^{Adv} rem publicam^{AdjA} universam^{AdjA} petis, tempa deorum
 now already openly public entire
 immortalium, AdjG tecta urbis, vitam omnium^{AdjG} civium, Italianum totam^{AdjA} ad^{Prp}
 immortal, having been ward whole to ward

exitium et^{Kon} vastitatem vocas. qua^{Abl}_{Pr} re, quoniam^{Kon} id^A_{Pr} quod^N_{Pr} est primum, ^{AdjN}
 and by which since that which first,
 et^{Kon} quod^N_{Pr} huius^G_{Pr} imperi disciplinaeque maiorum proprium^{AdjN} est, facere
 and which of this proper
 nondum^{Adv} audeo, faciam id^A_{Pr} quod^N_{Pr} est ad^{Prp} severitatem lenius, ^{AdvKmp} ad^{Prp}
 not yet that which toward more gently, toward
 communem^{AdjA} salutem utilius. nam^{Kon} si^{Kon} te^A_{Pr} interfici iussero, residebit in^{Prp}
 common more usefully. for if you in
 re publica^{AdjAbl} reliqua^{AdjN} coniuratorum manus; sin^{Kon} tu, ^N_{Pr} quod^A_{Pr} te^A_{Pr} iam^{Adv}
 public remaining but if you, which you already
 dudum^{Adv} hortor, exieris, exhaustetur ex^{Prp} urbe tuorum^{AdjG} comitum magna^{AdjN} et^{Kon}
 long ago out of of your great and
 perniciosa^{AdjN} sentina rei publicae.^{AdjG} of the public.

Kapitel 6

§ 13 quid^N_{Pr} est, Catilina? num^{Pt} dubitas id^A_{Pr} me^A_{Pr} imperante^{Abl} PräAkt facere quod^A_{Pr}
 what whether that me ordering which
 iam^{Adv} tua^{AdjAbl} sponte faciebas? exire ex^{Prp} urbe iubet consul hostem. interrgas
 already your out of
 me, ^A_{Pr} num^{Pt} in^{Prp} exsilium? non^{Pt} iubeo, sed, ^{Kon} si^{Kon} me^A_{Pr} consulis, suadeo. quid^N_{Pr}
 me, whether into not but, if me what
 est enim, ^{Kon} Catilina, quod^N_{Pr} te^A_{Pr} iam^{Adv} in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} urbe delectare possit? in^{Prp}
 for, what you already in this in
 qua^{Abl}_{Pr} nemo^N_{Pr} est extra^{Prp} istam^A_{Pr} coniurationem perditorum^{AdjG} hominum qui^N_{Pr} te^A_{Pr}
 which no one outside that of ruined who you
 non^{Pt} metuat, nemo^N_{Pr} qui^N_{Pr} non^{Pt} oderit. quae^N_{Pr} nota domesticae^{AdjG} turpitudinis
 not no one who not which of domestic
 non^{Pt} inusta^N_{PerPas} vitae tuae^{AdjG} est? quod^N_{Pr} privatarum^{AdjG} rerum dedecus
 not having been branded of yours what of private
 non^{Pt} haeret in^{Prp} fama ? quae^N_{Pr} libido ab^{Prp} oculis, quod^N_{Pr} facinus a^{Prp} manibus
 not in what from what from
 umquam^{Adv} tuis, ^{AdjAbl} quod^N_{Pr} flagitium a^{Prp} toto^{AdjAbl} corpore afuit ? cui^D_{Pr} tu^N_{Pr}
 ever yours, what from whole to whom you
 adulescentulo quem^A_{Pr} corruptelarum inlecebris inretisses non^{Pt} aut^{Kon} ad^{Prp} audaciam
 whom inretisses not or toward
 ferrum aut^{Kon} ad^{Prp} libidinem facem praetulisti?
 or toward

§ 14 quid^N_{Pr} vero? ^{Pt} nuper^{Adv} cum^{Prp} morte superioris^{AdjG} uxoris novis^{AdjAbl} nuptiis locum
 what indeed? recently with of former new
 vacuefecisses, nonne^{Pt} etiam^{Adv} alio^{AdjAbl} incredibili^{AdjAbl} scelere hoc^A_{Pr} scelus
 whether not also by another incredible this
 cumulavisti ? quod^A_{Pr} ego^N_{Pr} praetermitto et^{Kon} facile^{Adv} patior sileri , ne^{Kon} in^{Prp}
 which I and easily lest in
 hac^{Abl}_{Pr} civitate tanti^{AdjG} facinoris immanitas aut^{Kon} exstitisse aut^{Kon} non^{Pt}
 this of such great or or not
 vindicata^N_{PerPas} esse videatur. praetermitto ruinas fortunarum tuarum^{AdjG} quas^A_{Pr}
 having been avenged
 omnis^{AdjA} proximis^{AdjAbl} Idibus tibi^D_{Pr} impendere senties: ad^{Prp} illa^A_{Pr} venio quae^N_{Pr}
 all next to you toward those which
 non^{Pt} ad^{Prp} privatam^{AdjA} ignominiam vitiorum tuorum, ^{AdjG} non^{Pt} ad^{Prp} domesticam^{AdjA}
 not to ward private of your, not toward domestic

tuam^{AdjA} difficultatem ac^{Kon} turpitudinem, sed^{Kon} ad^{Prp} summam^{AdjA} rem publicam^{AdjA}
 your and but toward highest public
 atque^{Kon} ad^{Prp} omnium^{AdjG} nostrum^{G Pr} vitam salutemque pertinent.
 and also toward of all of us

§ 15 potestne tibi^{D Pr} haec^{N Pr} lux, Catilina, aut^{Kon} huius^{G Pr} caeli spiritus esse iucundus,^{AdjN}
 to you this or of this pleasant,
 cum^{Kon} scias esse horum^{G Pr} neminem^{A Pr} qui^{N Pr} nesciat te^{A Pr} pridie^{Adv} Kalendas
 when of these no one who you the day before
 Ianuarias^{AdjA} Lepido et^{Kon} Tullo consulibus stetisse in^{Prp} comitio cum^{Prp} telo, manum
 January and in with
 consulum et^{Kon} principum civitatis interficiendorum^{G GdvFulPas} causa paravisse, sceleri
 and of to be killed
 ac^{Kon} furori tuo^{AdjD} non^{Pt} mentem aliquam^{AdjA} aut^{Kon} timorem tuum^{AdjA} sed^{Kon}
 and also your not some or your but
 Fortunam populi Romani^{AdjG} obstitisse? ac^{Kon} iam^{Adv} illa^{A Pr} omitto — neque^{Kon}
 Roman and also already those nor
 enim^{Kon} sunt aut^{Kon} obscura^{AdjN} aut^{Kon} non^{Pt} multa^{AdjN} commissa^{N PerPas} postea^{Adv} —
 for or obscure or not many having been committed afterwards
 quotiens^{Adv} tu^{N Pr} me^{A Pr} designatum, A PerPas quotiens^{Adv} vero^{Pt} consulem interficere
 how many times you me having been designated, how many times indeed
 conatus^{N PerPas} es! quot^{N Pr} ego^{N Pr} tuas^{AdjA} petitiones ita^{Adv} coniectas^{A PerPas}
 having attempted how many I your thus having been thrown together
 ut^{Kon} vitari posse non^{Pt} viderentur parva^{AdjAbi} quadam^{AdjAbi} declinatione et,^{Kon} ut^{Kon}
 that not by small by a certain and, as
 aiunt, corpore effugi! nihil agis, nihil adsequeris, neque^{Kon} tamen^{Pt} conari
 nor however
 ac^{Kon} velle desistis.
 and also

§ 16 quotiens^{Adv} iam^{Adv} tibi^{D Pr} extorta^{N PerPas} est ista^{N Pr} sica de^{Prp} manibus,
 how many times already for you having been wrested that from
 quotiens^{Adv} excidit casu aliquo^{AdjAbi} et^{Kon} elapsa^{N PerPas} est! quae^{N Pr} quidem^{Pt}
 how many times from some and having slipped which indeed
 quibus^{Abl Pr} abs^{Prp} te^{Abl Pr} initia^{N PerPas} sacris ac^{Kon} devota^{N PerPas} sit nescio,
 by which from by you having been initiated and also having been devoted
 quod^{Kon} eam^{A Pr} necesse putas esse in^{Prp} consulis corpore defigere.
 that it in

Kapitel 7

§ 17 nunc^{Adv} vero^{Pt} quae^{N Pr} tua^{AdjN} est ista^{N Pr} vita? sic^{Adv} enim^{Kon} iam^{Adv} tecum^{AblPrp Pr}
 now indeed what your that thus for already with you
 loquar, non^{Pt} ut^{Kon} odio permotus^{N PerPas} esse videar, quo^{Abl Pr} debeo, sed^{Kon} ut^{Kon}
 not so that having been moved by which but as
 misericordia, quae^{N Pr} tibi^{D Pr} nulla^{AdjN} debetur. venisti paulo^{Adv} ante^{Adv} in^{Prp} senatum.
 which to you none a little before into
 quis^{N Pr} te^{A Pr} ex^{Prp} hac^{Abl Pr} tanta^{AdjAbi} frequentia, tot^{AdjA} ex^{Prp} tuis^{AdjAbi} amicis ac^{Kon}
 who you out of this so great so many out of your and also
 necessariis salutavit? si^{Kon} hoc^{N Pr} post^{Prp} hominum memoriam contigit nemini,^{D Pr} vocis
 if this after with no one,
 exspectas contumeliam, cum^{Kon} sis gravissimo^{AdjAbiSup} iudicio taciturnitatis
 when with very severe
 oppressus?^{N PerPas} quid^{N Pr} quod^{Kon} adventu tuo^{AdjAbi} ista^{N Pr} subsellia vacuefacta^{N PerPas}
 having been pressed? what, that your those having been emptied

sunt, quod^{Kon} omnes^{AdjN} consulares^{AdjN} qui^{N Pr} tibi^{D Pr} persaepe^{Adv} ad^{Prp} caedem
 that all of consular rank who for you very often toward
 constituti^{N PerPas} fuerunt, simul^{Adv} atque^{Kon} adsedisti, partem istam^{A Pr} subselliorum
 having been set at once and also that
 nudam^{AdjA} atque^{Kon} inanem^{AdjA} reliquerunt, quo^{Abl Pr} tandem^{Adv} animo tibi^{D Pr}
 bare and also empty with what at last for you
 ferendum^{N GdvFu1Pas} putas? servi mehercule^{ij} mei^{AdjN} si^{Kon} me^{A Pr} isto^{Abl Pr} pacto metuerent
 to be borne by Hercules my if me that
 ut^{Kon} te^{A Pr} metuunt omnes^{AdjN} cives tui^{AdjN} domum meam^{AdjA} relinquendam^{A GdvFu1Pas}
 as you all your, my to be left
 putarem: tu^{N Pr} tibi^{D Pr} urbem non^{Pt} arbitraris ? et^{Kon} si^{Kon} me^{A Pr} meis^{AdjAbl} civibus
 you for yourself not and if me by my
 iniuria suspectum^{A PerPas} tam^{Adv} graviter^{Adv} atque^{Kon} offendum^{A PerPas} viderem,
 having been suspected so gravely and also having been offended
 carere me^{A Pr} aspectu civium quam^{Kon} infestis^{AdjAbl} omnium^{AdjG} oculis conspic*i*
 me rather than hostile of all
 mallem: tu^{N Pr} cum^{Prp} conscientia scelerum tuorum^{AdjG} agnoscas odium omnium^{AdjG}
 you, with of yours of all
 iustum^{AdjA} et^{Kon} iam^{Adv} diu^{Adv} tibi^{D Pr} debitum, ^{A PerPas} dubitas quorum^{G Pr} mentis
 just and already for a long time to you having been owed, of whom
 sensusque volneras, eorum^{G Pr} aspectum praesentiamque vitare? si^{Kon} te^{A Pr} parentes
 of those if you
 timerent atque^{Kon} odissent tui^{AdjN} neque^{Kon} eos^{A Pr} ratione ulla^{AdjAbl} placare posses,
 and also your nor them any
 ut^{Kon} opinor, ab^{Prp} eorum^{G Pr} oculis aliquo^{AdjAbl} concederes. nunc^{Adv} te^{A Pr} patria,
 as from of them to some place now you
 quae^{N Pr} communis^{AdjN} est parens omnium^{AdjG} nostrum, ^{G Pr} odit ac^{Kon} metuit et^{Kon} iam^{Adv}
 which common of all of us, and and already
 diu^{Adv} nihil te^{A Pr} iudicat nisi^{Kon} de^{Prp} parricidio suo^{AdjAbl} cogitare: huius^{G Pr} tu^{N Pr}
 for a long time you except about its own of this you
 neque^{Kon} auctoritatem verebere nec^{Kon} iudicium sequere nec^{Kon} vim pertimesces?
 neither nor nor
 § 18 quae^{N Pr} tecum, ^{AblPrp} Pr Catilina, sic^{Adv} agit et^{Kon} quodam^{AdjAbl} modo tacita^{Abl PerPas}
 which with you, thus and by a certain having been silent
 loquitur: ' nullum^{AdjN} iam^{Adv} aliquot^{Adj} annis facinus exstitit nisi^{Kon} per^{Prp} te, ^{A Pr}
 ' no already several unless through you,
 nullum^{AdjN} flagitium sine^{Prp} te, ^{A Pr} tibi^{D Pr} uni^{AdjD} multorum^{AdjG} civium neces, tibi^{D Pr}
 no without you; to you alone of many to you
 vexatio direptioque sociorum impunita^{AdjN} fuit ac^{Kon} libera;^{AdjN} tu^{N Pr} non^{Pt} solum^{Adv}
 unpunished and free; you not only
 ad^{Prp} neglegendas^{A GdvFu1Pas} leges et^{Kon} quaestiones verum^{Kon} etiam^{Adv} ad^{Prp}
 to to be neglected and but also to
 evertendas^{A GdvFu1Pas} perfringendasque^{A Kon} GdvFu1Pas valuisti. superiora^{AdjN} illa, ^{N Pr} quamquam^{Kon}
 to be overturned to be broken through and former those, although
 ferenda^{N GdvFu1Pas} non^{Pt} fuerunt, tamen^{Adv} ut^{Kon} potui tuli; nunc^{Adv} vero^{Pt} me^{A Pr} totam^{AdjA}
 to be borne not however as now indeed me whole
 esse in^{Prp} metu propter^{Prp} unum^{AdjA} te, ^{A Pr} quicquid^{N Pr} increpuerit, Catilinam timeri,
 in because of one you, whatever
 nullum^{AdjN} videri contra^{Prp} me^{A Pr} consilium iniri posse quod^{N Pr} a^{Prp} tuo^{AdjAbl} scelere
 no against me which from your
 abhorreat, non^{Pt} est ferendum^{N GdvFu1Pas} quam^{A Pr} ob^{Prp} rem discede atque^{Kon}
 not to be borne. which on account of and also

hunc^A _{Pr} mihi^D _{Pr} timorem eripe; si^{Kon} est verus, _{AdjN} ne^{Kon} opprimar, sin^{Kon} falsus, _{AdjN}
 this to me if true, lest but if false,
 ut^{Kon} tandem^{Adv} aliquando^{Adv} timere desinam.[.]
 so that at last sometime

Kapitel 8

§ 19 haec^N _{Pr} si^{Kon} tecum, _{AblPrp} _{Pr} ut^{Kon} dixi, patria loquatur, nonne^{Pt} impetrare debeat,
 these things if with you, as surely
 etiam^{Adv} si^{Kon} vim adhibere non^{Pt} possit? quid, _N _{Pr} quod^{Kon} tu^N _{Pr} te^A _{Pr} in^{Prp} custodiam
 even if not what, that which you yourself into
 dedisti, quod^{Kon} vitandae^G _{GdvFulPas} suspicionis causa ad^{Prp} Lepidum te^A _{Pr} habitare
 because for avoiding to you
 velle dixisti? A^{Prp} quo^{Abl} _{Pr} non^{Pt} receptus^N _{PerPas} etiam^{Adv} ad^{Prp} me^A _{Pr} venire
 by whom not having been received also to me
 ausus^N _{PerPas} es, atque^{Kon} ut^{Kon} domi meae^{AdjAbl} te^A _{Pr} adserarem rogasti. cum^{Kon} a^{Prp}
 having dared and also that of mine you when from
 me^{Abl} _{Pr} quoque^{Adv} id^A _{Pr} responsum tulisses, me^A _{Pr} nullo^{AdjAbl} modo posse isdem^{AdjAbl}
 me also that me by no with the same
 parietibus tuto^{Adv} esse tecum, _{AblPrp} _{Pr} quia^{Kon} magno^{AdjAbl} in^{Prp} periculo essem quod^{Kon}
 safely with you, because by great in because
 isdem^{AdjAbl} moenibus contineremur, ad^{Prp} Metellum praetorem venisti. A^{Prp} quo^{Abl} _{Pr}
 with the same to from whom
 repudiatus^N _{PerPas} ad^{Prp} sodalem tuum, _{AdjA} virum optimum, _{AdjA} Metellum demigrasti,
 having been rejected to your, best,
 quem^A _{Pr} tu^N _{Pr} videlicet^{Adv} et^{Kon} ad^{Prp} custodiendum^A _{Ger} te^A _{Pr} diligentissimum^{AdjASup} et^{Kon}
 whom you evidently both for you very diligent and
 ad^{Prp} suspicandum^A _{Ger} sagacissimum^{AdjASup} et^{Kon} ad^{Prp} vindicandum^A _{Ger} fortissimum^{AdjASup}
 for very shrewd and for very brave
 fore putasti. sed^{Kon} quam^{Adv} longe^{Adv} videtur a^{Prp} carcere atque^{Kon} a^{Prp} vinculis
 but how far from and also from
 abesse debere qui^N _{Pr} se^A _{Pr} ipse^N _{Pr} iam^{Adv} dignum^{AdjA} custodia iudicarit?
 who himself himself already worthy
 § 20 quae^N _{Pr} cum^{Kon} ita^{Adv} sint, Catilina, dubitas, si^{Kon} emori aequo^{AdjAbl} animo non^{Pt}
 which when thus if with calm not
 potes, abire in^{Prp} alias^{AdjA} terras et^{Kon} vitam istam^{AdjA} multis^{AdjAbl} suppliciis
 into some and that with many
 iustis^{AdjAbl} debitisque^{AdjAblKon} ereptam^A _{PerPas} fugae solitudinique mandare? 'refer'
 just and due having been snatched
 inquis 'ad^{Prp} senatum'; id^A _{Pr} enim^{Pt} postulas et, _{Kon} si^{Kon} hic^N _{Pr} ordo placere sibi^D _{Pr}
 'to that indeed and, if this to itself
 decreverit te^A _{Pr} ire in^{Prp} exsilium, obtemperaturum^A _{FulAkt} te^A _{Pr} esse dicis. non^{Pt}
 you into about to obey you not
 referam, id^A _{Pr} quod^{Kon} abhorret a^{Prp} meis^{AdjAbl} moribus, et^{Kon} tamen^{Adv} faciam ut^{Kon}
 that which from my and yet so that
 intellegas quid^N _{Pr} hi^N _{Pr} de^{Prp} te^A _{Pr} sentiant. egredere ex^{Prp} urbe, Catilina, libera
 what these about you from
 rem publicam^{AdjA} metu, in^{Prp} exsilium, si^{Kon} hanc^A _{Pr} vocem exspectas, profiscere.
 public into if this
 quid^N _{Pr} est? ecquid^N _{Pr} attendis, ecquid^N _{Pr} animadvertis horum^G _{Pr} silentium? patiuntur,
 what anything anything of these
 tacent. quid^N _{Pr} exspectas auctoritatem loquentium, ^G _{PraAkt} quorum^G _{Pr} voluntatem
 what what of those speaking, of whom

tacitorum^{AdjG} perspicis?

of the silent

§ 21 at^{Kon} si^{Kon} hoc^A_{Pr} idem^{AdjA} huic^D_{Pr} adulescenti optimo^{AdjD} Sestio, si^{Kon} fortissimo^{AdjD}
but now if this same to this best if to the bravest
viro Marcello dixissem, iam^{Adv} mihi^D_{Pr} consuli hoc^{Abl}_{Pr} ipso^{AdjAbI} in^{Prp} templo senatus
already to me this very in
iure optimo^{AdjAbI} vim et^{Kon} manus intulisset. de^{Prp} te^A_{Pr} autem, ^{Pt} Catilina, cum^{Kon}
best and about you however, when
quiescant, probant, cum^{Kon} patiuntur, decernunt, cum^{Kon} tacent, clamant, neque^{Kon}
when when nor
hi^N_{Pr} solum^{Adv} quorum^G_{Pr} tibi^D_{Pr} auctoritas est videlicet^{Adv} cara, ^{AdjN} vita vilissima, ^{AdjNSup}
these only of whom to you evidently dear, cheapest,
sed^{Kon} etiam^{Adv} illi^N_{Pr} equites Romani, ^{AdjN} honestissimi^{AdjNSup} atque^{Kon} optimi^{AdjNSup} viri,
but also those Roman, most honorable and also best
ceterique^{AdjNKon} fortissimi^{AdjNSup} cives qui^N_{Pr} circumstant senatum, quorum^G_{Pr} tu^N_{Pr} et^{Kon}
and the rest bravest who of whom you and
frequentiam videre et^{Kon} studia perspicere et^{Kon} voces paulo^{Adv} ante^{Adv} exaudire
and and a little before
potuisti. quorum^G_{Pr} ego^N_{Pr} vix^{Adv} abs^{Prp} te^{Abl}_{Pr} iam^{Adv} diu^{Adv} manus ac^{Kon} tela
of whom I hardly from you already for a long time and
contineo, eosdem^A_{Pr} facile^{Adv} adducam ut^{Kon} te^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} vastare iam^{Adv}
the same easily that you these things which already
pridem^{Adv} studes relinquentem^A_{PrÄkt} usque^{Adv} ad^{Prp} portas prosequantur.
long ago leaving behind all the way to

Kapitel 9

§ 22 quamquam^{Kon} quid^N_{Pr} loquor? te^A_{Pr} ut^{Kon} ulla^{AdjN} res frangat, tu^N_{Pr} ut^{Kon} umquam^{Adv}
although what you that any you that ever
te^A_{Pr} corrigas, tu^N_{Pr} ut^{Kon} ullam^{AdjA} fugam meditere, tu^N_{Pr} ut^{Kon} ullum^{AdjA} exsilium
yourself you that any you that any
cogites? Vtinam^{Pt} tibi^D_{Pr} istam^{AdjA} mentem di immortales^{AdjN} duint! tametsi^{Kon} video,
would that to you that immortal and yet
si^{Kon} mea^{AdjAbI} voce perterritus^N_{PerPas} ire in^{Prp} exsilium animum induxeris, quanta^{AdjN}
if by my having been terrified into how great
tempetas invidiae nobis, ^D_{Pr} si^{Kon} minus^{Adv} in^{Prp} praesens^{AdjA} tempus recenti^{AdjAbI}
tempestas invidiae for us, if less in present with fresh
memoria scelerum tuorum, ^{AdjG} at^{Kon} in^{Prp} posteritatem impendeat. sed^{Kon} est tanti,
of yours, but into but
dum^{Kon} modo^{Pt} tua^{AdjN} ista^N_{Pr} sit privata^{AdjN} calamitas et^{Kon} a^{Prp} rei publicae^{AdjG}
provided that only your that private and from public
periculis seiungatur. sed^{Kon} tu^N_{Pr} ut^{Kon} vitiis tuis^{AdjAbI} commovere, ut^{Kon} legum
but you that of yours that
poenas pertimescas, ut^{Kon} temporibus rei publicae^{AdjG} cedas non^{Pt} est
that public not
postulandum. ^N_{GdvFulPas} neque^{Kon} enim^{Pt} is^N_{Pr} es, Catilina, ut^{Kon} te^A_{Pr} aut^{Kon} pudor
to be demanded. and not for such a one that you or
a^{Prp} turpitudine aut^{Kon} metus a^{Prp} periculo aut^{Kon} ratio a^{Prp} furore revocarit .
from or from or from
§ 23 quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem, ut^{Kon} saepe^{Adv} iam^{Adv} dixi, proficisci ac, ^{Kon} si^{Kon} mihi^D_{Pr}
which on account of as often already and also, if to me
inimico, ^{AdjD} ut^{Kon} praedicas, tuo^{AdjD} conflare vis invidiam, recta^{Adv} perge in^{Prp}
as enemy, as of yours straight into

exsilium; vix^{Adv} feram sermones hominum, si^{Kon} id^A_{Pr} feceris, , vix^{Adv} molem istius^G_{Pr}
 hardly if this hardly of that
 invidiae, si^{Kon} in^{Prp} exsilium iussu consulis iveris, , sustinebo. sin^{Kon} autem^{Pt} servire
 if into but if but now
 meae^{AdjD} laudi et^{Kon} gloriae mavis, egredere cum^{Prp} importuna^{AdjAbl} sceleratorum^{AdjG}
 to my and with troublesome of criminals
 manu, confer te^A_{Pr} ad^{Prp} Manlium, concita perditos^{AdjA} civis, secerne te^A_{Pr} a^{Prp}
 yourself to ruined yourself from
 bonis,^{AdjAbl} infer patriae bellum, exulta impio^{AdjAbl} latrocinio, ut^{Kon} a^{Prp} me^{Abl}_{Pr} non^{Pt}
 the good, by impious so that by me not
 electus^N_{PerPas} ad^{Prp} alienos,^{AdjA} sed^{Kon} invitatus^N_{PerPas} ad^{Prp} tuos^{AdjA} isse
 having been cast out to strangers, but having been invited to your people
 videaris.

§ 24 quamquam^{Kon} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} te^A_{Pr} invitem, a^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} iam^{Adv} sciam esse
 although what I you from whom already
 praemissos^A_{PerPas} qui^N_{Pr} tibi^D_{Pr} ad^{Prp} forum Aurelium praestolarentur armati,^N_{PerPas}
 having been sent ahead who for you to armed,
 cui^D_{Pr} sciam pactam^A_{PerPas} et^{Kon} constitutam^A_{PerPas} cum^{Prp} Manlio diem, a^{Prp}
 with whom having been agreed and having been set with by
 quo^{Abl}_{Pr} etiam^{Adv} aquilam illam^A_{Pr} argenteam^{AdjA} quam^A_{Pr} tibi^D_{Pr} ac^{Kon} tuis^{AdjD} omnibus^{AdjD}
 whom also that silver which to you and also to yours all
 confido perniciosa^{AdjA} ac^{Kon} funestam^{AdjA} futuram,^A_{FuAkt} cui^D_{Pr} domi tuae^{AdjG}
 destructive and also deadly about to be, for whom of yours
 sacrarium sceleratum^{AdjN} constitutum^N_{PerPas} fuit, sciam esse praemissam?^A_{PerPas}
 wicked having been set up than to
 tu^N_{Pr} ut^{Kon} illa^{Abl}_{Pr} carere diutius^{AdvKmp} possis quam^{Kon} venerari ad^{Prp} caedem
 you that with that longer than to
 proficiscens^N_{PrAkt} solebas, a^{Prp} cuius^G_{Pr} altaribus saepe^{Adv} istam^A_{Pr} impiam^{AdjA} dexteram
 setting out from whose often that impious
 ad^{Prp} necem civium transtulisti?

Kapitel 10

§ 25 ibis tandem^{Adv} aliquando^{Adv} quo^{Adv} te^A_{Pr} iam^{Adv} pridem^{Adv} tua^{AdjN} ista^N_{Pr} cupiditas
 at last at length whither you already long ago your that
 effrenata^N_{PerPas} ac^{Kon} furiosa^{AdjN} rapiebat; neque^{Kon} enim^{Pt} tibi^D_{Pr} haec^N_{Pr} res
 having been unbridled and also furious and not for to you this
 adfert dolorem, sed^{Kon} quandam^{AdjA} incredibilem^{AdjA} voluptatem. ad^{Prp} hanc^A_{Pr} te^A_{Pr}
 but a certain incredible toward this you
 amentiam natura peperit, voluntas exercuit, fortuna servavit. numquam^{Adv} tu^N_{Pr} non^{Pt}
 never you not
 modo^{Pt} otium sed^{Kon} ne^{Pt} bellum quidem^{Pt} nisi^{Kon} nefarium^{AdjA} concupisti.
 only but not even at least except wicked
 nactus^N_{PerPas} es ex^{Prp} perditis^{AdjAbl} atque^{Kon} ab^{Prp} omni^{AdjAbl} non^{Pt} modo^{Pt} fortuna
 having obtained from ruined and also by every not only
 verum^{Kon} etiam^{Adv} spe derelictis^{Abl}_{PerPas} conflatam^A_{PerPas} improborum^{AdjG}
 but also having been deserted having been together blown of the wicked
 manum.

§ 26 hic^{Adv} tu^N_{Pr} qua^{Abl}_{Pr} laetitia perfruere, quibus^{Abl}_{Pr} gaudiis exultabis, quanta^{AdjN} in^{Prp}
 here you with what with which how great in
 voluptate bacchabere, cum^{Kon} in^{Prp} tanto^{AdjAbl} numero tuorum^{AdjG} neque^{Kon} audies
 when in so great of yours and not

virum bonum^{AdjA} quemquam^A_{Pr} neque^{Kon} videbis! ad^{Prp} huius^G_{Pr} vitae studium
 good anyone and not toward of this
 meditati^N_{PerPas} illi^N_{Pr} sunt qui^N_{Pr} feruntur labores tui,^{AdjG} iacere humi non^{Pt}
 having been practised those who were of yours, not
 solum^{Adv} ad^{Prp} obsidendum^A_{Ger} stuprum verum^{Kon} etiam^{Adv} ad^{Prp} facinus obeundum,^A_{Ger}
 only to lurking somno maritorum verum^{Kon} etiam^{Adv} bonis
 vigilare non^{Pt} solum^{Adv} insidiantem^A_{PrÄkt} tuam^{AdjA} illam^A_{Pr} praecaram^{AdjA} patientiam famis,
 not only lurking your that remarkable
 otiosorum.^{AdjG} habes ubi^{Adv} ostentes te^A_{Pr} brevi^{AdjAbl} tempore
 of the idle. where by which yourself in a short
 frigoris, inopiae rerum omnium^{AdjG} quibus^{Abl}_{Pr} te^A_{Pr} confectum^A_{PerPas} esse senties.
 of all by which yourself having been worn out

§ 27 tantum^{Adv} profeci , cum^{Kon} te^A_{Pr} a^{Prp} consulatu reppuli, ut^{Kon} exsul potius^{Adv}
 so much when you from that rather
 temptare quam^{Kon} consul vexare rem publicam^{AdjA} posses, atque^{Kon} ut^{Kon} id^N_{Pr} quod^N_{Pr}
 than public and also that that which
 esset a^{Prp} te^{Abl}_{Pr} scelerate^{Adv} susceptum^N_{PerPas} latrocinium potius^{Adv} quam^{Kon} bellum
 by you wickedly having been undertaken rather than
 nominaretur.

Kapitel 11

§ 28 nunc, ^{Adv} ut^{Kon} a^{Prp} me, ^{Abl}_{Pr} patres conscripti,^V_{PerPas} quandam^{AdjA} prope^{Adv} iustum^{AdjA}
 now, so that by me, having been enrolled, a certain nearly just
 patriae querimoniam detester ac^{Kon} deprecer, percipite, quaeso,^{Pt} diligenter^{Adv} quae^A_{Pr}
 and also please, carefully which
 dicam, et^{Kon} ea^A_{Pr} penitus^{Adv} animis vestris^{AdjAbl} mentibusque mandate. etenim^{Pt}
 and those things deeply your for indeed
 si^{Kon} mecum^{AblPrp}_{Pr} patria , quae^N_{Pr} mihi^D_{Pr} vita mea^{AdjN} multo^{Adv} est carior,^{AdjNKmp}
 if with me which to me my by much dearer,
 si^{Kon} cuncta^{AdjN} Italia, si^{Kon} omnis^{AdjN} res publica^{AdjN} loquatur : ' Tulli, quid^N_{Pr}
 if all if all public what
 agis? tune^{NPt}_{Pr} eum^A_{Pr} quem^A_{Pr} esse hostem comperisti, quem^A_{Pr} ducem belli
 you ? him whom whom
 futurum^A_{Fu1Akt} vides, quem^A_{Pr} exspectari imperatorem in^{Prp} castris hostium sentis,
 about to be whom in
 auctorem sceleris, principem coniurationis, evocatorem servorum et^{Kon} civium
 and
 perditorum, ^{AdjG} exire patiere, ut^{Kon} abs^{Prp} te^{Abl}_{Pr} non^{Pt} emissus^N_{PerPas} ex^{Prp} urbe,
 ruined, so that from you not having been sent out out of
 sed^{Kon} immissus^N_{PerPas} in^{Prp} urbem esse videatur? nonne^{Pt} hunc^A_{Pr} in^{Prp} vincla duci,
 but having been sent in into surely ? this into
 non^{Pt} ad^{Prp} mortem rapi, non^{Pt} summo^{AdjAbl} suppicio mactari imperabis? quid^N_{Pr}
 not to not with highest what
 tandem^{Adv} te^A_{Pr} impedit? mosne maiorum? at^{Kon} persaeppe^{Adv} etiam^{Adv} privati in^{Prp}
 at last you but very often also in
 hac^{Abl}_{Pr} re publica^{AdjAbl} perniciosos^{AdjA} civis morte multarunt. an^{Kon} leges quae^N_{Pr}
 this public destructive or which
 de^{Prp} civium Romanorum^{AdjG} suppicio rogatae^N_{PerPas} sunt? at^{Kon} numquam^{Adv} in^{Prp}
 about Roman having been proposed but never in

hac^{Abl}_{Pr} urbe qui^N_{Pr} a^{Prp} re publica^{AdjAbl} defecerunt civium iura tenuerunt. an^{Kon}
 this who from public

invidiam posteritatis times? praeclaram^{AdjA} vero^{Pt} populo Romano^{AdjD} refers gratiam
 splendid indeed Roman

qui^N_{Pr} te,^A_{Pr} hominem per^{Prp} te^A_{Pr} cognitum,^A_{PerPas} nulla^{AdjAbl} commendatione maiorum
 who you, through you having been known, with no

tam^{Adv} mature^{Adv} ad^{Prp} summum^{AdjA} imperium per^{Prp} omnis^{AdjA} honorum gradus extulit,
 so early to highest through all

si^{Kon} propter^{Prp} invidiam aut^{Kon} alicuius^G_{Pr} periculi metum salutem civium tuorum^{AdjG}
 if because of or of some yours

neglegis.

§ 29 sed^{Kon} si^{Kon} quis^N_{Pr} est invidiae metus, non^{Pt} est vehementius^{AdvKmp} severitatis ac^{Kon}
 but if anyone not more strongly and

fortitudinis invidia quam^{Kon} inertiae ac^{Kon} nequitiae pertimescenda.^N_{GdvFu1Pas} to be greatly feared. an,^{Kon}
 than and or,

cum^{Kon} bello vastabitur Italia, vexabuntur urbes, tecta ardebunt, tum^{Adv} te^A_{Pr} non^{Pt}
 when then you not

existimas invidiae incendio conflagraturum?^A_{Fu1Akt} , about to be consumed?

Kapitel 12

§ 30 his^{Abl}_{Pr} ego^N_{Pr} sanctissimis^{AdjAblSup} rei publicae^{AdjG} vocibus et^{Kon} eorum^G_{Pr} hominum
 by these I most sacred public and of those

qui^N_{Pr} hoc^A_{Pr} idem^{AdjA} sentiunt mentibus pauca^{AdjA} respondebo. ego,^N_{Pr} si^{Kon} hoc^A_{Pr}
 who this same few I, if this

optimum^{AdjA} factu^{Abl}_{Spn} iudicarem, patres conscripti,^V_{PerPas} Catilinam morte multari,
 best

unius^{AdjG} usuram horae gladiatori isti^{AdjD} ad^{Prp} vivendum^A_{Ger} non^{Pt} dedisse. etenim^{Kon}
 of one that for not for indeed

si^{Kon} summi^{AdjNSup} viri et^{Kon} clarissimi^{AdjNSup} cives Saturnini et^{Kon} Gracchorum et^{Kon}
 if highest and most renowned and and

Flacci et^{Kon} superiorum^{AdjG} complurium^{AdjG} sanguine non^{Pt} modo^{Pt} se^A_{Pr} non^{Pt}
 and of earlier of many not only themselves not

contaminarunt sed^{Kon} etiam^{Adv} honestarunt, certe^{Adv} verendum^N_{GdvFu1Pas} mihi^D_{Pr} non^{Pt} erat
 but also certainly to be feared for me not

ne^{Kon} quid^N_{Pr} hoc^{Abl}_{Pr} parricida civium interfecto^{Abl}_{PerPas} invidiae mihi^D_{Pr} in^{Prp}
 lest anything by this having been killed for me into

posteritatem redundaret. quod^{Kon} si^{Kon} ea^N_{Pr} mihi^D_{Pr} maxime^{AdvSup} impenderet, tamen^{Pt}
 but if those for me most however

hoc^{Abl}_{Pr} animo fui semper^{Adv} ut^{Kon} invidiam virtute partam^A_{PerPas} gloriam, non^{Pt}
 with this always that having been won not

invidiam putarem. quamquam^{Kon} non^{Pt} nulli^{AdjN} sunt in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} ordine qui^N_{Pr} aut^{Kon}
 although not none in this who either

ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} imminent non^{Pt} videant aut^{Kon} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} vident dissimulent;
 those things which not or those things which

qui^N_{Pr} spem Catilinae mollibus^{AdjAbl} sententiis aluerunt coniurationemque

who with soft

nascentem^A_{PrÄkt} non^{Pt} credendo^{Abl}_{Ger} corroboraverunt; quorum^G_{Pr} auctoritate multi^{AdjN}
 being born not by whose many

non^{Pt} solum^{Adv} improbi^{AdjN} verum^{Kon} etiam^{Adv} imperiti,^{AdjN} si^{Kon} in^{Prp} hunc^A_{Pr}
 not only wicked but also unskilled, if against this one

animadvertissem, crudeliter^{Adv} et^{Kon} regie^{Adv} factum^N_{PerPas} esse dicerent.
 cruelly and royally the deed having been done
 nunc^{Adv} intellego, si^{Kon} iste,^N_{Pr} quo^{Abl}_{Pr} intendit, in^{Prp} Manliana^{AdjA} castra pervenerit,
 now if this man, to which into Manlian
 neminem^A_{Pr} tam^{Adv} stultum^{AdjA} fore qui^N_{Pr} non^{Pt} videat coniurationem esse
 no one so foolish who not
 factam^A_{PerPas}, neminem^A_{Pr} tam^{Adv} improbum^{AdjA} qui^N_{Pr} non^{Pt} fateatur. hoc^{Abl}_{Pr} autem^{Pt}
 having been made no one so wicked who not with this however
 uno^{AdjAbl} interfecto^{Abl}_{PerPas} intellego hanc^A_{Pr} rei publicae^{AdjG} pestem paulisper^{Adv}
 one having been killed this public for a little
 reprimi, non^{Pt} in^{Prp} perpetuum^{AdjA} comprimi posse. quod^{Kon} si^{Kon} sese^A_{Pr} eiecerit
 not into perpetuity but if himself
 secumque^{AbIPrpKon} suos^{AdjA} eduxerit et^{Kon} eodem^{Adv} ceteros^{AdjA} undique^{Adv}
 and with himself his and to the same the rest from all sides
 conlectos^A_{PerPas} naufragos adgregari, extingueretur atque^{Kon} delebitur non^{Pt} modo^{Pt}
 having been gathered
 haec^N_{Pr} tam^{Adv} adulta^N_{PerPas} rei publicae^{AdjG} pestis verum^{Kon} etiam^{Adv} stirps ac^{Kon}
 this so grown public but also and
 semen malorum^{AdjG} omnium^{AdjG}

Kapitel 13

§ 31 etenim^{Kon} iam^{Adv} diu,^{Adv} patres conscripti,^V_{PerPas} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} periculis coniurationis
 for indeed already long, enrolled, in these
 insidiisque versamur, sed^{Kon} nescio quo^{Abl}_{Pr} pacto omnium^{AdjG} scelerum ac^{Kon}
 but by which of all and
 veteris^{AdjG} furoris et^{Kon} audacie maturitas in^{Prp} nostri^{AdjG} consulatus tempus erupit.
 of old and into our
 nunc^{Adv} si^{Kon} ex^{Prp} tanto^{AdjAbl} latrocinio iste^N_{Pr} unus^{AdjN} tolletur, videbimus fortasse^{Adv}
 now if out of so great this one perhaps
 ad^{Prp} breve^{AdjA} quoddam^{AdjA} tempus cura et^{Kon} metu esse relevati,^N_{PerPas}
 to a short certain and having been relieved,
 periculum autem^{Pt} residebit et^{Kon} erit inclusum^N_{PerPas} penitus^{Adv} in^{Prp} venis atque^{Kon}
 however and having been shut deeply in and
 in^{Prp} visceribus rei publicae.^{AdjG} Vt^{Kon} saepe^{Adv} homines aegri^{AdjN} morbo gravi,^{AdjAbl}
 in public. as often sick grave,
 cum^{Prp} aestu febrique iactantur, si^{Kon} aquam gelidam^{AdjA} biberunt, primo^{Adv} relevari
 with if cold at first
 videntur, deinde^{Adv} multo^{Adv} gravius^{AdvKmp} vehementiusque^{AdvKmpKon} afflictantur, sic^{Adv}
 then much more seriously more vehemently and thus
 hic^N_{Pr} morbus qui^N_{Pr} est in^{Prp} re publica^{AdjAbl} relevatus^N_{PerPas} istius^G_{Pr} poena
 this which in public having been relieved by that mans
 vehementius^{AdvKmp} reliquis^{AdjAbl} vivis^{Abl}_{PrÄkt} ingravescet .
 more vehemently with the rest living

§ 32 qua^{Abl}_{Pr} re secedant improbi,^{AdjN} secernant se^A_{Pr} a^{Prp} bonis,^{AdjAbl} unum^{AdjA} in^{Prp}
 by which the wicked, themselves from the good, one into
 locum congregentur, muro denique,^{Adv} quod^N_{Pr} saepe^{Adv} iam^{Adv} dixi, secernantur a^{Prp}
 finally, which often already from

nobis;^{Abl}_{Pr} desinant insidiari domi sua^{AdjG} consuli, circumstare tribunal praetoris
 us; of their

urbani^{AdjG}, obsidere cum^{Prp} gladiis curiam, malleolos et^{Kon} faces ad^{Prp}
 urban with and for

inflammmandam^A
GdvFu1Pas urbem comparare; sit denique^{Adv} inscriptum^N
PerPas in^{Prp} fronte
to be set on fire finally written on
 unius^{AdjG} cuiusque^G Pr quid^N Pr de^{Prp} re publica^{AdjAbl} sentiat. polliceor hoc^A
of one of each what about public this to you,
 patres conscripti, v^V PerPas tantam^{AdjA} in^{Prp} nobis^{Abl} Pr consulibus fore diligentiam,
enrolled, so great in us
 tantam^{AdjA} in^{Prp} vobis^{Abl} Pr auctoritatem, tantam^{AdjA} in^{Prp} equitibus Romanis^{AdjAbl} virtutem,
so great in you so great in Roman
 tantam^{AdjA} in^{Prp} omnibus^{AdjAbl} bonis^{AdjAbl} consensionem ut^{Kon} Catilinae profectione
so great in all good men that
 omnia^{AdjN} patefacta, N PerPas inlustrata, N PerPas oppressa, N PerPas vindicata^N
all laid open, made clear, crushed, avenged esse
 videatis.

§ 33 hisce^{Abl} Pr ominibus, Catilina, cum^{Prp} summa^{AdjAbl} rei publicae^{AdjG} salute, cum^{Prp}
with these with highest public with
 tua^{AdjAbl} peste ac^{Kon} pernicie cumque^{PrpKon} eorum^G Pr exitio qui^N Pr se^A Pr tecum^{AblPrp}
your and and with of those who themselves with you
 omni^{AdjAbl} scelere parricidioque iunxerunt, proficisci ad^{Prp} impium^{AdjA} bellum ac^{Kon}
with every to impious and
 nefarium.^{AdjA} tu^N Pr , Iuppiter, qui^N Pr isdem^{AdjAbl} quibus^{Abl} Pr haec^N Pr urbs auspiciis a^{Prp}
wicked. you who by the same by which this from
 Romulo es constitutus, N PerPas quem^A Pr Statorem huius^G Pr urbis atque^{Kon} imperi
having been established, whom of this and
 vere^{Adv} nominamus, hunc^A Pr et^{Kon} huius^G Pr socios a^{Prp} tuis^{AdjAbl} ceterisque^{AdjAblKon}
truly this man and of this from your and the other
 templis, a^{Prp} tectis urbis ac^{Kon} moenibus, a^{Prp} vita fortunisque civium omnium^{AdjG}
from and from of all
 arcebis et^{Kon} homines bonorum^{AdjG} inimicos, AdjA hostis patriae, latrones Italiae
and of the good enemies,
 scelerum foedere inter^{Prp} se^A Pr ac^{Kon} nefaria^{AdjAbl} societate coniuctos^A PerPas
among themselves and by wicked having been joined
 aeternis^{AdjAbl} suppliciis vivos^{AdjA} mortuosque^{AdjAKon} mactabis.

Rede 2

IN L. CATILINAM ORATIO SECVNDA HABITA AD POPVLVM

Kapitel 1

§ 1 tandem^{Adv} aliquando, ^{Adv} Quirites, Catilinam, furentem^A PräAkt audacia, scelus
at last at length, raging

anhelantem, A PräAkt pestem patriae nefarie^{Adv} molientem, A PräAkt vobis atque^{Kon} huic
panting after, wickedly devising, and

urbi ferro flammeaque minitantem^A PräAkt ex^{Prp} urbe vel^{Kon} eieimus vel^{Kon} emisimus
threatening out of or or

vel^{Kon} ipsum^{AdjA} egredientem^A PräAkt verbis prosecuti^N PerPas sumus. abiit, excessit,
or himself going out having escorted

evasit, erupit. nulla^{AdjN} iam^{Adv} pernicies a^{Prp} monstro illo^{Abl} Pr atque^{Kon} prodigio
no already from that and

moenibus ipsis^{AdjAbl} intra^{Prp} moenia comparabitur . atque^{Kon} hunc^A Pr quidem^{Pt} unum^{AdjA}
the very within and this indeed one

| | | | | | | | | | | |
|---------------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| huius^G | Pr | belli | domestici^{AdjG} | ducem | sine^{Prp} | controversia | vicimus. | non^{Pt} | enim^{Pt} | iam^{Adv} |
| of this | | domestic | | | without | | | not | for | already |
| inter^{Prp} | latera | nostra^{AdjA} | sica | illa^N | versabitur, | non^{Pt} | in^{Prp} | campo, | non^{Pt} | in^{Prp} |
| between | | our | | that | | not | in | | not | in |
| non^{Pt} | in^{Prp} | curia, | non^{Pt} | denique^{Adv} | intra^{Prp} | domesticos^{AdjA} | parietes | pertimescemus | . | loco |
| not in | | not | finally | within | domestic | | | | | |
| ille^N | Pr | motus^N | PerPas | est, | cum^{Kon} | est | ex^{Prp} | urbe | depulsus.^N | palam^{Adv} |
| he | | having been moved | | | when | | out of | | having been driven away. | openly |
| iam^{Adv} | cum^{Prp} | hoste | nullo^{AdjAbl} | impediente^{Abl} | PräAkt | bellum | iustum^{AdjA} | geremus. | sine^{Prp} | without |
| already | with | | none | hindering | | | | just | | |
| dubio | perdidimus | hominem | magnificeque^{AdvKon} | vicimus, | cum^{Kon} | illum^A | ex^{Prp} | occultis^{AdjAbl} | | hidden |
| | | | splendidly and | | when | him | out of | | | |
| insidiis | in^{Prp} | apertum^{AdjA} | latrocinium | coniecimus. | | | | | | |
| | into | open | | | | | | | | |
| quod^{Kon} | vero^{Pt} | non^{Pt} | cruentum^{AdjA} | mucronem, | ut^{Kon} | voluit, | extulit, | quod^{Kon} | vivis^{AdjAbl} | |
| because | indeed | not | bloody | | as | | | because | living | |
| nobis^{Abl} | Pr | egressus^N | PerPas | est, | quod^{Kon} | ei^D | ferrum | e^{Prp} | manibus | extorsimus, |
| with us | | having gone out | | | because | to him | | out of | | because |
| incolumis^{AdjN} | civis, | quod^{Kon} | stantem^A | PräAkt | urbem | relinquit, | quanto^{AdjAbl} | tandem^{Adv} | illum^A | Pr |
| unharmed | | because | standing | | | | by how great | at last | him | |
| maerore | esse | adflictum^A | PerPas | et^{Kon} | profligatum^A | PerPas | putatis? | iacet | ille^N | nunc^{Adv} |
| | | afflicted | | and | ruined | | | | that man | now |
| prostratus,^N | PerPas | Quirites | , | et^{Kon} | se^A | Pr | perculsum^A | PerPas | atque^{Kon} | abiectum^A |
| prostrate, | | | | and | himself | | struck down | | and also | cast down |
| esse | sentit | et^{Kon} | retorquet | oculos | profecto^{Adv} | saepe^{Adv} | ad^{Prp} | hanc^A | urbem | quam^A |
| | | and | | | surely | often | to | this | | which |
| e^{Prp} | suis^{AdjAbl} | faucibus | eruptam^A | PerPas | esse | luget: | quaes^N | Pr | mihi^D | laetari |
| out of | his own | | having been snatched | | | | which | indeed | to me | |
| videtur, | quod^{Kon} | tantam^{AdjA} | pestem | evomuerit | forasque^{AdvKon} | | | proiecerit. | | |
| | because | so great | | | | | | | | |
| | | | | | | out and | | | | |

Kapitel 2

| | | | | | | | | | | | | |
|-----|--|--------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------------|------------------------|--------------------------------|------------------------|---|----------------------------------|----------------------------------|
| § 3 | ac ^{Kon} | si ^{Kon} | quis ^N _{Pr} | est | talis ^{AdjN} | qualis ^{AdjN} | esse | omnis ^{AdjN} | oportebat, | qui ^N _{Pr} | in ^{Prp} | hoc ^{Abl} _{Pr} |
| | and | if | anyone | | such | as | | all | | who | in | this |
| | ipso ^{AdjAbl} | in ^{Prp} | quo ^{Abl} _{Pr} | | exsultat | et ^{Kon} | triumphat | oratio | mea ^{AdjN} | me ^A _{Pr} | vehementer | Adv |
| | very | in | which | | | and | | | my | me | strongly | |
| | accuset, | quod ^{Kon} | tam ^{Adv} | capitalem ^{AdjA} | | hostem | non ^{Pt} | comprehenderim | potius ^{Adv} | quam ^{Kon} | | |
| | because | so | deadly | | | not | | | rather | than | | |
| | emiserim, | non ^{Pt} | est | ista ^N _{Pr} | mea ^{AdjN} | culpa, | Quirites | , | sed ^{Kon} | temporum. | | |
| | not | that | my | | | | | | but | | | |
| | interfectum ^A _{PerPas} | esse | Catilinam | | et ^{Kon} | gravissimo ^{AdjAblSup} | | | suppicio | adfectum ^A _{PerPas} | | |
| | killed | | | | and | by the most severe | | | | afflicted | | |
| | iam ^{Adv} | pridem ^{Adv} | oportebat, | idque ^{AKon} | a ^{Prp} | me ^{Abl} _{Pr} | et ^{Kon} | mos | maiorum | et ^{Kon} | huius ^G _{Pr} | |
| | already | long ago | | this and | by | me | and | | and | and | of this | |
| | imperi | severitas | et ^{Kon} | res | publica ^{AdjN} | postulabat. | sed ^{Kon} | quam ^{Adv} | multos ^{AdjA} | fuisse | | |
| | | | and | public | | | but | how | many | | | |
| | putatis | qui ^N _{Pr} | quae ^A _{Pr} | ego ^N _{Pr} | deferrem | non ^{Pt} | crederent, | quam ^{Adv} | multos ^{AdjA} | qui ^N _{Pr} | | |
| | who | things which | I | | not | | how | how | many | many | who | |
| | propter ^{Prp} | stultitiam | non ^{Pt} | putarent | , | quam ^{Adv} | multos ^{AdjA} | qui ^N _{Pr} | etiam ^{Adv} | defenderent, | | |
| | because of | | not | | how | many | who | also | | | | |
| | quam ^{Adv} | multos ^{AdjA} | qui ^N _{Pr} | propter ^{Prp} | improbitem | faverent | ? | ac ^{Kon} | si ^{Kon} | illo ^{Abl} _{Pr} | | |
| | how | many | who | because of | | | | and | if | that | | |

sublato^{Abl}_{PerPas} depelli a^{Prp} vobis^{Abl}_{Pr} omne^{AdjA} periculum iudicare, iam^{Adv} pridem^{Adv}
 having been removed by you all periculum iudicare, iam already long ago
 ego^N_{Pr} Catilinam non^{Pt} modo^{Pt} invidiae meae^{AdjG} verum^{Kon} etiam^{Adv} vitae periculo
 I not only my but also
sustulisse.

§ 4 sed^{Kon} cum^{Kon} viderem, ne^{Kon} vobis^D_{Pr} quidem^{Pt} omnibus^{AdjD} etiam^{Adv} tum^{Adv} re
 but when not to you even all also then
 probata^{Abl}_{PerPas} si^{Kon} illum,^A_{Pr} ut^{Kon} erat meritus,^N_{PerPas} morte multassem, fore
 having been approved if him, as having deserved,
 ut^{Kon} eius^G_{Pr} socios invidia oppressus^N_{PerPas} persequi non^{Pt} possem, rem huc^{Adv}
 that of him having been oppressed not to here
 deduxi ut^{Kon} tum^{Adv} palam^{Adv} pugnare possetis cum^{Kon} hostem aperte^{Adv} videretis.
 so that then openly when openly
 quem^A_{Pr} quidem^{Pt} ego^N_{Pr} hostem, Quirites, quam^{Adv} vehementer^{Adv} foris^{Adv} esse
 whom indeed I how strongly outside
 timendum^A_{GdvFu1Pas} putem, licet hinc^{Adv} intellegatis, quod^{Kon} etiam^{Adv} illud^A_{Pr} moleste^{Adv}
 to be feared from here that even that with difficulty
 fero quod^{Kon} ex^{Prp} urbe parum^{Adv} comitatus^N_{PerPas} exierit. Vtinam^{Pt} ille^N_{Pr} omnis^{AdjA}
 that out of too little accompanied would that he all
 secum^{AblPrp}_{Pr} suas^{AdjA} copias eduxisset! Tongilium mihi^D_{Pr} eduxit quem^A_{Pr} amare in^{Prp}
 with himself his own to me whom in
 praetexta cooperat, Publicium et^{Kon} Minucium quorum^G_{Pr} aes alienum^{AdjN}
 and whose owed
 contractum^N_{PerPas} in^{Prp} popina nullum^{AdjA} rei publicae^{AdjG} motum adferre poterat:
 having been incurred in no public
 reliquit quos^A_{Pr} viros, quanto^{AdjAbi} aere alieno,^{AdjAbi} quam^{Adv} valentis,^{AdjA} quam^{Adv}
 what by how much borrowed, how strong, how
nobilis!^{AdjA} noble!

Kapitel 3

§ 5 itaque^{Kon} ego^N_{Pr} illum^A_{Pr} exercitum prae^{Prp} Gallicanis^{AdjAbi} legionibus et^{Kon} hoc^{Abl}_{Pr}
 and so I that in comparison with Gallic and this
 dilectu quem^A_{Pr} in^{Prp} agro Piceno^{AdjAbi} et^{Kon} Gallico^{AdjAbi} Metellus habuit, et^{Kon} his^{Abl}_{Pr}
 which in Picene and Gallic and with these
 copiis quae^N_{Pr} a^{Prp} nobis^{Abl}_{Pr} cotidie^{Adv} comparantur, magno^{AdjAbi} opere contemno,
 which by us daily with great
 conlectum^A_{PerPas} ex^{Prp} senibus desperatis,^{Abl}_{PerPas} ex^{Prp} agresti^{AdjAbi} luxuria,
 gathered from out of desperate, from out of rustic country
 ex^{Prp} rusticis^{AdjAbi} decoctoribus, ex^{Prp} eis^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} vadimonia deserere
 from out of rustic folk from out of those who
 quam^{Kon} illum^A_{Pr} exercitum maluerunt; quibus^{Abl}_{Pr} ego^N_{Pr} non^{Pt} modo^{Pt} si^{Kon} aciem
 rather than that to whom I not only if
 exercitus nostri,^{AdjG} verum^{Kon} etiam^{Adv} si^{Kon} edictum praetoris ostendero, concident.
 our, but also if
 hos^A_{Pr} quos^A_{Pr} video volitare in^{Prp} foro, quos^A_{Pr} stare ad^{Prp} curiam, quos^A_{Pr} etiam^{Adv}
 these whom in whom at the whom even
 in^{Prp} senatum venire, qui^N_{Pr} nitent unguentis, qui^N_{Pr} fulgent purpura, malleum
 into who who
 secum^{AblPrp}_{Pr} suos^{AdjA} milites eduxisset: qui^N_{Pr} si^{Kon} hic^{Adv} permanent, mementote non^{Pt}
 with himself his own who if here not

tam^{Adv} exercitum illum^A_{Pr} esse nobis^D_{Pr} quam^{Adv} hos^A_{Pr} qui^N_{Pr} exercitum deseruerunt
 so that for us than these who
 pertimescendos.^A_{GdvFulPas} atque^{Kon} hoc^N_{Pr} etiam^{Adv} sunt timendi^N_{GdvFulPas} magis^{Adv} quod^{Kon}
 to be feared. and this also to be feared more because
 quid^N_{Pr} cogitent me^A_{Pr} scire sentiunt neque^{Kon} tamen^{Adv} permoventur.
 what me having been assigned, and not however
 § 6 video cui^D_{Pr} sit Apulia attributa,^N_{PerPas} quis^N_{Pr} habeat Etruriam, quis^N_{Pr} agrum
 to whom having been assigned, who who
 Picenum, quis^N_{Pr} Gallicum, AdjA quis^N_{Pr} sibi^D_{Pr} has^A_{Pr} urbanas^{AdjA} insidias caedis atque^{Kon}
 who Gallic, who for himself these urban and also
 incendiorum depoposcerit. omnia^{AdjA} superioris^{AdjG} noctis consilia ad^{Prp} me^A_{Pr}
 all of the former die; Catilina
 perlata^A_{PerPas} esse sentiunt; patefeci in^{Prp} senatu hesterno^{AdjAbl} die; Catilina
 having been brought these what indeed those men strongly
 ipse^N_{Pr} pertimuit, profugit: hi^N_{Pr} quid^A_{Pr} exspectant? ne^{Pt} illi^N_{Pr} vehementer^{Adv} errant,
 himself these what indeed those men strongly
 si^{Kon} illam^A_{Pr} meam^{AdjA} pristinam^{AdjA} lenitatem perpetuam^{AdjA} sperant futuram.^A_{Fu1Akt}
 if that my former perpetual about to be.

Kapitel 4

§ 7 quod^A_{Pr} exspectavi, iam^{Adv} sum adsecutus^N_{PerPas} ut^{Kon} vos^A_{Pr} omnes^{AdjA} factam^A_{PerPas}
 what already having attained so that you all all having been made
 esse aperte^{Adv} coniurationem contra^{Prp} rem publicam^{AdjA} videretis; nisi^{Kon} vero^{Pt} si^{Kon}
 openly against public unless indeed if
 quis^N_{Pr} est qui^N_{Pr} Catilinae similis^{AdjN} cum^{Prp} Catilina sentire non^{Pt} putet. non^{Pt} est
 someone who similar with not not
 iam^{Adv} lenitati locus; severitatem res ipsa^{AdjN} flagitat. unum^{AdjA} etiam^{Adv} nunc^{Adv}
 now itself one thing also now
 concedam: exeant, profiscantur, ne^{Kon} patiantur desiderio sui^G_{Pr} Catilinam
 lest of themselves
 miserum^{AdjA} tabescere. demonstrabo iter: Aurelia^{AdjAbl} via profectus^N_{PerAkt} est; si^{Kon}
 wretched by Aurelian having set out if
 accelerare volent, ad^{Prp} vesperam consequentur. Oij fortunatum^{AdjA} rem publicam,^{AdjA}
 by fortunate public
 si^{Kon} quidem^{Pt} hanc^A_{Pr} sentinam urbis eiecerit! uno^{AdjAbl} me^{Abl}_{Pr} hercule Catilina
 if indeed this with one by
 exhausto^{Abl}_{PerPas} levata^N_{PerPas} mihi^D_{Pr} et^{Kon} recreata^N_{PerPas} res publica^{AdjN}
 having been drained having been relieved for me and having been revived public
 videtur. quid^N_{Pr} enim^{Pt} mali aut^{Kon} sceleris fingi aut^{Kon} cogitari potest quod^A_{Pr} non^{Pt}
 what indeed or or that which not
 ille^N_{Pr} conceperit? quis^N_{Pr} tota^{AdjAbl} Italia veneficus, quis^N_{Pr} gladiator, quis^N_{Pr} latro,
 he who in all who who
 quis^N_{Pr} sicarius, quis^N_{Pr} parricida, quis^N_{Pr} testamentorum subiector, quis^N_{Pr} circumscriptor,
 who who who who
 quis^N_{Pr} ganeo, quis^N_{Pr} nepos, quis^N_{Pr} adulter, quae^N_{Pr} mulier infamis,^{AdjN} quis^N_{Pr}
 who who who which of ill repute, who
 corruptor iuuentutis, quis^N_{Pr} corruptus,^N_{PerPas} quis^N_{Pr} perditus^N_{PerPas} inveniri
 who having been corrupted who having been ruined
 potest qui^N_{Pr} se^A_{Pr} cum^{Prp} Catilina non^{Pt} familiarissime^{AdvSup} vixisse fateatur? quae^N_{Pr}
 who himself with not most intimately what
 caedes per^{Prp} hosce^A_{Pr} annos sine^{Prp} illo^{Abl}_{Pr} facta^N_{PerPas} est, quod^N_{Pr} nefarium^{AdjA}
 through these without him having been done what wicked

stuprum non^{Pt} per^{Prp} illum?^A_{Pr}
 not through him?

§ 8 iam^{Adv} vero^{Pt} quae^N_{Pr} tanta^{AdjN} umquam^{Adv} in^{Prp} ullo^{AdjAbl} iuventutis inlecebra fuit
 already indeed what so great ever in any

quanta^{AdjN} in^{Prp} illo?^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} alios^A_{Pr} ipse^N_{Pr} amabat turpissime,^{AdvSup} aliorum^G_{Pr} amori
 how great in him? who others himself most shamefully, of others

flagitiosissime^{AdvSup} serviebat, aliis^D_{Pr} fructum libidinum, aliis^D_{Pr} mortem parentum non^{Pt}
 most shamefully to some to others not

modo^{Pt} impellendo^{Abl}_{Ger} verum^{Kon} etiam^{Adv} adiuvando^{Abl}_{Ger} pollicebatur. nunc^{Adv} vero^{Pt}
 only but also now indeed

quam^{Adv} subito^{Adv} non^{Pt} solum^{Adv} ex^{Prp} urbe verum^{Kon} etiam^{Adv} ex^{Prp} agris ingentem^{AdjA}
 how suddenly not only from but also from huge

numerum perditorum^G_{PerPas} hominum conlegerat! nemo^N_{Pr} non^{Pt} modo^{Pt} Romae sed^{Kon}
 of ruined men no one not only but

ne^{Pt} ullo^{AdjAbl} quidem^{Pt} in^{Prp} angulo totius^{AdjG} Italiae
 not even any indeed in of all oppressus^N_{PerPas} aere
 having been burdened

alieno^{AdjAbl} fuit quem^A_{Pr} non^{Pt} ad^{Prp} hoc^A_{Pr} incredibile^{AdjA} sceleris foedus asciverit.
 owed whom not to this incredible

Kapitel 5

§ 9 atque^{Kon} ut^{Kon} eius^G_{Pr} diversa^{AdjA} studia in^{Prp} dissimili^{AdjAbl} ratione perspicere possitis,
 and also so that of him different in unlike

nemo^N_{Pr} est in^{Prp} ludo gladiatorio^{AdjAbl} paulo ad^{Prp} facinus audacior^{AdjNKmp} qui^N_{Pr} se^A_{Pr}
 no one in gladiatorial toward bolder who himself

non^{Pt} intimum^{AdjA} Catilinae esse fateatur, nemo^N_{Pr} in^{Prp} scaena levior^{AdjNKmp} et^{Kon}
 not most intimate no one on lighter in character and

nequior^{AdjNKmp} qui^N_{Pr} se^A_{Pr} non^{Pt} eiusdem^G_{Pr} prope^{Adv} sodalem fuisse commoret.
 more worthless who himself not of the same almost

atque^{Kon} idem^N_{Pr} tamen^{Pt} stuprorum et^{Kon} scelerum exercitatione adsuefactus^N_{PerPas}
 and also the same however and having been accustomed

frigore et^{Kon} fame et^{Kon} siti et^{Kon} vigiliis preferendis^{Abl}_{GdvFu1Pas} fortis^{AdjN} ab^{Prp} istis^{Abl}_{Pr}
 and and and for being endured brave by those

praedicabatur, cum^{Kon} industriae subsidia atque^{Kon} instrumenta virtutis in^{Prp} libidine
 when and also in

audaciaque consumeret .

§ 10 hunc^A_{Pr} vero^{Pt} si^{Kon} secuti^N_{PerAkt} erunt sui^N_{Pr} comites, si^{Kon} ex^{Prp} urbe exierint
 this man indeed if having followed his own if from

desperatorum^{AdjG} hominum flagitosi^{AdjN} greges, oij nos^A_{Pr} beatos, AdjA oij rem publicam^{AdjA}
 of desperate shameless O us blessed, O public

fortunatum,^{AdjA} oij praeclaram^{AdjA} laudem consulatus mei!^G_{Pr} non^{Pt} enim^{Pt} iam^{Adv} sunt
 fortunate, O splendid of mine! not indeed already

mediocres^{AdjN} hominum libidines, non^{Pt} humanae^{AdjG} et^{Kon} tolerandae^G_{GdvFu1Pas} audacie;
 moderate not of human and to be endured

nihil cogitant nisi^{Kon} caedem, nisi^{Kon} incendia, nisi^{Kon} rapinas. patrimonia sua^{AdjN}
 except except except their own

profuderunt, fortunas suas^{AdjA} obligaverunt; res eos^A_{Pr} iam^{Adv} pridem^{Adv}, fides
 their own them already long ago

nuper^{Adv} deficere coepit: eadem^N_{Pr} tamen^{Pt} illa^N_{Pr} quae^N_{Pr} erat in^{Prp} abundantia libido
 recently the same however that which in

permanet . quod^{Kon} si^{Kon} in^{Prp} vino et^{Kon} alea comissiones solum^{Adv} et^{Kon} scorta
 but if in and only and

quererent, essent illi^N Pr quidem^{Pt} desperandi,^N GdvFu1Pas sed^{Kon} tamen^{Pt} essent
 those indeed to be despairs of, but however
 ferendi:^N GdvFu1Pas hoc^N Pr vero^{Pt} quis^N Pr ferre possit, inertis^{AdjG} homines fortissimis^{AdjD}
 to be borne: this indeed who of inactive to the bravest
 virus insidiari, stultissimos^{AdjASup} prudentissimis,^{AdjDSup} ebrios^{AdjA} sobriis,^{AdjD}
 the most foolish to the most prudent, drunk to sober,
 dormientis^A PrÄkt vigilibus?^D PräAkt qui^N Pr mihi^D Pr accubantes^N PräAkt in^{Prp} conviviis,
 sleeping to watchful? who to me reclining at
 complexi^N PerAkt mulieres impudicas,^{AdjA} vino languidi,^{AdjN} conferti^N PerPas cibo, sertis
 having embraced shameless, faint, having been stuffed
 redimiti,^N PerPas unguentis obliiti,^N PerPas debilitati^N PerPas stupris eructant sermonibus
 wreathed, smeared, weakened
 suis^{Abl} Pr caudem bonorum^{AdjG} atque^{Kon} urbis incendia.
 of their own of the good and also

§ 11 quibus^P Pr ego^N Pr confido impendere fatum aliquod^{AdjA} et^{Kon} poenam iam^{Adv} diu^{Adv}
 for whom I some and already long
 improbitati, nequitiae, sceleri, libidini debitam^A PerPas aut^{Kon} instare iam^{Adv} plane^{Adv}
 owed or or already plainly
 aut^{Kon} certe^{Adv} appropinquare. quos^A Pr si^{Kon} meus^N Pr consulatus, quoniam^{Kon} sanare non^{Pt}
 or certainly whom if my since not
 potest, sustulerit, non^{Pt} breve^{AdjA} nescio quod^A Pr tempus sed^{Kon} multa^{AdjA} saecula
 not short what but many
 propagarit rei publicae.^{AdjG} nulla^{AdjN} enim^{Pt} est natio quam^A Pr pertimescamus, nullus^{AdjN}
 public. no indeed whom no
 rex qui^N Pr bellum populo Romano^{AdjD} facere possit. omnia^{AdjN} sunt externa^{AdjN}
 who Roman all external
 unius^{AdjG} virtute terra marique pacata:^N PerPas domesticum^{AdjN} bellum manet,
 of one having been made peaceful: domestic
 intus^{Adv} insidiae sunt, intus^{Adv} inclusum^N PerPas periculum est, intus^{Adv} est
 within within having been shut in within
 hostis. cum^{Prp} luxuria nobis,^{Abl} Pr cum^{Prp} amentia, cum^{Prp} scelere certandum^N GdvFu1Pas
 with for us, with with to be fought
 est. huic^D Pr ego^N Pr me^A Pr bello ducem profiteor, Quirites; suscipio inimicitias
 to this I myself
 hominum perditorum;^G PerPas quae^N Pr sanari poterunt quacumque^{Abl} Pr ratione sanabo,
 ruined; which which by whatever
 quae^N Pr resecanda^N GdvFu1Pas erunt non^{Pt} patiar ad^{Prp} perniciem civitatis manere .
 which to be cut away not to
 proinde^{Adv} aut^{Kon} exeant aut^{Kon} quiescant aut,^{Kon} si^{Kon} et^{Kon} in^{Prp} urbe et^{Kon} in^{Prp}
 therefore or or or if and in and in
 eadem^{AdjAbi} mente permanent, ea^A Pr quae^N Pr merentur exspectent.
 the same those things which

Kapitel 6

§ 12 at^{Pt} etiam^{Adv} sunt qui^N Pr dicant, Quirites, a^{Prp} me^{Abl} Pr electum^A PerPas esse
 but also who by me having been cast out
 Catilinam . quod^{Kon} ego^N Pr si^{Kon} verbo adsequi possem, istos^A Pr ipsos^A Pr eicerem
 because I if those men those very
 qui^N Pr haec^A Pr loquuntur. homo enim^{Pt} videlicet^{Adv} timidus^{AdjN} aut^{Kon} etiam^{Adv}
 who these things indeed evidently fearful or also
 permodescus^{AdjN} vocem consulis ferre non^{Pt} potuit; simul^{Adv} atque^{Kon} ire in^{Prp} exsilium
 very modest not as soon as into

| | | | | | | | | | | | |
|------|--|--|--|--|---|--|--|---|--|----------------------------------|----------------------------|
| | iussus ^N PerPas having been ordered | est, | paruit | . | quin ^{Pt} nay rather | hesterno ^{AdjAbl} yesterdays | die, | cum ^{Kon} when | domi | meae ^{AdjG} of mine | |
| | paene ^{Adv} almost | interfectus ^N PerPas having been killed | essem, | senatum | in ^{Prp} into | aedem | lovis | Statoris | convocavi | , | |
| | rem ^{omnem^{AdjA}} whole | ad ^{Prp} to ward | patres | conscriptos ^A PerPas having been enrolled | | detuli. | quo ^{Abl} to which | cum ^{Kon} when | Catilina | | |
| | venisset, quis ^N who | Pr eum ^A him | senator | appellavit, | quis ^N who | salutavit, | quis ^N who | denique ^{Adv} finally | ita ^{Adv} thus | | |
| | aspergit ut ^{Kon} as | perditum ^A ruined | PerPas | civem | ac ^{Kon} and also | non ^{Pt} not | potius ^{Adv} rather | ut ^{Kon} as | importunissimum ^{AdjASup} most troublesome | | |
| | hostem? quin ^{Pt} nay rather | etiam ^{Adv} also | principes | eius ^G of him | ordinis | partem | illam ^A that | Pr subselliorum | ad ^{Prp} toward | | |
| | quam ^A to which | ille ^N that man | accesserat | nudam ^{AdjA} bare | atque ^{Kon} and also | inanem ^{AdjA} empty | | | reliquerunt. | | |
| § 13 | hic ^N here | ego ^N I | vehemens ^{AdjN} vehement | ille ^N that | consul | qui ^N who | verbo | civis | in ^{Prp} into | exsiliūm | eicio |
| | quaesivi | a ^{Prp} from | Catilina | in ^{Prp} in | nocturno ^{AdjAbl} nocturnal | conventu | ad ^{Prp} to ward | Laecam | fuisset | necne. ^{Pt} or not. | |
| | cum ^{Kon} when | ille ^N that man | homo | audacissimus ^{AdjNSup} most bold | | conscientia | | convictus ^N having been convicted | | primo ^{Adv} at first | |
| | reticuisse, patefeci | cetera: | quid ^N what | ea ^{Abl} on that | nocte | egisset, | ubi ^{Adv} where | | | , quid ^N what | |
| | in ^{Prp} in | proximam ^{AdjA} the next | constituisse, quem ^A which | ad ^{Prp} to ward | modum | esset | ei ^D to him | ratio | totius ^{AdjG} of the whole | | |
| | belli | descripta ^N having been set out | edocui. | cum ^{Kon} when | haesitaret, | cum ^{Kon} when | teneretur, | quaesivi | quid ^N what | | |
| | dubitaret proficiisci | eo ^A to that place | quo ^{Abl} whither | iam ^{Adv} already | pridem ^{Adv} long ago | pararet, | cum ^{Kon} when | arma, | cum ^{Kon} when | | |
| | securis, | cum ^{Kon} when | fascis, | cum ^{Kon} when | tubas, | cum ^{Kon} when | signa | militaria, ^{AdjA} military, | cum ^{Kon} when | aquilam | |
| | illam ^A that | argenteam ^{AdjA} silver | cui ^D to which | ille ^N that man | etiam ^{Adv} also | sacrarium | domi | suae ^{AdjG} of his | fecerat | scirem | |
| | esse | praemissam. ^A having been sent ahead. | | | | | | | | | |
| § 14 | in ^{Prp} into | exsiliūm | eiciebam | quem ^A whom | iam ^{Adv} already | ingressum ^A having entered | PerAkt | esse | in ^{Prp} into | bellum | videram ? |
| | etenim, ^{Kon} for indeed, | credo, | Manlius | iste ^N that | centurio | qui ^N who | in ^{Prp} in | agro | Faesulano ^{AdjAbl} Faesulan | castra | |
| | posuit | bellum | populo | Romano ^{AdjD} Roman | suo ^{AdjAbl} by his own | nomine | indixit, | et ^{Kon} and | illa ^N those | castra | nunc ^{Adv} now |
| | non ^{Pt} not | Catilinam | ducem | exspectant, | et ^{Kon} and | ille ^N that man | electus ^N having been cast out | in ^{Prp} into | exsiliūm | se ^A himself | |
| | Massiliam, | ut ^{Kon} as | aiunt, | non ^{Pt} not | in ^{Prp} into | haec ^A these | castra | confert | | | |

Kapitel 7

| | | | | | | | | | | |
|--|---|------------------------------|--|---------------------------|---------------------|--|--|-----------------------------------|----------------------|--------------|
| | O ^{ij} | condicionem | miseram ^{AdjA} | non ^{Pt} | modo ^{Pt} | administranda ^G of administering | GdvFu1Pas | verum ^{Kon} | etiam ^{Adv} | |
| | O | | wretched | not | only | | | but | | |
| | conservanda ^G of preserving | | rei | publicae! ^{AdjG} | nunc ^{Adv} | si ^{Kon} | Catilina | consiliis, | | laboribus, |
| | periculis | meis ^{AdjAbl} my | circumclusus ^N having been hemmed in | PerPas | ac ^{Kon} | | debilitatus ^N having been weakened | subito ^{Adv} suddenly | | permisuerit, |

| | | | | | | | | | | |
|------|--|--|---|---|-------------------------------|---|---------------------------|-----------------------------------|--|--|
| § 16 | quamquam ^{Kon} | isti ^N _{Pr} | qui ^N _{Pr} | Catilinam | Massiliam | ire | dictitant | non ^{Pt} | tam ^{Adv} | hoc ^A _{Pr} |
| | although | those | who | | | | | not | so | this |
| | queruntur | quam ^{Kon} | verentur. | nemo ^N _{Pr} | est | istorum ^G _{Pr} | tam ^{Adv} | misericors ^{AdjN} | qui ^N _{Pr} | illum ^A _{Pr} |
| | | than | | no one | | of those | so | compassionate | who | him |
| | non ^{Pt} | ad ^{Prp} | Manlium | quam ^{Kon} | ad ^{Prp} | Massiliensis | ire | malit. | ille ^N _{Pr} | autem, ^{Pt} si ^{Kon} meij |
| | not | to ward | | rather than | to ward | | | | that man | however, if by |
| | hercule | hoc ^A _{Pr} | quod ^{Kon} | agit | numquam ^{Adv} | antea ^{Adv} | cogitasset, | tamen ^{Adv} | | |
| | | this | which | | never | before | | | however | |
| | latrocinantem ^A _{PrÄkt} | se ^A _{Pr} | interfici | mallet | quam ^{Kon} | exsulem ^{AdjA} | vivere. | nunc ^{Adv} | vero, | |
| | robbing as a brigand | himself | | | than | exile | | now | indeed, | |
| | cum ^{Kon} | ei ^D _{Pr} | nihil ^N _{Pr} | adhuc ^{Adv} | praeter ^{Prp} | ipsius ^G _{Pr} | voluntatem | cognitionemque | acciderit, | |
| | when | to him | nothing | thus far | except | of himself | | | | |
| | nisi ^{Kon} | quod ^{Kon} | vivis ^{AdjAbl} | nobis ^{Abl} _{Pr} | Roma | profectus ^N _{PerAkt} | est, | optemus | potius ^{Adv} | ut ^{Kon} |
| | unless | that | living | for us | | having set out | | | rather | that |

eat in^{Prp} exsilium quam^{Kon} queramur.
into rather than

Kapitel 8

| | | | | | | | | | | | | | |
|------|---------------------------------|--------------------------|------------------------------|-------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------|-------------------------|---------------------|----------------------------|
| § 17 | sed ^{Kon} | cur ^{Adv} | tam ^{Adv} | diu ^{Adv} | de ^{Prp} | uno ^{AdjAbl} | hoste | loquimur | et ^{Kon} | de ^{Prp} | eo ^{Abl} | Pr | hoste |
| | but | why | so | long | about | one | | | and | about | that | | |
| | qui ^N | iam ^{Adv} | fatetur | se ^A | Pr | esse | hostem, | et ^{Kon} | quem ^A | Pr | , | quia, | Kon |
| | who | already | | himself | | | | and | whom | | | because, | that which |
| | volui, | murus | interest, | non ^{Pt} | timeo: | de ^{Prp} | his ^{Abl} | Pr | qui ^N | Pr | dissimulant, | qui ^N | Romae |
| | | | | not | | about | these | who | | | | who | |
| | remanent, | qui ^N | nobiscum ^{AblPrp} | Pr | sunt | nihil | dicimus? | quos ^A | Pr | quidem ^{Pt} | ego, ^N | Pr | Si ^{Kon} |
| | who | | with us | | | | | whom | indeed | I, | | if | |
| | ullo ^{AdjAbl} | modo | fieri | possit | , | non ^{Pt} | tam ^{Adv} | ulcisci | studeo | quam ^{Kon} | sanare | | |
| | in any | | | not | so | | | | | | than | | |
| | sibi ^D | ipsos, ^A | Pr | placare | rei | publicae, ^{AdjD} | public, | neque ^{Kon} | id ^A | Pr | qua ^{Abl} | Pr | re fieri non ^{Pt} |
| | for themselves | themselves, | | | | | | nor | this | by which | | | not |
| | possit, | si ^{Kon} | iam ^{Adv} | me ^A | Pr | audire | volent | , | intellego. | exponam | enim ^{Pt} | vobis, ^D | Pr |
| | if | already | me | | | | | | | | indeed | to you, | |
| | Quirites, | ex ^{Prp} | quibus ^{Abl} | Pr | generibus | hominum | istae ^{AdjN} | copiae | comparentur; | deinde ^{Adv} | | | then |
| | out of | by which | | | | | those | | | | | | |
| | singulis ^{AdjD} | medicinam | consili | atque ^{Kon} | orationis | meae, ^{AdjG} | si ^{Kon} | quam ^A | Pr | potero, | | | |
| | to each | | | and also | | of mine, | if | any | | | | | |
| | adferam. | | | | | | | | | | | | |
| § 18 | Vnum ^{AdjN} | genus | est | eorum ^G | Pr | qui ^N | magno ^{AdjAbl} | in ^{Prp} | aere | alieno ^{AdjAbl} | maiores ^{AdjA} | | |
| | one | | | of those | | who | great | in | | owed | greater | | |
| | etiam ^{Adv} | possessions | habent | quarum ^G | Pr | amore | | adducti ^N | PerPas | dissolvi | nullo ^{AdjAbl} | | |
| | also | | | of which | | | | having been led | | | by no | | |
| | modo | possunt. | Horum ^G | Pr | hominum | species | est | honestissima ^{AdjNSup} | | — | sunt enim ^{Pt} | | |
| | of these | | | | | | | most honorable | | | indeed | | |
| | locupletes ^{AdjN} | — | voluntas | vero ^{Pt} | et ^{Kon} | causa | impudentissima. ^{AdjNSup} | | | | tu ^N | agris, | tu ^N |
| | wealthy | | | indeed | and | | most shameless. | | | | Pr | you | you |
| | aedificiis, | tu ^N | argento, | tu ^N | Pr | familia, | tu ^N | rebus | omnibus ^{AdjAbl} | | ornatus ^N | PerPas | |
| | you | | | you | | you | you | | all | | having been adorned | | |
| | et ^{Kon} | copiosus ^{AdjN} | sis, | et ^{Kon} | dubites | de ^{Prp} | possessione | detrahere, | adquirere | ad ^{Prp} | | | |
| | and | abundant | | and | | about | | | | | to | | |
| | fidem? | quid ^N | enim ^{Pt} | exspectas? | bellum? | quid ^N | ergo? ^{Pt} | in ^{Prp} | vastatione | omnium ^{AdjG} | | | |
| | what | indeed | | | | what | then ?? | in | | of all | | | |
| | tuas ^{AdjA} | possessions | sacrosanctas ^{AdjA} | | futuras ^A | Fu1Akt | putes | ? | an ^{Kon} | tabulas | novas? ^{AdjA} | | |
| | your | | sacrosanct | | about to be | | | | or | | new? | | |
| | errant | qui ^N | istas ^{AdjA} | a ^{Prp} | Catilina | exspectant: | meo ^{AdjAbl} | beneficio | tabulae | novae ^{AdjN} | | | |
| | who | those | from by | | | | by my | | | | new | | |
| | proferuntur | , | verum ^{Kon} | auctionariae; ^{AdjN} | neque ^{Kon} | enim ^{Pt} | isti ^N | qui ^N | possessions | | | | |
| | | | but | of auction; | nor | indeed | those | who | | | | | |
| | habent | alia ^{AdjAbl} | ratione | ulla ^{AdjAbl} | salvi ^{AdjN} | esse | possunt. | quod ^{Kon} | Si ^{Kon} | | | | |
| | by another | | any | | safe | | | | and because | | if | | |
| | maturius ^{AdvKmp} | facere | voluiscent | neque, ^{Kon} | id ^N | Pr | quod ^N | Pr | stultissimum ^{AdjNSup} | est, | certare | | |
| | earlier | | | and not, | that | which | | | most foolish | | | | |
| | cum ^{Prp} | usuris | fructibus | praediorum, | et ^{Kon} | locupletioribus ^{AdjAblKmp} | | | | his ^{Abl} | Pr | et ^{Kon} | |
| | with | | | | and | richer | | | | these | | and | |
| | melioribus ^{AdjAblKmp} | civibus | uteremur. | sed ^{Kon} | hosce ^A | Pr | homines | minime ^{AdvSup} | puto | | | | |
| | better | | | | but | these | | | least | | | | |

pertimescendos, ^A_{GdvFulPas} quod^{Kon} aut^{Kon} deduci de^{Prp} sententia possunt aut, ^{Kon} si^{Kon}
 to be greatly feared, because either from or, if
 permanebunt, magis^{Adv} mihi^D_{Pr} videntur vota facturi^N_{FulAkt} contra^{Prp} rem publicam^{AdjA}
 more to me about to make against public
 quam^{Kon} arma latiri.^N_{FulAkt}

Kapitel 9

§ 19 alterum^{AdjN} genus est eorum^G_{Pr} qui, ^N_{Pr} quamquam^{Kon} premuntur aere alieno,^{AdjAbl}
 the second of those who, although owed,
 dominationem tamen^{Pt} exspectant, rerum potiri volunt, honores quos^A_{Pr} quieta^{AdjAbl}
 however having been disturbed which with quiet
 re publica^{AdjAbl} desperant perturbata^{Abl}_{PerPas} se^A_{Pr} consequi posse arbitrantur.
 public having been disturbed themselves
 quibus^D_{Pr} hoc^A_{Pr} praecipiendum^A_{GdvFulPas} videtur, unum^{AdjA} scilicet^{Pt} et^{Kon} idem^A_{Pr} quod^N_{Pr}
 to whom this to be enjoined one of course and the same which
 reliquis^{AdjD} omnibus, ^{AdjD} ut^{Kon} desperant id^A_{Pr} quod^N_{Pr} conantur se^A_{Pr} consequi posse:
 to the rest all, that that which themselves
 primum^{Adv} omnium^{AdjG} me^A_{Pr} ipsum^A_{Pr} vigilare, adesse, providere rei publicae;^{AdjD}
 first of all me myself vigilare, adesse, providere rei publicae; public;
 deinde^{Adv} magnos^{AdjA} animos esse in^{Prp} bonis^{AdjAbl} viris, magnam^{AdjA} concordiam
 then great in good men great
 ordinum, maximam^{AdjASup} multitudinem, magnas^{AdjA} praeterea^{Adv} militum copias ;
 greatest great besides
 deos denique^{Adv} immortalis^{AdjA} huic^D_{Pr} invicto^{AdjD} populo, clarissimo^{AdjDSup} imperio,
 finally immortal to this unconquered most renowned
 pulcherrimae^{AdjDSup} urbi contra^{Prp} tantam^{AdjA} vim sceleris praesentis^{AdjG} auxilium esse
 to most beautiful against so great present
 laturos.^A_{FulAkt} quod^{Kon} si^{Kon} iam^{Adv} sint id^A_{Pr} quod^N_{Pr} summo^{AdjAblSup} furore cupiunt
 about to bring. but if already that which with highest
 adepti, ^N_{PerPas} num^{Pt} illi^N_{Pr} in^{Prp} cinere urbis et^{Kon} in^{Prp} sanguine civium, quae^A_{Pr}
 having obtained, whether they in nefaria^{AdjAbI} concupiverunt, consules se^A_{Pr} aut^{Kon}
 mente conselerata^{Abl}_{PerPas} ac^{Kon} nefaria^{AdjAbI} and in themselves or
 having been criminal and also nefarious
 dictatores aut^{Kon} etiam^{Adv} reges sperant futuros?^A_{FulAkt} non^{Pt} vident id^A_{Pr} se^A_{Pr}
 or even about to be? not that themselves
 cupere quod, ^N_{Pr} si^{Kon} adepti^N_{PerPas} sint, fugitivo alicui^D_{Pr} aut^{Kon} gladiatori concedi
 which, if having obtained to someone or
 sit necesse?^{AdjN} necessary ???

§ 20 Tertium^{AdjN} genus est aetate iam^{Adv} affectum, ^N_{PerPas} sed^{Kon} tamen^{Pt} exercitatione
 the third already having been affected, but however
 robustum; ^{AdjN} quo^{Abl}_{Pr} ex^{Prp} genere iste^N_{Pr} est Manlius cui^D_{Pr} nunc^{Adv} Catilina
 strong; from which out of that to whom now
 succedit. hi^N_{Pr} sunt homines ex^{Prp} eis^{Abl}_{Pr} coloniis quas^A_{Pr} Sulla constituit; quas^A_{Pr}
 these from these which which
 ego^N_{Pr} universas^{AdjA} civium esse optimorum^{AdjGSup} et^{Kon} fortissimorum^{AdjGSup} virorum
 I all of the best and of the bravest
 sentio, sed^{Kon} tamen^{Pt} ei^N_{Pr} sunt coloni qui^N_{Pr} se^A_{Pr} in^{Prp} insperatis^{AdjAbI} ac^{Kon}
 but however they who themselves in unexpected and also
 repentinis^{AdjAbl} pecunii sumptuosius^{AdvKmp} insolentiusque^{AdvKmpKon} iactarunt. hi^N_{Pr} dum^{Kon}
 sudden more extravagantly more insolently and while

aedificant tamquam^{Kon} beati, AdjN dum^{Kon} praediis lectis^{Abl} PerPas , familiis
 as if fortunate, while having been chosen
 magnis, AdjAbl conviviis apparatis^{Abl} PerPas delectantur, in^{Prp} tantum^{Adv} aes alienum^{AdjA}
 great, having been prepared to such extent owed
 inciderunt ut, Kon si^{Kon} salvi^{AdjN} esse velint, Sulla sit eis^D Pr ab^{Prp} inferis
 that, if safe for them from
 excitandus:^N GdvFu1Pas qui^N Pr etiam^{Adv} non^{Pt} nullos^{AdjA} agrestis^{AdjA} homines tenuis^{AdjA} atque^{Kon}
 to be aroused: who also not none country poor and also
 egentis^{AdjA} in^{Prp} eandem^{AdjA} illam^{AdjA} spem rapinarum veterum^{AdjG} impulerunt. quos^A Pr
 needy into the same that old whom
 ego^N Pr utrosque^{AdjA} in^{Prp} eodem^{AdjAbl} genere praedatorum direptorumque pono, sed^{Kon}
 I both in the same but
 eos^A Pr hoc^A Pr moneo, desinant furere ac^{Kon} proscriptiones et^{Kon} dicturas cogitare.
 them this and also and
 tantus^{AdjN} enim^{Pt} illorum^G Pr temporum dolor inustus^N PerPas est civitati ut^{Kon} iam^{Adv}
 so great indeed of those having been branded that already
 ista^N Pr non^{Pt} modo^{Pt} homines sed^{Kon} ne^{Pt} pecudes quidem^{Pt} mihi^D Pr passurae^N Fu1Akt
 those things not only but not even indeed to me about to endure
 esse videantur.

Kapitel 10

§ 21 quantum^{AdjN} genus est sane^{Adv} varium^{AdjN} et^{Kon} mixtum^N PerPas et^{Kon} turbulentum;^{AdjN}
 the fourth truly varied and having been mixed and turbulent;
 qui^N Pr iam^{Adv} pridem^{Adv} premuntur, qui^N Pr numquam^{Adv} emergunt, qui^N Pr partim^{Adv} inertia,
 who already long ago who never who partly
 partim^{Adv} male^{Adv} gerendo^{Abl} Ger negotio, partim^{Adv} etiam^{Adv} sumptibus in^{Prp} vetere^{AdjAbl}
 partly badly partly also in old
 aere alieno^{AdjAbl} vacillant, qui^N Pr vadimonii, iudiciis, proscriptione bonorum
 owed who
 defetigati^N PerPas permulti^{AdjN} et^{Kon} ex^{Prp} urbe et^{Kon} ex^{Prp} agris se^A Pr in^{Prp} illa^{AdjA}
 having been worn out very many and out of and out of themselves into those
 castra conferre dicuntur. hosce^A Pr ego^N Pr non^{Pt} tam^{Adv} milites acris^{AdjA} quam^{Kon}
 these I not so keen as
 infitatores lento^s AdjA esse arbitror. qui^N Pr homines quam^{Adv} primum, AdvSup si^{Kon}
 sluggish who as as soon as possible, if
 stare non^{Pt} possunt, conruant, sed^{Kon} ita^{Adv} ut^{Kon} non^{Pt} modo^{Pt} civitas sed^{Kon} ne^{Pt}
 not but thus so that not only but not even
 vicini quidem^{Pt} proximi^{AdjN} sentiant. nam^{Kon} illud^A Pr non^{Pt} intellego quam^{Adv} ob^{Prp}
 indeed the nearest for that not for what on account of
 rem, si^{Kon} vivere honeste^{Adv} non^{Pt} possunt, perire turpiter^{Adv} velint, aut^{Kon} cur^{Adv}
 if honorably not shamefully or why
 minore^{AdjAblKmp} dolore perituros^A Fu1Akt se^A Pr cum^{Prp} multis^{AdjAbl} quam^{Kon} si^{Kon} soli^{AdjN}
 with less about to perish themselves with many than if alone
 pereant arbitrentur.

§ 22 Quintum^{AdjN} genus est parricidarum, sicariorum, denique^{Adv} omnium^{AdjG} facinerosorum.
 fifth finally of all
 quos^A Pr ego^N Pr a^{Prp} Catilina non^{Pt} revoco; nam^{Kon} neque^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl} Pr divelli possunt
 whom I from not for and not from him
 et^{Kon} pereant sane^{Adv} in^{Prp} latrocinio, quoniam^{Kon} sunt ita^{Adv} multi^{AdjN} ut^{Kon} eos^A Pr
 and indeed in since so many that them
 carcer capere non^{Pt} possit. postremum^{AdjN} autem^{Pt} genus est non^{Pt} solum^{Adv} numero
 not last but now not only

verum^{Kon} etiam^{Adv} genere ipso^{AdjAbl} atque^{Kon} vita quod^{N Pr} proprium^{AdjN} Catilinae est,
 but also itself and which peculiar
 de^{Prp} eius^{G Pr} dilectu, immo^{Pt} vero^{Pt} de^{Prp} complexu eius^{G Pr} ac^{Kon} sinu; quos^{A Pr}
 about of him nay indeed about of him and whom
 pexo^{Abl} PerPas capillo, nitidos^{AdjA} aut^{Kon} imberbis^{AdjA} aut^{Kon} bene^{Adv} barbatos^{AdjA} videtis,
 with combed gleaming, or beardless or well bearded
 manicatis^{AdjAbl} et^{Kon} talaribus^{AdjAbl} tunicis, velis amictos, A PerPas non^{Pt} togis;
 with sleeved and ankle length having been cloaked, not
 quorum^{G Pr} omnis^{AdjN} industria vitae et^{Kon} vigilandi^{G Ger} labor in^{Prp} antelucanis^{AdjAbl} cenis
 of whom all and in before dawn
 expromitur.

§ 23 in^{Prp} his^{Abl Pr} gregibus omnes^{AdjN} aleatores, omnes^{AdjN} adulteri, omnes^{AdjN} impuri^{AdjN}
 in these all all all impure
 impudicique^{AdjNKon} versantur. hi^{N Pr} pueri tam^{Adv} lepidi^{AdjN} ac^{Kon} delicati^{AdjN} non^{Pt} solum^{Adv}
 shameless and these so charming and delicate not only
 amare et^{Kon} amari neque^{Kon} saltare et^{Kon} cantare sed^{Kon} etiam^{Adv} sicas vibrare et^{Kon}
 and and not and but also and and
 spargere venena didicerunt. qui^{N Pr} nisi^{Kon} exeunt, nisi^{Kon} pereunt, etiam^{Adv} si^{Kon}
 who unless unless even if
 Catilina perierit, scitote hoc^{A Pr} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} seminarium Catilinarum
 this in public
 futurum. A Fu1Akt verum^{Pt} tamen^{Pt} quid^{A Pr} sibi^{D Pr} isti^{N Pr} miseri^{AdjN} volunt? num^{Pt}
 about to be. but however what for themselves those wretches surely not
 suas^{AdjA} secum^{AblPrp Pr} mulierculas sunt in^{Prp} castra ducturi?^{N Fu1Akt} quem^{A Pr} ad^{Prp}
 their own with themselves into about to lead ?? which to
 modum autem^{Pt} illis^{Abl Pr} carere poterunt, his^{Abl Pr} praesertim^{Adv} iam^{Adv} noctibus?
 but now without those these especially now
 quo^{Abl Pr} autem^{Pt} pacto illi^{N Pr} Appenninum atque^{Kon} illas^{A Pr} pruinias ac^{Kon} nivis
 by which but now they and also those and
 preferent? nisi^{Kon} idcirco^{Adv} se^{A Pr} facilius^{AdvKmp} hiemem toleraturos^{A Fu1Akt} putant,
 unless for this reason themselves more easily about to endure
 quod^{Kon} nudi^{AdjN} in^{Prp} conviviis saltare didicerunt.
 because naked in

Kapitel 11

§ 24 o^{ij} bellum magno^{AdjAbl} opere pertimescendum, N GdvFu1Pas cum^{Kon} hanc^{A Pr} sit
 O with great to be greatly feared, when this
 habiturus^{N Fu1Akt} Catilina scortorum cohortem praetoriam!^{AdjA} instruite nunc, ^{Adv} Quirites,
 about to have praetorian! now,
 contra^{Prp} has^{A Pr} tam^{Adv} praeclaras^{AdjA} Catilinae copias vestra^{AdjA} praesidia
 against these so splendid your
 vestrosque^{AdjAKon} exercitus. et^{Kon} primum^{Adv} gladiatori illi^{D Pr} confecto^{Abl PerPas} et^{Kon}
 your and and first that having been worn out and
 saucio^{Abl PerPas} consules imperatoresque vestros^{AdjA} opponite; deinde^{Adv} contra^{Prp}
 having been wounded your then against
 illam^{A Pr} naufragorum electam^{A PerPas} ac^{Kon} debilitatam^{A PerPas} manum florem
 that having been cast out and having been weakened
 totius^{AdjG} Italiae ac^{Kon} robur educite. iam^{Adv} vero^{Pt} urbes coloniarum ac^{Kon}
 of all and now indeed and
 municipiorum respondebunt Catilinae tumulis silvestribus. AdjAbl neque^{Kon} ego^{N Pr} ceteras^{AdjA}
 wooded. and not I other

copias, ornamenta, praesidia **vestra**^{AdjA} yours cum^{Prp} with illius^{G Pr} of that man latronis inopia atque^{Kon} and
egestate conferre deboeo.

§ 25 sed^{Kon} si, ^{Kon} omissis^{Abl} PerPas his^{Abl} Pr rebus quibus^{Abl} Pr nos^A Pr suppeditamur, eget
but if, having been left aside these by which us
ille, ^{N Pr} senatu, equitibus Romanis^{AdjAbI}, urbe, aerario, vectigalibus, cuncta^{AdjAbI} all
that man, Roman
Italia, provinciis omnibus, ^{AdjAbI} exteris^{AdjAbI} nationibus, si^{Kon} his^{Abl} Pr rebus
all, foreign if these
omissis^{Abl} PerPas causas ipsas^{AdjA} quae^N Pr inter^{Prp} se^A Pr configunt contendere
having been set aside themselves which between themselves
velimus, ex^{Prp} eo^{Abl} Pr ipso^{AdjAbI} quam^{Adv} valde^{Adv} illi^{N Pr} iaceant intellegere possumus.
from that itself how strongly they
ex^{Prp} hac^{Abl} Pr enim^{Kon} parte pudor pugnat, illinc^{Adv} petulantia; hinc^{Adv} pudicitia,
from this for on that side on this side on this side
illinc^{Adv} stuprum; hinc^{Adv} fides, illinc^{Adv} fraudatio; hinc^{Adv} pietas, illinc^{Adv}
on that side on this side on that side on this side on that side
scelus; hinc^{Adv} constantia, illinc^{Adv} furor; hinc^{Adv} honestas, illinc^{Adv}
on this side on that side on this side on that side
turpitudo; hinc^{Adv} continentia, illinc^{Adv} libido; hinc^{Adv} denique^{Pt} aequitas,
on this side on that side on this side finally
temperantia, fortitudo, prudentia, virtutes omnes^{AdjN} certant cum^{Prp} iniquitate, luxuria,
all with
ignavia, temeritate, cum^{Prp} vitiis omnibus; ^{AdjAbI} postremo^{Adv} copia cum^{Prp} egestate,
with all; finally with
bona^{AdjN} ratio cum^{Prp} perdita, ^{N PerPas} mens sana^{AdjN} cum^{Prp} amentia, bona^{AdjN} denique^{Pt}
good with ruined, sound with good finally
spes cum^{Prp} omnium^{AdjG} rerum desperatione configlit. in^{Prp} eius^{G Pr} modi certamine
with of all in desperatione in of this
ac^{Kon} proelio nonne, ^{Pt} si^{Kon} hominum studia deficiant, di ipsi^{AdjN} immortales^{AdjN}
and surely, if hominum studia deficiant, di themselves immortal
cogant ab^{Prp} his^{Abl} Pr paeclarissimis^{AdjAbISup} virtutibus tot^{AdjA} et^{Kon} tanta^{AdjA} vitia
from these most splendid so many and so great
superari?

Kapitel 12

§ 26 quae^N Pr cum^{Kon} ita^{Adv} sint, Quirites, vos, ^N Pr quem^A Pr ad^{Prp} modum iam^{Adv} antea^{Adv} dixi
which when thus you, which to already before
, vestra^{AdjA} tecta vigiliis custodiisque defendite; mihi^{D Pr} ut^{Kon} urbi sine^{Prp} vestro^{AdjAbI}
your for me so that without your
metu ac^{Kon} sine^{Prp} ullo^{AdjAbI} tumultu satis^{Adv} esset praesidi consultum^N PerPas atque^{Kon}
and without any enough having been seen to and
provisum^N PerPas est. coloni omnes^{AdjN} municipesque vestri^{AdjN} certiores^{AdjNKmp} a^{Prp}
having been provided all yours more informed by
me^{Abl} Pr facti^N PerPas de^{Prp} hac^{Abl} Pr nocturna^{AdjAbI} excursione Catilinae facile^{Adv} urbis
me having been made about this nighttime easily
suas^{AdjA} finisque defendant; gladiatores, quam^A Pr sibi^{D Pr} ille^{N Pr} manum
their own which for himself that man
certissimam^{AdjASup} fore putavit, quamquam^{Kon} animo meliore^{AdjAbIKmp} sunt quam^{Kon}
most certain although better than
pars patriciorum, potestate tamen^{Pt} nostra^{AdjAbI} continebuntur. Metellus quem^A Pr ego^N Pr
however by our whom I

hoc^A Pr prospiciens^N PräAkt in^{Prp} agrum Gallicum^{AdjA} Picenumque^{AdjAKon} praemisi aut^{Kon}
 this foreseeing into Gallic Picene and or
 opprimet hominem aut^{Kon} eius^G Pr omnis^{AdjA} motus conatusque prohibebit. reliquis^{AdjAbI}
 or of him all for the remaining
 autem^{Pt} de^{Prp} rebus constituendis, Abl GdvFu1Pas maturandis, Abl GdvFu1Pas agendis^{Abl} GdvFu1Pas iam^{Adv}
 but now about for being decided, for being hurried, for being done now
 ad^{Prp} senatum referemus, quem^A Pr vocari videtis.
 to which

§ 27 nunc^{Adv} illos^A Pr qui^N Pr in^{Prp} urbe remanserunt atque^{Kon} adeo^{Adv} qui^N Pr contra^{Prp} urbis
 now those who in and indeed who against
 salutem omniumque^{AdjGKon} vestrum^G Pr in^{Prp} urbe a^{Prp} Catilina relict^N PerPas sunt,
 of all and of youl in by having been left
 quamquam^{Kon} sunt hostes, tamen, Pt quia^{Kon} nati^N PerPas sunt cives,
 although however, because having been born
 monitos^A PerPas etiam^{Adv} atque^{Kon} etiam^{Adv} volo. mea^{AdjN} lenitas adhuc^{Adv} si^{Kon}
 having been warned also and also my thus far if
 cui^D Pr solution^{AdjNKmp} visa^N PerPas est, hoc^A Pr exspectavit ut^{Kon} id^A Pr quod^N Pr
 to anyone more lax having seemed this that that thing which
 latebat erumperet. quod^N Pr reliquum^{AdjN} est, iam^{Adv} non^{Pt} possum oblivious meam^{AdjA}
 which remaining already not my
 hanc^A Pr esse patriam, me^A Pr horum^G Pr esse consulem, mihi^D Pr aut^{Kon} cum^{Prp} his^{Abl} Pr
 this me of these to me or with these
 vivendum^N GdvFu1Pas aut^{Kon} pro^{Prp} his^{Abl} Pr esse moriendum. N GdvFu1Pas nullus^{AdjN} est portis
 to be lived or for these to be died. no
 custos, nullus^{AdjN} insidiator viae: si^{Kon} qui^N Pr exire volunt, conovere possum; qui^N Pr
 no if any who who
 vero^{Pt} se^A Pr in^{Prp} urbe commoverit cuius^G Pr ego^N Pr non^{Pt} modo^{Adv} factum sed^{Kon} vel^{Kon}
 indeed himself in of whom I not only but or even
 incepsum ullum^{AdjA} conatumve contra^{Prp} patriam deprehendero, sentiet in^{Prp} hac^{Abl} Pr
 any against in this
 urbe esse consules vigilantis^{AdjA}, esse egregios^{AdjA} magistratus, esse fortem^{AdjA}
 watchful outstanding brave
 senatum, esse arma, esse carcerem quem^A Pr vindicem nefariorum^{AdjG} ac^{Kon}
 and manifestorum^{AdjG} scelerum maiores nostri^{AdjN} esse voluerunt.
 of manifest our

Kapitel 13

§ 28 atque^{Kon} haec^N Pr omnia^{AdjN} sic^{Adv} agentur ut^{Kon} maxima^e AdjNSup res minimo^{AdjAbISup}
 and these all thus so that greatest with the least
 motu, pericula summa^{AdjNSup} nullo^{AdjAbI} tumultu, bellum intestinum^{AdjN} ac^{Kon}
 highest with no internal and
 domesticum^{AdjN} post^{Prp} hominum memoriam crudelissimum^{AdjASup} et^{Kon} maximum^{AdjASup}
 domestic after most cruel and greatest
 me^{Abl} Pr uno^{AdjAbI} togato^{AdjAbI} duce et^{Kon} imperatore sedetur. quod^{Kon} ego^N Pr sic^{Adv}
 by me alone toga clad and which I thus
 administrabo, Quirites, ut^{Kon} si^{Kon} ullo^{AdjAbI} modo fieri poterit, ne^{Pt} improbus^{AdjN}
 so that, if by any lest wicked
 quidem^{Pt} quisquam^N Pr in^{Prp} hac^{Abl} Pr urbe poenam sui^G Pr sceleris sufferat. sed^{Kon} si^{Kon}
 indeed anyone in this of his but if
 vis manifestae^{AdjG} audacie, si^{Kon} impendens^N PräAkt patriae periculum me^A Pr
 of manifest if impending me

necessario^{Adv} de^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} animi lenitate deduxerit, illud^A_{Pr} profecto^{Adv} perficiam
 necessarily from this that surely

quod^A_{Pr} in^{Prp} tanto^{AdjAbl} et^{Kon} tam^{Adv} insidioso^{AdjAbl} bello vix^{Adv} optandum^N_{GdvFu1Pas}
 that which in so great and so treacherous hardly to be desired

videtur, ut^{Kon} neque^{Kon} bonus^{AdjN} quisquam^N_{Pr} intereat paucorumque^{AdjGKkon} poena
 so that and not a good anyone of few and

vos^N_{Pr} omnes^{AdjN} salvi^{AdjN} esse possitis.
 youpl all safe

§ 29 quae^A_{Pr} quidem^{Pt} ego^N_{Pr} neque^{Kon} mea^{AdjAbl} prudentia neque^{Kon} humanis^{AdjAbl} consiliis
 which indeed I and not my and not human

fretus^{AdjN} polliceor vobis,^D_{Pr} Quirites, sed^{Kon} multis^{AdjAbl} et^{Kon} non^{Pt} dubiis^{AdjAbl} deorum
 relying on to youpl, but by many and not doubtful

immortalium^{AdjG} significationibus, quibus^{Abl}_{Pr} ego^N_{Pr} ducibus in^{Prp} hanc^A_{Pr} spem
 immortal by which I into this

sententiamque sum ingressus;^N_{PerPas} qui^N_{Pr} iam^{Adv} non^{Pt} procul, ^{Adv} ut^{Kon} quondam^{Adv}
 having entered; who already not far, as formerly

solebant, ab^{Prp} externo^{AdjAbl} hoste atque^{Kon} longinquo, ^{AdjAbl} sed^{Kon} hic^{Adv} praesentes^{AdjN}
 from external and distant, but here present

suo^{AdjAbl} numine atque^{Kon} auxilio sua^{AdjA} templi atque^{Kon} urbis tecta defendant.
 by their own and their and

quos^A_{Pr} vos,^N_{Pr} Quirites, precari, venerari, implorare debetis ut,^{Kon} quam^A_{Pr} urbem
 whom youpl, that, which

pulcherrimam^{AdjASup} florentissimam^{AdjASup} potentissimamque^{AdjASupKon} esse voluerunt,
 most beautiful most flourishing most powerful and

hanc^A_{Pr} omnibus^{AdjAbl} hostium copiis terra marique superatis^{Abl}_{PerPas} a^{Prp}
 this with all

perditissimorum^{AdjGSup} civium nefario^{AdjAbl} scelere defendant.
 of most depraved by nefarious

Rede 3

IN L. CATILINAM ORATIO TERTIA HABITA AD POPVLVM

Kapitel 1

§ 1 rem publicam,^{AdjA} Quirites, vitamque omnium^{AdjG} vestrum,^G_{Pr} bona, fortunas, coniuges
 public, of all of youpl,

liberosque vestros^{AdjA} atque^{Kon} hoc^A_{Pr} domicilium clarissimi^{AdjGSup} imperi,
 your and this most renowned

fortunatissimam^{AdjASup} pulcherrimamque^{AdjASupKon} urbem, hodierno^{AdjAbl} die deorum
 most fortunate most beautiful and todays

immortal summo^{AdjAbiSup} erga^{Prp} vos^A_{Pr} amore, laboribus, consiliis, periculis
 immortal with the greatest toward youpl

meis^{AdjAbl} e^{Prp} flamma atque^{Kon} ferro ac^{Kon} paene^{Adv} ex^{Prp} faucibus fati
 by my out of and and almost out of

ereptam^A_{PerPas} et^{Kon} vobis^D_{Pr} conservatam^A_{PerPas} ac^{Kon} restitutam^A_{PerPas} videtis.
 having been snatched and to youpl having been kept and having been restored

§ 2 et^{Kon} si^{Kon} non^{Pt} minus^{Adv} nobis^D_{Pr} iucundi^{AdjN} atque^{Kon} inlustres^{AdjN} sunt ei^N_{Pr} dies
 and if not less to us pleasant and illustrious those

quibus^{Abl}_{Pr} conservamur quam^{Kon} illi^N_{Pr} quibus^{Abl}_{Pr} nascimur, quod^{Kon} salutis certa^{AdjN}
 on which than those on which because certain

| | | | | | | | | | | |
|-----|--|---|---|--------------------------------------|--|--------------------------|------------------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------|
| | laetitia | est, | nascendi ^G Ger | incerta ^{AdjN} uncertain | condicio | et ^{Kon} | quod ^{Kon} | sine ^{Prp} | sensu | nascimur, |
| | cum ^{Prp} | voluptate | servamur, | profecto, ^{Adv} | quoniam ^{Kon} | illum ^A Pr | qui ^N Pr | hanc ^A Pr | urbem | condidit |
| | with | | | surely, | since | that | who | this | | |
| | ad ^{Prp} | deos | immortalis ^{AdjA} | benivolentia | famaque | sustulimus, | esse | apud ^{Prp} | vos ^A Pr | |
| | to | | immortal | | | | | among | youpl | |
| | posterosque | vestros ^{AdjA} | in ^{Prp} | honore | debit | is ^N Pr | qui ^N Pr | eandem ^{AdjA} | hanc ^A Pr | urbem |
| | | your | in | | | he | who | the same | this | |
| | conditam ^A PerPas | amplificatamque ^{AKon} PerPas | | servavit. | nam ^{Kon} | | toti ^{AdjD} | urbi, | tempis, | |
| | having been founded | having been enlarged and | | | for | | to the whole | | | |
| | delubris, | tectis | ac ^{Kon} | moenibus | subjectos ^A PerPas | | prope ^{Adv} | iam ^{Adv} | ignis | |
| | | | and | | having been placed under | | nearly | already | | |
| | circumdatosque ^{AKon} PerPas | | restinximus, | idemque ^{NKon} Pr | gladios | in ^{Prp} | rem | publicam ^{AdjA} | | public |
| | having been put around and | | | the same and | | against | | | | |
| | destructos ^A PerPas | rettudimus | mucronesque | eorum ^G Pr | a ^{Prp} | iugulis | vestris ^{AdjAbi} | deieimus. | | |
| | having been drawn | | | of them | from | | your | | | |
| § 3 | quae ^N Pr | quoniam ^{Kon} | in ^{Prp} | senatu | inlustrata, ^N PerPas | | patefacta, ^N PerPas | | | |
| | which things | since | in | | having been made clear, | | having been laid open, | | | |
| | comperita ^N PerPas | sunt | per ^{Prp} me, ^{Abl} Pr | vobis ^D Pr | iam ^{Adv} | exponam | breviter ^{Adv} | ut ^{Kon} | et ^{Kon} | |
| | having been found out | | by me, | to youpl | now | | briefly | how | both | |
| | quanta ^{AdjA} | et ^{Kon} | quam ^{Adv} | manifesta ^{AdjA} | et ^{Kon} qua ^{Abl} Pr | ratione | investigata ^N PerPas | | et ^{Kon} | |
| | how great | and | how | clear | and by which | | having been investigated | | | |
| | comprehensa ^N PerPas | sint | vos ^N Pr | qui ^N Pr | et ^{Kon} ignoratis | et ^{Kon} | exspectatis | scire | possitis. | |
| | having been seized | | youpl | who | both | and | | | | |
| | principio, ^{Adv} | ut ^{Kon} | Catilina | paucis ^{AdjAbi} | ante ^{Adv} | diebus | erupit | ex ^{Prp} | urbe, | cum ^{Kon} |
| | in the beginning, | when | | a few | before | | out of | | | when |
| | sceleris | sui ^G Pr | socios | huiusc ^G Pr | nefarii ^{AdjG} | belli | acerrimos ^{AdjAsup} | duces | Romae | |
| | of his own | | of this very | nefarious | | | most fierce | | | |
| | reliquisset, | semper ^{Adv} | vigilavi | et ^{Kon} | providi, | Quirites, | quem ^A Pr | ad ^{Prp} | modum | in ^{Prp} |
| | always | | | and | | | which | to | | in |
| | tantis ^{AdjAbi} | et ^{Kon} | tam ^{Adv} | absconditis ^{Abl} PerPas | insidiis | salvi ^{AdjN} | esse | | possemus. | |
| | so great | and | so | having been hidden | | safe | | | | |

Kapitel 2

| | | | | | | | | | | | | |
|-----|--------------------------|--------------------------|----------------------------------|-----------------------------|---------------------------|-------------------------|---------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------|------------------------|------------------------|
| § 4 | nam ^{Kon} | tum ^{Adv} | cum ^{Kon} | ex ^{Prp} | urbe | Catilinam | eiciebam | — | non ^{Pt} | enim ^{Pt} | iam ^{Adv} | vereor |
| | for | then | when | out of | | | | | not | indeed | now | |
| | huius ^G Pr | verbi | invidiam, | cum ^{Kon} | illa ^N Pr | magis ^{AdvKmp} | sit | timenda, ^N GdvFu1Pas | to be feared, | because | | quod ^{Kon} |
| | of this | | | since | that | more | | | | | | |
| | vivus ^{AdjN} | exierit | — | , sed ^{Kon} | tum ^{Adv} | cum ^{Kon} | illum ^A Pr | exterminari | volebam, | aut ^{Kon} | | |
| | alive | | | but | then | when | him | | | or | | |
| | reliquam ^{AdjA} | coniuratorum | manum | | simul ^{Adv} | | exituram ^A FulAkt | about to go out | | aut ^{Kon} | eos ^A Pr | qui ^N Pr |
| | remaining | | | | at the same time | | | | | or | those | who |
| | restitissent | infirmos ^{AdjA} | sine ^{Prp} | illo ^{Abl} Pr | ac ^{Kon} | debilis ^{AdjA} | fore | putabam. | atque ^{Kon} | ego, ^N Pr | | and also I, |
| | | weak | without | that man | and | feeble | | | | | | |
| | ut ^{Kon} | vidi, | quos ^A Pr | maximo ^{AdjAbiSup} | furore | et ^{Kon} | scelere | esse | inflammatus ^A PerPas | | | |
| | when | whom | | with very great | | and | | | having been inflamed | | | |
| | sciebam, | eos ^A Pr | nobiscum ^{AblPrp} Pr | esse | et ^{Kon} | Romae | remansisse, | in ^{Prp} | eo ^{Abl} Pr | omnis ^{AdjA} | | |
| | them | | with us | | and | | | | that | | | all |
| | dies | noctesque | consumpsi | ut ^{Kon} | quid ^A Pr | agerent, | quid ^A Pr | molirentur | sentirem | ac ^{Kon} | | |
| | | | | so that | what | | what | | | and also | | |
| | viderem, | ut, ^{Kon} | quoniam ^{Kon} | auribus | vestris ^{AdjAbi} | | propter ^{Prp} | incredibilem ^{AdjA} | magnitudinem | | | |
| | that, | since | | | of yours | | because of | incredible | | | | |

sceleris minorem ^{AdjAKmp} fidem faceret oratio mea, ^{AdjN} rem ita ^{Adv} comprehendere
 lesser my, thus
 ut ^{Kon} tum ^{Adv} demum ^{Adv} animis saluti vestrae ^{AdjD} provideretis cum ^{Kon} oculis maleficium
 that then at last of yours when
 ipsum ^{AdjA} videretis. itaque ^{Kon} ut ^{Kon} comperi legatos Allobrogum belli Transalpini ^{AdjG}
 itself and so when across the Alps
 et ^{Kon} tumultus Gallici ^{AdjG} excitandi ^{GdvFulPas} causa a ^{Prp} Lentulo esse sollicitatos, ^A
 and Gallic of to be aroused by having been urged on,
 eosque ^{AKon} Pr in ^{Prp} Galliam ad ^{Prp} suos ^{AdjA} civis eodemque ^{AdjAbiKon} itinere cum ^{Prp} litteris
 them and into to their own the same and with
 mandatisque ad ^{Prp} Catilinam esse missos, ^A PerPas comitemque eis ^D ^{Pr} adiunctum ^A
 to having been sent, to them having been added
 esse Volturcium, atque ^{Kon} huic ^D ^{Pr} esse ad ^{Prp} Catilinam datas ^A PerPas litteras,
 and also to this man to having been given
 facultatem mihi ^D ^{Pr} oblatam ^A PerPas putavi ut, ^{Kon} quod ^A ^{Pr} erat difficillimum ^{AdjASup}
 for me having been offered that, which most difficult
 quodque ^{AKon} Pr ego ^N ^{Pr} semper ^{Adv} optabam ab ^{Prp} dis immortalibus, ^{AdjAbi} tota ^{AdjN} res non ^{Pt}
 which and I always from immortal, whole not
 solum ^{Adv} a ^{Prp} me ^{Abl} ^{Pr} sed ^{Kon} etiam ^{Adv} a ^{Prp} senatu et ^{Kon} a ^{Prp} vobis ^D ^{Pr} manifesto ^{Adv}
 only by me but also by and by youpl plainly
 deprenderetur.

§ 5 itaque ^{Kon} hesterno ^{AdjAbi} die Flaccum et ^{Kon} Pomptinum praetores, fortissimos ^{AdjASup}
 and so yesterdays and most brave
 atque ^{Kon} amantissimos ^{AdjASup} rei publicae ^{AdjG} viros, ad ^{Prp} me ^A ^{Pr} vocavi, rem exposui,
 and also most devoted public to me
 quid ^A ^{Pr} fieri placeret ostendi. illi ^N ^{Pr} autem, ^{Pt} qui ^N ^{Pr} omnia ^{AdjA} de ^{Prp} re publica ^{AdjAbi}
 what splendid and also outstanding sentient, sine ^{Prp} recusatione ac ^{Kon} sine ^{Prp} ulla ^{AdjAbi}
 mora negotium suscepserunt et, ^{Kon} cum ^{Kon} advesperasceret, occulte ^{Adv} ad ^{Prp} pontem
 and when to secretly to
 Mulvium ^{AdjA} pervenerunt atque ^{Kon} ibi ^{Adv} in ^{Prp} proximis ^{AdjAbi} villis ita ^{Adv} bipertito ^{Adv} fuerunt
 Mulvian and also there in nearest thus in two parts
 ut ^{Kon} Tiberis inter ^{Prp} eos ^A ^{Pr} et ^{Kon} pons interesset. eodem ^{Adv} autem ^{Pt} et ^{Kon} ipsi ^N ^{Pr}
 so that between them and to the same but now and they themselves
 sine ^{Prp} cuiusquam ^G ^{Pr} suspicione multos ^{AdjA} fortis ^{AdjA} viros eduxerant, et ^{Kon} ego ^N ^{Pr} ex ^{Prp}
 without of anyone many brave and I from
 praefectura Reatina ^{AdjAbi} compluris ^{AdjA} delectos ^A ^{PerPas} adulescentis quorum ^G ^{Pr} opera utor
 Reatine several chosen of whom
 adsidue ^{Adv} in ^{Prp} rei publicae ^{AdjG} praesidio cum ^{Prp} gladiis miseram.
 continually in public with
 § 6 interim ^{Adv} tertia ^{AdjAbi} fere ^{Adv} vigilia exacta, ^{Abl} PerPas cum ^{Kon} iam ^{Adv} pontem
 meanwhile third almost having been completed, when already
 Mulvium ^{AdjA} magno ^{AdjAbi} comitatu legati Allobroges ingredi inciperent unaque ^{AdvKon}
 Mulvian with great together and
 Volturcius, fit in ^{Prp} eos ^A ^{Pr} impetus; ducuntur et ^{Kon} ab ^{Prp} illis ^{Abl} ^{Pr} gladii et ^{Kon} a ^{Prp}
 against them and by those and by
 nostris. ^{AdjAbi} res praetoribus erat nota ^{AdjN} solis, ^{AdjD} ignorabatur a ^{Prp} ceteris. ^{AdjAbi}
 our men. known alone, to the rest.

Kapitel 3

§ 7 tum^{Adv} interventu Pompontini atque^{Kon} Flacci pugna quae^N_{Pr} erat commissa^N_{PerPas}
then and also which having been joined
sedatur. Litterae quaecumque^N_{Pr} erant in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} comitatu integris^{AdjAbl} signis
whatever in that intact
praetoribus traduntur; ipsi^N_{Pr} comprehensi^N_{PerPas} ad^{Prp} me^A_{Pr} cum^{Kon} iam^{Adv}
they themselves having been seized to me, when already
dilucesceret, deducuntur. atque^{Kon} horum^G omnium^{AdjG} scelerum improbissimum^{AdjASup}
and also of these of all most wicked
machinatorem, Cimbrum Gabinium, statim^{Adv} ad^{Prp} me^A_{Pr} nihil^A_{Pr} dum^{Kon}
immediately to me nothing while
suspicantem^A_{PräAkt} vocavi; deinde^{Adv} item^{Adv} arcessitus^N_{PerPas} est Statilius et^{Kon}
suspecting then likewise having been summoned and
post^{Adv} eum^A_{Pr} Cethagus; tardissime^{AdvSup} autem^{Pt} Lentulus venit, credo quod^{Kon} in^{Prp}
afterwards him very slowly but now because in
litteris dandis^{Abl} GdvFulPas praeter^{Prp} consuetudinem proxima^{AdjAbl} nocte vigilarat. cum^{Prp}
to be given contrary to next with
summis^{AdjAbiSup} et^{Kon} clarissimis^{AdjAbiSup} huius^G_{Pr} civitatis viris qui^N_{Pr} audita^{Abl}_{PerPas}
highest and most renowned of this who having been heard
re frequentes^{AdjN} ad^{Prp} me^A_{Pr} mane^{Adv} convenerant litteras a^{Prp} me^{Abl}_{Pr} prius^{Adv}
in crowds to me in the morning by me before
aperiri quam^{Kon} ad^{Prp} senatum deferri placeret, ne^{Kon} si^{Kon} nihil^N_{Pr} esset
than to so great lest, if nothing
inventum,^N_{PerPas} temere^{Adv} a^{Prp} me^{Abl}_{Pr} tantus^{AdjN} tumultus iniectus^N_{PerPas}
found, rashly by me so great having been thrown upon
civitati videretur, negavi me^A_{Pr} esse facturum^A_{FulAkt} ut^{Kon} de^{Prp} periculo publico^{AdjAbl}
me about to do that about public
non^{Pt} ad^{Prp} consilium publicum^{AdjA} rem integrum^{AdjA} deferrem. etenim, Kon Quirites, si^{Kon}
not to public intact for indeed, if
ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} erant ad^{Prp} me^A_{Pr} delata^N_{PerPas} reperta^N_{PerPas} non^{Pt}
those things to me having been brought down having been found not
essent, tamen^{Pt} ego^N_{Pr} non^{Pt} arbitrabar in^{Prp} tantis^{AdjAbl} rei publicae^{AdjG} periculis esse
however I not in so great public
mihi^D_{Pr} nimiam^{AdjA} diligentiam pertimescendam.^A_{GdvFulPas} senatum frequentem^{AdjA} celeriter,^{Adv}
for me excessive to be greatly feared. in full numbers swiftly,
ut^{Kon} vidistis, coegi.
as

§ 8 atque^{Kon} interea^{Adv} statim^{Adv} admonitu Allobrogum Sulpicium praetorem, fortis^{AdjA}
and also meanwhile immediately brave
virum, misi qui^N_{Pr} ex^{Prp} aedibus Cethagi si^{Kon} quid^N_{Pr} telorum esset efferret; ex^{Prp}
who from anything from
quibus^{Abl}_{Pr} ille^N_{Pr} maximum^{AdjASup} sicarum numerum et^{Kon} gladiorum extulit.
which he very greatest and

§ 9 introduxi Volturcum sine^{Prp} Gallis; fidem publicam^{AdjA} iussu senatus dedi;
without public
hortatus^N_{PerPas} sum ut^{Kon} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} sciret sine^{Prp} timore indicaret. tum^{Adv}
having urged those things which without then
ille^N_{Pr} dixit, cum^{Kon} vix^{Adv} se^A_{Pr} ex^{Prp} magno^{AdjAbl} timore recreasset, a^{Prp} Lentulo se^A_{Pr}
that man hardly himself out of great from himself

Kapitel 4

habere ad^{Prp} Catilinam mandata et^{Kon} litteras ut^{Kon} servorum praesidio uteretur,
 for and that
 ut^{Kon} ad^{Prp} urbem quam^{Adv} primum^{Adv} cum^{Prp} exercitu accederet; id^N_{Pr} autem^{Pt} eo^{Abl}_{Pr}
 that to as soon with this but now with this
 consilio ut^{Kon} cum^{Kon} urbem ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} partibus quem^A_{Pr} ad^{Prp} modum
 that, when from all which to
 descriptum^A_{PerPas} distributumque^{AKon}_{PerPas} erat incendissent caedemque infinitam^{Adja}
 having been marked out having been divided and boundless
 civium fecissent, praesto^{Adv} esset ille^N_{Pr} qui^N_{Pr} et^{Kon} fugientis^A PräAkt
 at hand that man who and the fleeing
 se^A_{Pr} cum^{Prp} his^{Abl}_{Pr} urbanis^{AdjAbl} ducibus coniungeret.
 himself with these urban
 ius iurandum^A_{GdvFulPas} sibi^D_{Pr} et^{Kon} litteras a^{Prp} Lentulo, Cethego, Statilio ad^{Prp}
 to be sworn for themselves and from to to Statilio to
 suam^{Adja} gentem datas^A_{PerPas} esse dixerunt, atque^{Kon} ita^{Adv} sibi^D_{Pr} ab^{Prp}
 their own having been given and also thus to themselves by
 his^{Abl}_{Pr} et^{Kon} a^{Prp} Cassio esse praescriptum^N_{PerPas} ut^{Kon} equitatum in^{Prp} Italianum
 from these and by having been ordered that into
 quam^{Adv} primum^{Adv} mitterent; pedestris^{AdjA} sibi^D_{Pr} copias non^{Pt} defuturas.^A_{FulAkt}
 as soon as possible infantry for themselves not about to be lacking.
 Lentulum autem^{Pt} sibi^D_{Pr} confirmasse ex^{Prp} fatis Sibyllinis^{AdjAbl} haruspicumque
 but now to himself from Sibylline
 responsis se^A_{Pr} esse tertium^{AdjA} illum^A_{Pr} Cornelium ad^{Prp} quem^A_{Pr} regnum huius^G_{Pr} urbis
 himself third that toward whom of this
 atque^{Kon} imperium pervenire esset necesse:^{AdjN} Cinnam ante^{Prp} se^A_{Pr} et^{Kon} Sullam
 and necessary before himself and
 fuisse. eundemque^{AKon}_{Pr} dixisse fatalem^{AdjA} hunc^A_{Pr} annum esse ad^{Prp} interitum huius^G_{Pr}
 the same and fated this toward of this
 urbis atque^{Kon} imperi qui^N_{Pr} esset annus decimus^{AdjN} post^{Prp} virginum absolutionem,
 and which tenth after
 post^{Prp} Capitoli autem^{Pt} incensionem vicesimus.^{AdjN}
 after but now twentieth.
 § 10 hanc^A_{Pr} autem^{Pt} Cethego cum^{Prp} ceteris^{AdjAbl} controversiam fuisse dixerunt quod^{Kon}
 this but now with the others because
 Lentulo et^{Kon} alii^{AdjD} Saturnalibus^{AdjAbl} caudem fieri atque^{Kon} urbem incendi placeret,
 and to others at the Saturnalia and
 Cethego nimium^{Adv} id^N_{Pr} longum^{AdjN} videretur .

Kapitel 5

§ 11 ac^{Kon} ne^{Kon} longum^{AdjN} sit, Quirites, tabellas proferri iussimus quae^N_{Pr} a^{Prp} quoque^{Adv}
 and lest long which by also
 dicebantur datae.^N_{PerPas} primo^{Adv} ostendimus Cethego: signum cognovit. nos^N_{Pr} we
 having been given. first
 linum incidimus; legimus. erat scriptum^N_{PerPas} ipsius^G_{Pr} manu Allobrogum senati
 having been written of himself
 et^{Kon} populo sese^A_{Pr} quae^A_{Pr} eorum^G_{Pr} legis confirmasset facturum^A_{FulAkt} esse;
 and himself which things of them about to do
 orare ut^{Kon} item^{Adv} illi^N_{Pr} facerent quae^A_{Pr} sibi^D_{Pr} eorum^G_{Pr} legati receperissent .
 that likewise they which things to himself of them
 tum^{Adv} Cethagus, qui^N_{Pr} paulo^{Adv} ante^{Adv} aliquid^A_{Pr} tamen^{Pt} de^{Prp} gladiis ac^{Kon} sicis
 then who a little before something however about and

quae^A_{Pr} apud^{Prp} ipsum^A_{Pr} erant deprehensa^N_{PerPas} respondisset dixissetque se^A_{Pr}
 which things at himself having been seized himself

semper^{Adv} bonorum^{AdjG} ferramentorum studiosum^{AdjA} fuisse, recitatis^{Abl}_{PerPas} litteris
 always of good devoted having been read

debilitatus^N_{PerPas} atque^{Kon} abiectus^N_{PerPas} conscientia repente^{Adv} conticuit.
 having been weakened and having been cast down suddenly

introductus^N_{PerPas} Statilius cognovit et^{Kon} signum et^{Kon} manum suam.^{AdjA}
 having been led in and and his own.

recitatae^N_{PerPas} sunt tabellae in^{Prp} eandem^A_{Pr} fere^{Adv} sententiam; confessus^N_{PerPas}
 having been read into the same almost having confessed

est. tum^{Adv} ostendi tabellas Lentulo et^{Kon} quae sivi cognosceretne signum. adnuit.
 then and

est vero^{Pt} inquam 'notum^{AdjN} quidem^{Pt} signum, imago avi tui,^G_{Pr} clarissimi^{AdjGSup}
 indeed 'known indeed of yours, of most renowned

viri, qui^N_{Pr} amavit unice^{Adv} patriam et^{Kon} civis suos;^{AdjA} quae^N_{Pr} quidem^{Pt} te^A_{Pr} a^{Prp}
 who especially and his own; which indeed you from

tanto^{AdjAbl} scelere etiam^{Adv} muta^{AdjN} revocare debuit. leguntur eadem^{AdjAbl} ratione
 so great even mute by the same

ad^{Prp} senatum Allobrogum populumque litterae. si^{Kon} quid^A_{Pr} de^{Prp} his^{Abl}_{Pr} rebus
 to ward if anything about these

dicere vellet, feci potestatem. atque^{Kon} ille^N_{Pr} primo^{Adv} quidem^{Pt} negavit; post^{Adv}
 and that man at first indeed afterwards

autem^{Pt} aliquanto, toto^{AdjAbl} iam^{Adv} indicio exposito^{Abl}_{PerPas} atque^{Kon}
 but now whole already having been set forth and

edito, Abl_{PerPas} surrexit, quae sivit a^{Prp} Gallis quid^N_{Pr} sibi^D_{Pr} eset cum^{Prp}
 having been published, from what for himself with

eis^{Abl}_{Pr} quam^{Adv} ob^{Prp} rem domum suam^{AdjA} venissent, itemque^{AdvKon} a^{Prp}
 them, for on account of his own likewise and from

Volturcio. qui^N_{Pr} cum^{Kon} illi^N_{Pr} breviter^{Adv} constanterque^{AdvKon} respondentissent per^{Prp} quem^A_{Pr}
 who when they briefly steadfastly and through whom

ad^{Prp} eum^A_{Pr} quotiensque^{AdvKon} venissent, quae sivissent ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} nihilne^{NPt}_{Pr}
 toward him how often and from him nothing ?

secum^{AblPrp}_{Pr} eset de^{Prp} fatis Sibyllinis^{AdjAbl} locutus^N_{PerPas} tum^{Adv} ille^N_{Pr} subito^{Adv}
 with himself about Sibylline having spoken, then he suddenly

scelere demens^{AdjN} quanta^{AdjN} conscientiae vis eset ostendit. nam^{Kon} cum^{Kon} id^A_{Pr}
 mad how great for, when this

posset infinitari, repente^{Adv} praeter^{Prp} opinionem omnium^{AdjG} confessus^N_{PerPas} est. ita^{Adv}
 suddenly beyond of all having confessed thus

eum^A_{Pr} non^{Pt} modo^{Pt} ingenium illud^N_{Pr} et^{Kon} dicendi^G_{Ger} exercitatio qua^{Abl}_{Pr} semper^{Adv}
 him not only that and by which always

valuit sed^{Kon} etiam^{Adv} propter^{Prp} vim sceleris manifesti^{AdjG} atque^{Kon} deprehensi^G_{PerPas}
 but also because of evident and of detected

impudentia qua^{Abl}_{Pr} superabat omnis^{AdjA} improbitasque defecit.

§ 12 Volturcius vero^{Pt} subito^{Adv} litteras proferri atque^{Kon} aperiri iubet quas^A_{Pr} sibi^D_{Pr} a^{Prp}
 indeed suddenly and which for himself by

Lentulo ad^{Prp} Catilinam datas^A_{PerPas} esse dicebat. atque^{Kon} ibi^{Adv}
 toward having been given and there

vehementissime^{AdvSup} perturbatus^N_{PerPas} Lentulus tamen^{Pt} et^{Kon} signum et^{Kon} manum
 most vehemently having been disturbed however both and

suam^{AdjA} cognovit. erant autem^{Pt} sine^{Prp} nomine, sed^{Kon} ita:^{Adv} quis^N_{Pr} sim scies
 his own but now without but thus: ' who

ex^{Prp} eo^{Abl} Pr quem^A Pr ad^{Prp} te^A Pr misi. cura ut^{Kon} vir sis et^{Kon} cogita quem^A Pr in^{Prp}
 from the one whom to ward you that and what into
 locum sis progressus.^N PerPas vide ecquid^N Pr tibi^D Pr iam^{Adv} sit necesse^{AdjN} et^{Kon} cura
 having advanced. if anything for you already necessary and
 ut^{Kon} omnium^{AdjG} tibi^D Pr auxilia adiungas, etiam^{Adv} infimorum.^{AdjG} Gabinius deinde^{Adv}
 that of all for you even of the lowest.' then
 introductus,^N PerPas cum^{Kon} primo^{Adv} impudenter^{Adv} respondere coepisset, ad^{Prp}
 having been led in, when at first shamelessly to ward
 extremum^{AdjA} nihil^N Pr ex^{Prp} eis^{Abl} Pr quae^A Pr Galli insimulabant negavit.
 finally nothing out of them which things

§ 13 ac^{Kon} mihi^D Pr quidem, Pt Quirites, cum^{Kon} illa^N Pr certissima^{AdjNSup} visa^N PerPas sunt
 and to me indeed, when those most certain having seemed
 argumenta atque^{Kon} indicia sceleris, tabellae, signa, manus, denique^{Adv} unius^G Pr
 and
 cuiusque^G Pr confessio, tum^{Adv} multo^{Adv} certiora^{AdjNKmp} illa^N Pr color, oculi, voltus,
 of each then by much more certain those,
 taciturnitas. sic^{Adv} enim^{Kon} obstupuerant, sic^{Adv} terram intuebantur, sic^{Adv} furtim^{Adv} non^{Pt}
 thus for thus stealthily not
 numquam^{Adv} inter^{Prp} sese^A Pr aspiciebant ut^{Kon} non^{Pt} iam^{Adv} ab^{Prp} aliis^{Abl} Pr indicari sed^{Kon}
 never among themselves so that not already by others but
 indicare se^A Pr ipsi^N Pr viderentur.

Kapitel 6

§ 14 indicis expositis^{Abl} PerPas atque^{Kon} editis, ^{Abl} PerPas Quirites, senatum consului
 having been set forth and having been published,

de^{Prp} summa^{AdjAbl} re publica^{AdjAbl} quid^N Pr fieri placeret. Dictae^N PerPas sunt a^{Prp}
 about highest public what having been said by

principibus acerrimae^{AdjNSup} ac^{Kon} fortissimae^{AdjNSup} sententiae, quas^A Pr senatus sine^{Prp}
 most keen and most strong which without

ulla^{AdjAbl} varietate est secutus.^N PerPas et^{Kon} quoniam^{Kon} nondum^{Adv} est
 any having followed. and since not yet

perscriptum^N PerPas senatus consultum, ex^{Prp} memoria vobis,^D Pr Quirites, quid^N Pr
 having been written out from to you, what

senatus censuerit exponam. primum^{Adv} mihi^D Pr gratiae verbis amplissimis^{AdjAblSup}
 first to me most ample

aguntur, quod^{Kon} virtute, consilio, providentia mea^{AdjAbl} res publica^{AdjN} maximis^{AdjAblSup}
 because my public with greatest

periculis sit liberata.^N PerPas deinde^{Adv} Flaccus et^{Kon} Pomptinus praetores, quod^{Kon}
 having been freed. then and because

eorum^G Pr opera forti^{AdjAbl} fidelique^{AdjAblKon} usus^N PerPas essem, merito^{Adv} ac^{Kon} iure
 of them brave faithful and having used deservedly and also

laudantur. atque^{Kon} etiam^{Adv} viro forti,^{AdjD} conlegae meo,^{AdjD} laus impertitur, quod^{Kon}
 and also also brave, my, because

eos^A Pr qui^N Pr huius^G Pr coniurationis participes^{AdjN} fuissent a^{Prp} suis^{AdjAbl} et^{Kon} a^{Prp} rei
 those who of this participants from their own and from

publicae^{AdjG} consiliis removisset. atque^{Kon} ita^{Adv} censuerunt ut^{Kon} Lentulus, cum^{Kon} se^A Pr
 public into that when himself

praetura abdicasset, in^{Prp} custodiam traderetur; itemque^{AdvKon} uti^{Kon} Cethegus,
 into likewise and that

Statilius, Gabinius qui^N Pr omnes^{AdjN} praesentes^{AdjN} erant in^{Prp} custodiam traderentur;
 who all present into

atque^{Kon} idem^N_{Pr} hoc^N_{Pr} decretum^N_{PerPas} est in^{Prp} Cassium qui^N_{Pr} sibi^D_{Pr}
 and also the same this having been decreed against who for himself
 procriptionem incendendae^G_{GdvFulPas} urbis deposcerat, in^{Prp} Ceparium cui^D_{Pr} ad^{Prp}
 for to be set on fire against to whom for
 sollicitandos^A_{GdvFulPas} pastores Apuliam attributam^A_{PerPas} esse erat
 to be stirred up having been assigned
 indicatum,^N_{PerPas} in^{Prp} Furium qui^N_{Pr} est ex^{Prp} eis^{Abl}_{Pr} colonis quos^A_{Pr} Faesulas
 having been indicated, against who out of these whom
 Sulla deduxit, in^{Prp} Annium Chilonem qui^N_{Pr} una^{Adv} cum^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} Furio semper^{Adv}
 against who together with this always
 erat in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} Allobrogum sollicitatione versatus,^N_{PerPas} in^{Prp} Umbrenum,
 in this having been engaged, against
 libertinum^{AdjA} hominem, a^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} primum^{Adv} Gallos ad^{Prp} Gabinium perductos^A_{PerPas}
 freedman by whom first to having been led
 esse constabat. atque^{Kon} ea^{Abl}_{Pr} lenitate senatus est usus,^N_{PerPas} Quirites, ut^{Kon}
 and also with that having used, so that
 ex^{Prp} tanta^{AdjAbl} coniuratione tantaque^{AdjAblKon} hac^{Abl}_{Pr} multitudine domesticorum^{AdjG}
 out of so great so great and this of domestic
 hostium novem^{AdjA} hominum perditissimorum^{AdjGSup} poena re publica^{AdjAbl}
 nine most ruined public
 conservata^{Abl}_{PerPas} reliquorum^{AdjG} mentis sanari posse arbitraretur.

§ 15 atque^{Kon} etiam^{Adv} supplicatio dis immortalibus^{AdjD} pro^{Prp} singulari^{AdjAbl} eorum^G_{Pr} merito
 and also also immortal for singular of them
 meo^{AdjAbl} nomine decreta^N_{PerPas} est, quod^{Kon} mihi^D_{Pr} primum^{Adv} post^{Prp} hanc^A_{Pr}
 my having been decreed because to me first after this
 urbem conditam^A_{PerPas} togato^{AdjD} contigit, et^{Kon} his^{Abl}_{Pr} decreta^N_{PerPas} verbis
 having been founded to the togaclad and with these having been decreed
 est : 'quod^{Kon} urbem incendiis, caede civis, Italiam bello liberassem.' quae^N_{Pr}
 because which
 supplicatio si^{Kon} cum^{Prp} ceteris^{AdjAbl} supplicationibus conferatur, hoc^N_{Pr} interest, quod^{Kon}
 if with other this this
 ceterae^{AdjN} bene^{Adv} gesta^N_{PerPas}, haec^N_{Pr} una^{AdjN} conservata^N_{PerPas} re
 the others well having been done this alone having been preserved
 publica^{AdjAbl} constituta^N_{PerPas} est. atque^{Kon} illud^A_{Pr} quod^{Kon} faciendum^N_{GdvFulPas}
 public having been established and also that which to be done
 primum^{Adv} fuit factum^N_{PerPas} atque^{Kon} transactum^N_{PerPas} est. nam^{Kon} Lentulus,
 first having been done and also having been completed for
 quamquam^{Kon} patefactis^{Abl}_{PerPas} indiciis, confessionibus suis,^{AdjAbl} iudicio senatus non^{Pt}
 although having been revealed in his own, not
 modo^{Pt} praetoris ius verum^{Kon} etiam^{Adv} civis amiserat, tamen^{Pt} magistratu se^A_{Pr}
 only but also however himself
 abdicavit, ut^{Kon} quae^N_{Pr} religio Mario, clarissimo^{AdjDSup} viro, non^{Pt} fuerat quo^{Abl}_{Pr}
 so that which most renowned not by which
 minus^{AdvKmp} Glauciam de^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} nihil^A_{Pr} nominativi^{Adv} erat decretum^N_{PerPas}
 less about which nothing by name having been decreed
 praetorem occideret, ea^{Abl}_{Pr} nos^N_{Pr} religione in^{Prp} privato^{AdjAbl} Lentulo puniendo^{Abl}_{Ger}
 by that we in private
 liberaremur.

Kapitel 7

| | | | | | | |
|------|---|---|---|---|---|--|
| § 16 | nunc ^{Adv} | quoniam, ^{Kon} | Quirites, | conseleratissimi ^{AdjNSup} | periculosisssimique ^{AdjNSupKon} | belli |
| | now | since, | | most criminal | most dangerous and | |
| | nefarios ^{AdjA} | duces | captos ^A _{PerPas} | iam ^{Adv} et ^{Kon} | comprehensos ^A _{PerPas} | tenetis, |
| | nefarious | | having been captured | already and | having been arrested | |
| | existimare | debitis | omnis ^{AdjA} Catilinae | copias, | omnis ^{AdjA} spes | atque ^{Kon} opes his ^{Abl} _{Pr} |
| | | all | | all | | with these |
| | depulsis ^{Abl} _{PerPas} | urbis | periculis | concidisse. | quem ^A _{Pr} quidem ^{Pt} ego ^N _{Pr} | cum ^{Kon} ex ^{Prp} |
| | having been driven off | | | whom | indeed I | when out of |
| | urbe | pellebam, | hoc ^A _{Pr} | providebam animo, | Quirites, | remoto ^{Abl} _{PerPas} |
| | this | | | | | having been removed |
| | mihi ^D _{Pr} | esse | Lentuli | somnum | nec ^{Kon} Cassi | Cethegi furiosam ^{AdjA} |
| | for me | | | nor | adipes | furious |
| | temeritatem | pertimescendam. ^A _{GdvFu1Pas} | | ille ^N _{Pr} erat | unus ^{AdjN} timendus ^N _{GdvFu1Pas} | ex ^{Prp} out of |
| | | to be dreaded. | | that man | the one | to be feared |
| | istis ^{Abl} _{Pr} | omnibus, ^{AdjAbI} | sed ^{Kon} tam ^{Adv} | diu ^{Adv} dum ^{Kon} | urbis moenibus | continebatur. |
| | those | all, | but | so long | | |
| | so | | | while | | |
| | omnia ^{AdjA} | norat, | omnium ^{AdjG} | aditus | tenebat; | appellare, temptare, sollicitare poterat, |
| | all things | of all | | | | |
| | audebat. | erat | ei ^D _{Pr} | consilium | ad ^{Prp} facinus aptum, ^{AdjA} | consilio autem ^{Pt} neque ^{Kon} |
| | for him | | | for | apt, | however nor |
| | lingua | neque ^{Kon} | manus | deerat. | iam ^{Adv} ad ^{Prp} certas ^{AdjA} | res conficiendas ^A _{GdvFu1Pas} |
| | | nor | | already for | certain | to be completed |
| | certos ^{AdjA} | homines | delectos ^A _{PerPas} | ac ^{Kon} | descriptos ^A _{PerPas} | habebat. neque ^{Kon} vero, ^{Pt} |
| | certain | | having been chosen | and also | having been assigned | nor indeed, |
| | cum ^{Kon} | aliquid ^A _{Pr} | mandarat, | confectum ^A _{PerPas} | putabat: nihil ^N _{Pr} erat | quod ^A _{Pr} non ^{Pt} ipse ^N _{Pr} |
| | when | something | | finished | nothing | which not himself |
| | obiret, | occurreret, | vigilaret, | laboraret; | frigus, sitim, | famem ferre poterat. |
| § 17 | hunc ^A _{Pr} | ego ^N _{Pr} | hominem | tam ^{Adv} acrem, ^{AdjA} | tam ^{Adv} audacem, ^{AdjA} | tam ^{Adv} paratum, ^A _{PerPas} |
| | this | I | so | sharp, | so bold, | prepared, |
| | tam ^{Adv} | callidum, ^{AdjA} | tam ^{Adv} in ^{Prp} | scelere | vigilantem, ^A _{PräAkt} | tam ^{Adv} in ^{Prp} perditis ^{AdjAbI} |
| | so | cunning, | so in | | being watchful, | ruined |
| | rebus | diligentem ^{AdjA} | nisi ^{Kon} ex ^{Prp} | domesticis ^{AdjAbI} | insidiis | in ^{Prp} castrense ^{AdjA} latrocinium |
| | diligent | | unless out of | domestic | into | camp |
| | compulsisem | — dicam | id ^A _{Pr} quod ^{Kon} | sentio, | Quirites | — non ^{Pt} facile ^{Adv} hanc ^A _{Pr} |
| | | | that which | | | not easily this |
| | tantam ^{AdjA} | molem | mali | a ^{Prp} cervicibus | vestris ^{AdjAbI} | depulsisem. non ^{Pt} ille ^N _{Pr} nobis ^D _{Pr} |
| | so great | | from | | your | not he for us |
| | Saturnalia | constituisset, | neque ^{Kon} | tanto ^{AdjAbI} | ante ^{Adv} exiti ac ^{Kon} | fati diem rei |
| | | | nor | so much | before | and also |
| | publicae ^{AdjG} | denuntiavisset | neque ^{Kon} | commisisset | ut ^{Kon} signum, | ut ^{Kon} litterae sua ^{AdjN} |
| | public | | nor | | that | that his own |
| | testes | manifesti ^{AdjG} | sceleris | deprehenderentur. | quae ^N _{Pr} nunc ^{Adv} | illo ^{Abl} _{Pr} |
| | | of clear | | | which now | with that man |
| | absente ^{Abl} _{PräAkt} | sic ^{Adv} | gesta ^N _{PerPas} | sunt ut ^{Kon} nullum ^{AdjA} | in ^{Prp} privata ^{AdjAbI} | domo |
| | being absent | thus | having been done | so that | no in | private |
| | furtum | umquam ^{Adv} | sit tam ^{Adv} palam ^{Adv} | inventum ^N _{PerPas} | quam ^{Kon} haec ^N _{Pr} in ^{Prp} | tota ^{AdjAbI} |
| | ever | so | openly | found | as this in | whole |
| | re publica ^{AdjAbI} | coniuratio | manifesto ^{Adv} | comprehensa ^N _{PerPas} | est. quod ^{Kon} si ^{Kon} | Catilina |
| | public | | manifestly | having been seized | because if | |
| | in ^{Prp} | urbe | ad ^{Prp} | quamquam, ^{Kon} | quoad ^{Kon} fuit, | omnibus ^{AdjAbI} |
| | in | to | this | although, | as long as | to all |

eius^G ^{Pr} consiliis occurri atque^{Kon} obstiti, tamen,^{Pt} ut^{Kon} levissime^{AdvSup} dicam,
 of him and also however, as most lightly

dimicandum^N ^{GdvFu1Pas} nobis^D ^{Pr} cum^{Prp} illo^{Abl} ^{Pr} fuisse, neque^{Kon} nos^N ^{Pr} umquam, ^{Adv} cum^{Kon}
 to be fought for us with that man nor we ever, when

ille^N ^{Pr} in^{Prp} urbe hostis eset, tantis^{AdjAbl} periculis rem publicam^{Adja} tanta^{AdjAbl}
 he in with so great with so great public with so great

pace, tanto^{AdjAbl} otio, tanto^{AdjAbl} silentio liberassemus.

Kapitel 8

§ 18 quamquam^{Kon} haec^N ^{Pr} omnia, ^{AdjN} Quirites, ita^{Adv} sunt a^{Prp} me^{Abl} ^{Pr} administrata^N ^{PerPas}
 although these all, thus by me having been administered

ut^{Kon} deorum immortalium^{AdjG} nutu atque^{Kon} consilio et^{Kon} gesta^N ^{PerPas} et^{Kon}
 that immortal and also and having been done and also

provisa^N ^{PerPas} esse videantur. idque^{NKon} ^{Pr} cum^{Kon} coniectura consequi possumus,
 having been foreseen this and when

quod^{Kon} vix^{Adv} videtur humani^{AdjG} consili tantarum^{AdjG} rerum gubernatio esse potuisse,
 because hardly of human of so great

tum^{Adv} vero^{Pt} ita^{Adv} praesentes^{AdjN} his^{Abl} ^{Pr} temporibus opem et^{Kon} auxilium nobis^D ^{Pr}
 then indeed thus present in these and for us

tulerunt ut^{Kon} eos^A ^{Pr} paene^{Adv} oculis videre possimus. nam^{Kon} ut^{Kon} illa^A ^{Pr}
 so that them almost . for that those things

omittam, visas^A ^{PerPas} nocturno^{AdjAbl} tempore ab^{Prp} occidente^{Abl} ^{PräAkt} faces
 having been seen by night from setting

ardoremque caeli, ut^{Kon} fulminum iactus, ut^{Kon} terrae motus relinquam, ut^{Kon}
 as as so that

omittam cetera^{AdjA} quae^N ^{Pr} tam^{Adv} multa^{AdjA} nobis^{Abl} ^{Pr} consulibus facta^N ^{PerPas} sunt
 the rest which so many for us having been done

ut^{Kon} haec^N ^{Pr} quae^N ^{Pr} nunc^{Adv} fiunt canere di immortales^{AdjN} viderentur, hoc^N ^{Pr}
 so that these which now about immortal this

certe,^{Adv} Quirites, quod^N ^{Pr} sum dicturus^N ^{Fu1Akt} neque^{Pt} praetermittendum^N ^{GdvFu1Pas}
 certainly, which about to say nor to be passed over

neque^{Pt} relinquendum^N ^{GdvFu1Pas} est.

§ 19 nam^{Kon} profecto^{Adv} memoria tenetis Cotta et^{Kon} Torquato consulibus compluris^{AdjA} in^{Prp}
 for surely and several on

Capitolio res de^{Prp} caelo esse percussas, ^A ^{PerPas} cum^{Kon} et^{Kon} simulacra deorum
 from having been struck, when and

depulsa^N ^{PerPas} sunt et^{Kon} statuae veterum^{AdjG} hominum deiectae^N ^{PerPas}
 having been driven down and of the ancients having been thrown down

et^{Kon} legum aera liquefacta^N ^{PerPas} et^{Kon} tactus^N ^{PerPas} etiam^{Adv} ille^N ^{Pr} qui^N ^{Pr}
 and having been melted and having been touched also that who

hanc^A ^{Pr} urbem condidit Romulus, quem^A ^{Pr} inauratum^A ^{PerPas} in^{Prp} Capitolio, parvum^{AdjA}
 this whom gilded in small

atque^{Kon} lactantem, ^A ^{PräAkt} uberibus lupinis^{AdjAbl} inhiantem^A ^{PräAkt} fuisse meministis.
 and also suckling, of a she wolf gaping toward

quo^{Abl} ^{Pr} quidem^{Pt} tempore cum^{Kon} haruspices ex^{Prp} tota^{AdjAbl} Etruria convenient,
 at which indeed when from whole

caedis atque^{Kon} incendia et^{Kon} legum interitum et^{Kon} bellum civile^{AdjA} ac^{Kon}
 and also and and civil and also

domesticum^{AdjA} et^{Kon} totius^{AdjG} urbis atque^{Kon} imperi occasum appropinquare dixerunt,
 domestic and of the whole and also

nisi^{Kon} di immortales^{AdjN} omni^{AdjAbl} ratione placati^{N PerPas} suo^{AdjAbl} numine
 unless immortal by every having been placated by their own

prope^{Adv} fata ipsa^{AdjN} flexissent.
 near themselves

§ 20 itaque^{Kon} illorum^{G Pr} responsis tum^{Adv} et^{Kon} ludi per^{Prp} decem^{AdjA} dies facti^{N PerPas}
 and so of those then and through ten having been made

sunt neque^{Pt} res ulla^{AdjN} quae^{N Pr} ad^{Prp} placandos^{A GdvFu1Pas} deos pertineret

nor any which toward to be placated

praetermissa^{N PerPas} est. idemque^{N Kon} iusserunt simulacrum Iovis facere maius^{AdjAKmp}
 having been omitted the same and greater

et^{Kon} in^{Prp} excuso^{AdjAbl} conlocare et^{Kon} contra^{Prp} atque^{Kon} antea^{Adv} fuerat ad^{Prp}
 and in on a high place and against and also before toward

orientem convertere; ac^{Kon} se^{A Pr} sperare dixerunt, si^{Kon} illud^{N Pr} signum quod^{N Pr}
 and also themselves if that which

videtis solis ortum et^{Kon} forum curiamque consiperet, fore ut^{Kon} ea^{N Pr} consilia
 and

quae^{N Pr} clam^{Adv} essent inita^{N PerPas} contra^{Prp} salutem urbis atque^{Kon} imperi
 which secretly having been entered upon against and also

inlustrarentur ut^{Kon} a^{Prp} senatu populoque Romano^{AdjAbl} perspici possent. atque^{Kon}
 so that by Roman and also

illud^{N Pr} signum conlocandum^{N GdvFu1Pas} consules illi^{N Pr} locaverunt; sed^{Kon} tanta^{AdjN} fuit
 that to be placed those but so great

operis tarditas ut^{Kon} neque^{Pt} superioribus^{AdjAbl} consulibus neque^{Pt} nobis^{Abl Pr} ante^{Prp}
 that neither for the former nor for us before

hodiernum^{AdjA} diem conlocaretur.
 of today

Kapitel 9

hic^{Adv} quis^{N Pr} potest esse tam^{Adv} aversus^{N PerPas} a^{Prp} vero, tam^{Adv} praeceps,^{AdjN} tam^{Adv}
 here who so turned away from so headlong, so

mente captus^{N PerPas} qui^{N Pr} neget haec^{N Pr} omnia^{AdjN} quae^{N Pr} videmus

having been seized who these all things which

praecipueque^{AdvKon} hanc^{A Pr} urbem deorum immortalium^{AdjG} nutu ac^{Kon} potestate
 especially and this

from nefarious immortal and also

administrari? etenim^{Kon} cum^{Kon} esset ita^{Adv} responsum,^{N PerPas} caedis, incendia,

for indeed when thus having been answered,

interitum rei publicae^{AdjG} comparari, et^{Kon} ea^{N Pr} per^{Prp} civis, quae^{N Pr} tum^{Adv}
 public and these things by which then

propter^{Prp} magnitudinem scelerum non^{Pt} nullis^{AdjD} incredibilia^{AdjN} videbantur, ea^{N Pr} non^{Pt}
 because of not to some unbelievable things these not

modo^{Adv} cogitata^{N PerPas} a^{Prp} nefariis^{AdjAbl} civibus verum^{Kon} etiam^{Adv}

only having been thought by nefarious but also

suscepta^{N PerPas} esse sensistis. illud^{N Pr} vero^{Pt} nonne^{Pt} ita^{Adv} praesens^{AdjN} est ut^{Kon}
 having been undertaken that indeed surely thus present that

nutu Iovis optimi^{AdjGSup} maximi^{AdjGSup} factum^{N PerPas} esse videatur, ut^{Kon} cum^{Kon}
 best greatest having been done that when

hodierno^{AdjAbl} die mane^{Adv} per^{Prp} forum meo^{AdjAbl} iussu et^{Kon} coniurati^{N PerPas}
 of today in the morning through by my and conspirators and

eorum^{G Pr} indices in^{Prp} aedem Concordiae ducerentur, eo^{Abl Pr} ipso^{AdjAbl} tempore signum
 of them into

statueretur? quo^{Abl Pr} conlocato^{Abl PerPas} atque^{Kon} ad^{Prp} vos^{A Pr} senatumque
 with which having been placed and also toward you

converso^{Abl}_{PerPas} omnia^{AdjN} et^{Kon} senatus^N et^{Kon} vos^N_{Pr} quae^N_{Pr} erant contra^{Prp} salutem
 having been turned all things both and you which against

omnium^{AdjG} cogitata^N_{PerPas} inlustrata^N_{PerPas} et^{Kon} patefacta^N_{PerPas} vidistis.
 of all having been thought having been made clear and having been laid open

§ 22 quo^{Abl}_{Pr} etiam^{Adv} maiore^{AdjAbI Kmp} sunt isti^N_{Pr} odio supplicioque digni^{AdjN} qui^N_{Pr} non^{Pt}
 by which also greater those odio supplicioque digni^{AdjN} who not

solum^{Adv} vestris^{AdjAbI} domiciliis atque^{Kon} tectis sed^{Kon} etiam^{Adv} deorum templis atque^{Kon}
 only to your and also but also and also

delubris sunt funestos^{AdjA} ac^{Kon} nefarios^{AdjA} ignis inferre conati.^N_{PerPas} quibus^D_{Pr}
 deathbringing and also nefarious ignis inferre conati.^N_{PerPas} having attempted. to whom

ego^N_{Pr} si^{Kon} me^A_{Pr} restitisse dicam, nimium^{Adv} mihi^D_{Pr} sumam et^{Kon} non^{Pt} sim
 I if myself too much for myself and not

ferendus:^N_{GdvFu1Pas} ille,^N_{Pr} ille^N_{Pr} Iuppiter restitit; ille^N_{Pr} Capitolium, ille^N_{Pr} haec^A_{Pr}
 to be borne: that one, that one that one that one these

tempa, ille^N_{Pr} cunctam^{AdjA} urbem, ille^N_{Pr} vos^A_{Pr} omnis^{AdjA} salvos^{AdjA} esse voluit. dis
 that one all that one you all safe

ego^N_{Pr} immortalibus^{AdjAbI} ducibus hanc^A_{Pr} mentem voluntatemque suscepit atque^{Kon} ad^{Prp}
 I immortal this and also to

haec^A_{Pr} tanta^{AdjA} indicia pervenit. iam^{Adv} vero^{Pt} illa^N_{Pr} Allobrogum sollicitatio, iam^{Adv}
 these so great already indeed those things already

ab^{Prp} Lentulo ceterisque^{AdjAbI} domesticis^{AdjAbI} hostibus tam^{Adv} dementer^{Adv} tantae^{AdjN} res
 from and the rest domestic so madly so great

creditae^N_{PerPas} et^{Kon} ignotis^{AdjAbI} et^{Kon} barbaris^{AdjAbI} commissaeque^{NKon}_{PerPas} litterae
 having been entrusted and to unknown and barbarians having been entrusted and

numquam^{Adv} essent profecto, nisi^{Kon} ab^{Prp} dis immortalibus^{AdjAbI} huic^D_{Pr} tantae^{AdjD}
 never surely, unless by immortal to this so great

audacie consilium esset ereptum.^N_{PerPas} quid^N_{Pr} vero?^{Pt} ut^{Kon} homines Galli^{AdjN} ex^{Prp}
 snatched away. what indeed? that Gallic from

civitate male^{Adv} pacata,^{Abl}_{PerPas} quae^N_{Pr} gens una^{AdjN} restat quae^N_{Pr} bellum populo
 badly having been pacified, which alone which

Romano^{AdjD} facere posse et^{Kon} non^{Pt} nolle videatur, spem imperi ac^{Kon} rerum
 Roman and not

maximarum^{AdjGSup} ultro^{Adv} sibi^D_{Pr} a^{Prp} patriciis^{AdjAbI} hominibus
 greatest of their own accord to themselves by patrician

oblatam^A_{PerPas} neglegerent vestramque^{AdjAKon} salutem suis^{AdjAbI} opibus anteponerent
 offered your and by their own

, id^N_{Pr} non^{Pt} divinitus^{Adv} esse factum^N_{PerPas} putatis, praesertim^{Adv} qui^N_{Pr} nos^A_{Pr}
 that not by divine agency done especially who us

non^{Pt} pugnando^{Abl}_{Ger} sed^{Kon} tacendo^{Abl}_{Ger} superare potuerunt ?
 not but

Kapitel 10

§ 23 quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem, Quirites, quoniam^{Kon} ad^{Prp} omnia^{AdjA} pulvinaria supplicatio
 which on account of since to all

decreta^N_{PerPas} est, celebratore illos^A_{Pr} dies cum^{Prp} coniugibus ac^{Kon} liberis
 having been decreed those with and also

vestris. AdjAbI nam^{Kon} multi^{AdjN} saepe^{Adv} honores dis immortalibus^{AdjD} iusti^{AdjN}
 your. for many often immortal just

habiti^N_{PerPas} sunt ac^{Kon} debiti,^N_{PerPas} sed^{Kon} profecto^{Adv} iustiores^{AdjNKmp}
 having been held and also having been due, but surely more just

numquam.^{Adv} erepti^N_{PerPas} enim^{Pt} estis ex^{Prp} crudelissimo^{AdjAbISup} ac^{Kon}
 never. having been snatched away indeed out of most cruel and also

miserrimo^{AdjAbiSup} interitu, erepti^N_{PerPas} sine^{Prp} caede, sine^{Prp} sanguine, sine^{Prp}
 most wretched having been rescued without without without
 exercitu, sine^{Prp} dimicione; togati^{AdjN} me^A_{Pr} uno^{AdjAbi} togato^{AdjAbi} duce et^{Kon}
 without toga clad me with one toga clad and
 imperatore vicistis.

§ 24 etenim^{Kon} recordamini, Quirites, omnis^{AdjA} civilis^{AdjA} dissensiones, non^{Pt} solum^{Adv} eas^A_{Pr}
 for indeed all civil not only those
 quas^A_{Pr} audistis sed^{Kon} eas^A_{Pr} quas^A_{Pr} vosmet^N_{Pr} ipsi^{AdjN} meministis atque^{Kon} vidistis.
 which but those which you yourselves the very and also
 Sulla Sulpicius oppressit : Marium, custodem huius^G_{Pr} urbis, multosque^{AdjAKon}
 of this many and
 fortis^{AdjA} viros partim^{Adv} eiecit ex^{Prp} civitate, partim^{Adv} interemit. Octavius consul
 brave partly out of partly
 armis expulit ex^{Prp} urbe conlegam: omnis^{AdjN} hic^N_{Pr} locus acervis corporum et^{Kon}
 out of the whole this and
 civium sanguine redundavit. superavit postea^{Adv} Cinna cum^{Prp} Mario: tum^{Adv} vero^{Pt}
 afterwards with then indeed
 clarissimis^{AdjAbiSup} viris interfectis^{Abl}_{PerPas} lumina civitatis extincta^N_{PerPas} sunt.
 most renowned having been killed having been extinguished
 Vltus^N_{PerPas} est huius^G_{Pr} victoriae crudelitatem postea^{Adv} Sulla: ne^{Pt} dici quidem^{Pt}
 having avenged of this afterwards not indeed
 opus est quanta^{AdjAbi} deminutione civium et^{Kon} quanta^{AdjAbi} calamitate rei
 how great and how great
 publicae.^{AdjG} dissensit Lepidus a^{Prp} clarissimo^{AdjAbiSup} et^{Kon} fortissimo^{AdjAbiSup} viro
 public. from most renowned and most brave
 Catulo: attulit non^{Pt} tam^{Adv} ipsius^G_{Pr} interitus rei publicae^{AdjG} luctum quam^{Kon}
 not so of him public than
 ceterorum.^{AdjG} of the rest.

§ 25 dissensiones erant eius^G_{Pr} modi quae^N_{Pr} non^{Pt} ad^{Prp} delendam^A_{GdvFu1Pas} sed^{Kon} ad^{Prp}
 of that which not to to be destroyed but to
 commutandam^A_{GdvFu1Pas} rem publicam^{AdjA} pertinerent. non^{Pt} illi^N_{Pr} nullam^{AdjA} esse rem
 to be changed public not they no
 publicam^{AdjA} sed^{Kon} in^{Prp} ea^{Abl}_{Pr} quae^N_{Pr} esset se^A_{Pr} esse principes, neque^{Kon} hanc^A_{Pr}
 public but in that which themselves and not this
 urbem conflagrare sed^{Kon} se^A_{Pr} in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} urbe florere voluerunt. atque^{Kon}
 but themselves in this urbe and also
 illae^N_{Pr} tamen^{Pt} omnes^{AdjN} dissensiones, quarum^G_{Pr} nulla^{AdjN} exitium rei publicae^{AdjG}
 those however all of which none public
 quaesivit, eius^G_{Pr} modi fuerunt ut^{Kon} non^{Pt} reconciliatione concordiae sed^{Kon}
 of that so that not but but
 internicione civium diiudicatae^N_{PerPas} sint . in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} autem^{Pt} uno^{AdjAbi} post^{Prp}
 having been decided in this but one after
 hominum memoriam maximo^{AdjAbiSup} crudelissimoque^{AdjAbiSupKon} bello, quale^A_{Pr} bellum
 with the greatest and the most cruel such a
 nulla^{AdjN} umquam^{Adv} barbaria cum^{Prp} sua^{AdjAbi} gente gessit, quo^{Abl}_{Pr} in^{Prp} bello lex
 no ever with her own in which in
 haec^N_{Pr} fuit a^{Prp} Lentulo, Catilina, Cethego, Cassio constituta^N_{PerPas} ut^{Kon}
 this by having been established that
 omnes^{AdjN} qui^N_{Pr} salva^{AdjAbi} urbe salvi^{AdjN} esse possent in^{Prp} hostium^{AdjG} numero
 all who with the city safe in of enemies
 ducerentur, ita^{Adv} me^A_{Pr} gessi, Quirites, ut^{Kon} salvi^{AdjN} omnes^{AdjN} conservaremini, et, Kon
 thus myself so that safe all and,

cum^{Kon} hostes vestri^{AdjN} tantum^{AdjA} civium superfuturum^A_{FutAkt} putassent quantum^N_{Pr}
 when yours so much about to remain as much as
 infinitae^{AdjD} caedi restitisset, tantum^{AdjN} autem^{Pt} urbis quantum^N_{Pr} flamma obire non^{Pt}
 to boundless so much but now as much as not
 potuisset, et^{Kon} urbem et^{Kon} civis integros^{AdjA} incolumisque^{AdjAKon} servavi.
 both and intact unharmed and

Kapitel 11

§ 26 quibus^{Abl}_{Pr} pro^{Prp} tantis^{AdjAbl} rebus, Quirites, nullum^{AdjA} ego^N_{Pr} a^{Prp} vobis^{Abl}_{Pr}
 for which for so great no I from you
 praemium virtutis, nullum^{AdjA} insigne honoris, nullum^{AdjA} monumentum laudis
 no no
 postulabo praeterquam^{Kon} huius^G_{Pr} diei memoriam sempiternam.^{AdjA} in^{Prp} animis ego^N_{Pr}
 except of this everlasting. in I
 vestris^{AdjAbl} omnis^{AdjA} triumphos meos, AdjA omnia^{AdjA} ornamenta honoris, monumenta
 your all my, all
 gloriae, laudis insignia condi et^{Kon} conlocari volo. nihil^N_{Pr} me^A_{Pr} mutum^{AdjA} potest
 and nothing me mute
 delectare, nihil^N_{Pr} tacitum,^{AdjN} nihil^N_{Pr} denique^{Adv} eius^G_{Pr} modi quod^N_{Pr} etiam^{Adv}
 nothing silent, nothing finally of that which even
 minus^{AdvKmp} digni^{AdjN} adsequi possint memoria vestra, AdjAbi Quirites, nostrae^{AdjN} res
 less worthy your, our
 alentur, sermonibus crescent, litterarum monumentis inveterascent et^{Kon}
 and
 corroborabuntur; eandemque^{AdjAKon} diem intellego, quam^A_{Pr} spero aeternam^{AdjA} fore,
 the same and which eternal
 propagatam^A_{PerPas} esse et^{Kon} ad^{Prp} salutem urbis et^{Kon} ad^{Prp} memoriam consulatus
 having been extended both to and to
 mei^G_{Pr}, unoque^{AdjAbiKon} tempore in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} re publica^{AdjAbi} duos^{AdjA} civis
 of mine at one and in this public two
 exstissee quorum^G_{Pr} alter^{AdjN} finis vestri^{AdjG} imperi non^{Pt} terrae sed^{Kon} caeli
 of whom the one of your not but
 regionibus terminaret, alter^{AdjN} huius^G_{Pr} imperi domicilium sedisque servaret.

Kapitel 12

§ 27 sed^{Kon} quoniam^{Kon} earum^G_{Pr} rerum quas^A_{Pr} ego^N_{Pr} gessi non^{Pt} eadem^{AdjN} est fortuna
 but since of those which I not the same
 atque^{Kon} condicio quae^N_{Pr} illorum^G_{Pr} qui^N_{Pr} externa^{AdjA} bella gesserunt, quod^{Kon} mihi^D_{Pr}
 and which of those who external because for me
 cum^{Prp} eis^{Abl}_{Pr} vivendum^N_{Ger} est quos^A_{Pr} vici ac^{Kon} subegi, illi^N_{Pr} hostis aut^{Kon}
 with them whom and they either
 interfectos^A_{PerPas} aut^{Kon} oppressos^A_{PerPas} reliquerunt, vestrum^{AdjN} est, Quirites, si^{Kon}
 having been killed or having been oppressed yours if
 ceteris^{AdjD} facta sua^{AdjN} recte^{Adv} prosunt, mihi^D_{Pr} mea^{AdjN} ne^{Pt} quando^{Adv} obsint
 to the others their rightly for me mine lest ever
 providere. mentes enim^{Kon} hominum audacissimorum^{AdjGSup} sceleratae^{AdjN} ac^{Kon}
 of most bold wicked and
 nefariae^{AdjN} ne^{Kon} vobis^D_{Pr} nocere possent ego^N_{Pr} providi, ne^{Kon} mihi^D_{Pr} noceant
 nefarious lest for you I for me
 vestrum^{AdjN} est providere. quamquam,^{Kon} Quirites, mihi^D_{Pr} quidem^{Pt} ipsi^{AdjD} nihil^N_{Pr} ab^{Prp}
 yours although, for me indeed to myself nothing by

istis^{Abl}_{Pr} iam^{Adv} noceri potest. Magnum^{AdjN} enim^{Kon} est in^{Prp} bonis^{AdjAbl} praesidium
 those now great indeed in good
 quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} in^{Prp} perpetuum^{AdjA} comparatum^N_{PerPas} est, magna^{AdjN} in^{Prp} re
 which for me in forever having been prepared great in
 publica^{AdjAbl} dignitas quae^N_{Pr} me^A_{Pr} semper^{Adv} tacita^{AdjN} defendet, magna^{AdjN} vis
 public which me always silent great
 conscientiae quam^A_{Pr} qui^N_{Pr} neglegunt, cum^{Kon} me^A_{Pr} violare volent, se^A_{Pr}
 which those who when me themselves
 indicabunt.

§ 28 est enim^{Kon} nobis^D_{Pr} is^N_{Pr} animus, Quirites, ut^{Kon} non^{Pt} modo^{Pt} nullius^G_{Pr} audacie
 indeed for us that that not only of no
 cedamus sed^{Kon} etiam^{Adv} omnis^{AdjA} improbos^{AdjA} ultro^{Adv} semper^{Adv} laccessamus.
 but also all wicked of their own accord always
 quod^{Kon} si^{Kon} omnis^{AdjN} impetus domesticorum^{AdjG} hostium depulsus^N_{PerPas} a^{Prp}
 because if every of domestic having been driven off by
 vobis^{Abl}_{Pr} se^A_{Pr} in^{Prp} me^A_{Pr} unum^{AdjA} converterit, vobis^D_{Pr} erit videndum^A_{Ger}, Quirites,
 you himself into me one for you
 qua^{Abl}_{Pr} condicione posthac^{Adv} eos^A_{Pr} esse velitis qui^N_{Pr} se^A_{Pr} pro^{Prp} salute vestra^{AdjA}
 by what after this them who themselves for your
 obtulerint invidiae perculisque omnibus:^{AdjAbl} mihi^D_{Pr} quidem^{Pt} ipsi^{AdjD} quid^N_{Pr} est
 all: for me indeed to myself what
 quod^N_{Pr} iam^{Adv} ad^{Prp} vitae fructum possit adquiri, cum^{Kon} praesertim^{Adv} neque^{Kon} in^{Prp}
 which now to when especially nor in
 honore vestro^{AdjAbl} neque^{Kon} in^{Prp} gloria virtutis quicquam^A_{Pr} videam altius^{AdvKmp}
 in your nor in anything higher
 quo^{Abl}_{Pr} mihi^D_{Pr} libeat ascendere?
 to which for me

§ 29 illud^A_{Pr} perficiam profecto^{Adv}, Quirites, ut^{Kon} ea^A_{Pr} quae^A_{Pr} gessi in^{Prp} consulatu
 that surely that those things which in
 privatus^{AdjN} tuear atque^{Kon} ornem, ut^{Kon} si^{Kon} qua^N_{Pr} est invidia in^{Prp}
 private citizen and also so that, if any in
 conservanda^{Abl}_{GdvFu1Pas} re publica^{AdjAbl} suscepta,^N_{PerPas} laedat invidos,^{AdjA} mihi^D_{Pr}
 for to be preserved public having been undertaken, the envious, for me
 valeat ad^{Prp} gloriam. denique^{Adv} ita^{Adv} me^A_{Pr} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} tractabo ut^{Kon}
 toward finally thus myself in public so that
 meminerim semper^{Adv} quae^A_{Pr} gesserim, curemque ut^{Kon} ea^N_{Pr} virtute non^{Pt} casu
 always which that they not
 gesta^N_{PerPas} esse videantur. vos,^N_{Pr} Quirites, quoniam^{Kon} iam^{Adv} est nox ,
 having been done you, since already
 venerati^N_{PerPas} lovem illum^A_{Pr} custodem huius^G_{Pr} ac^{Kon} vestrum^{AdjG} in^{Prp}
 having revered that of this and also of youpl into
 vestra^{AdjA} tecta discedite et^{Kon} ea,^A_{Pr} quamquam^{Kon} iam^{Adv} est periculum
 yourpl and these things, although already
 depulsum,^N_{PerPas} tamen^{Adv} aequem ac^{Kon} priore^{AdjAblKmp} nocte custodiis vigiliisque
 having been driven off, however equally and also by the former
 defendite. id^A_{Pr} ne^{Kon} vobis^D_{Pr} diutius^{AdvKmp} faciendum^N_{GdvFu1Pas} sit atque^{Kon} ut^{Kon} in^{Prp}
 that lest for youpl longer to be done and also that in
 perpetua^{AdjAbl} pace esse possitis providebo, Quirites .

Rede 4

IN L. CATILINAM ORATIO QVARTA HABITA IN SENATV

Kapitel 1

| | | | | | | | | | |
|-----|-------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|---|---|
| § 1 | video, | patres | conscripti, ^V PerPas | in ^{Prp} | me ^A _{Pr} | omnium ^{AdjG} | vestrum ^{AdjG} | ora | atque ^{Kon} |
| | | | having been enrolled, | upon | me | of all | of youpl | | and also |
| | oculos | esse | conversos, ^A PerPas | video | vos ^A _{Pr} | non ^{Pt} | solum ^{Adv} | de ^{Prp} | vestro ^{AdjAbl} |
| | | | having been turned, | you | not | only | about | your | ac ^{Kon} rei |
| | publicae ^{AdjG} | verum ^{Kon} | etiam, ^{Adv} | si ^{Kon} | id ^N _{Pr} | depulsum ^N PerPas | | sit, | de ^{Prp} meo ^{AdjAbl} |
| | public | but | also, | if | that | having been driven off | | about | my |
| | periculo | esse | sollicitos. ^{AdjA} | est | mihi ^D _{Pr} | iucunda ^{AdjN} | in ^{Prp} | malis ^{AdjAbl} | et ^{Kon} grata ^{AdjN} in ^{Prp} |
| | | | anxious. | for me | pleasant | in | evils | and | welcome in |
| | dolore | vestra ^{AdjN} | erga ^{Prp} | me ^A _{Pr} | voluntas, | sed ^{Kon} | eam ^A _{Pr} | per ^{Prp} | deos immortalis! ^{AdjA} |
| | | | toward | me | | but | that | through | immortal! |
| | deponite | atque ^{Kon} | oblitio ^N PerPas | | salutis | meae ^{AdjG} | de ^{Prp} | vobis ^{Abl} _{Pr} | ac ^{Kon} de ^{Prp} |
| | | | having forgotten | | of my | about | youpl | and also | about |
| | vestris ^{AdjAbl} | liberis | cogitate. | mihi ^D _{Pr} | si ^{Kon} | haec ^N _{Pr} | condicio | consulatus | data ^N PerPas |
| | | | | for me | if | this | | | having been given |
| | est | ut ^{Kon} | omnis ^{AdjA} | acerbitates, | omnis ^{AdjA} | dolores | cruciatusque | perferrem, | feram non ^{Pt} |
| | | that | all | | all | | | | not |
| | solum ^{Adv} | fortiter ^{Adv} | verum ^{Kon} | etiam ^{Adv} | libenter, ^{Adv} | dum ^{Kon} | modo ^{Pt} | meis ^{AdjAbl} | laboribus |
| | only | bravely | but | also | willingly, | while | only | by my | |
| | vobis ^D _{Pr} | populoque | Romano ^{AdjD} | dignitas | salusque | | | | |
| | | | Roman | | | | | | |
| § 2 | ego ^N _{Pr} | sum | ille ^N _{Pr} | consul, | patres | conscripti, ^V PerPas | cui ^D _{Pr} | non ^{Pt} | forum in ^{Prp} quo ^{Abl} _{Pr} |
| | I | that | | | | having been enrolled, | for whom | not | in in which |
| | omnis ^{AdjN} | aequitas | continetur, | non ^{Pt} | campus | consularibus ^{AdjAbl} | | auspiciis | |
| | | | | not | | with consular | | | |
| | consecratus, ^N PerPas | having been consecrated, | non ^{Pt} | curia, | summum ^{AdjN} | auxilium | omnium ^{AdjG} | gentium, | non ^{Pt} |
| | | | | not | highest | of all | | | not |
| | domus, | commune ^{AdjN} | perfugium, | non ^{Pt} | lectus | ad ^{Prp} | quietem | datus, ^N PerPas | having been given, |
| | | common | | not | for | | | | not |
| | denique ^{Adv} | haec ^N _{Pr} | sedes | honoris | umquam ^{Adv} | vacua ^{AdjN} | mortis | pericolo | atque ^{Kon} insidiis |
| | finally | this | | | ever | free | | | and also |
| | fuit. | ego ^N _{Pr} | multa ^{AdjA} | tacui, | multa ^{AdjA} | pertuli, | multa ^{AdjA} | concessi, | multa ^{AdjA} meo ^{AdjAbl} |
| | I | many things | | many things | | many things | many things | many things | many things by my |
| | quodam ^{AdjAbl} | dolore | in ^{Prp} | vestro ^{AdjAbl} | timore | sanavi. | nunc ^{Adv} | si ^{Kon} hunc ^A _{Pr} | exitum |
| | a certain | | in | yourpl | | | now | if | this |
| | consulatus | mei ^G _{Pr} | di | immortales ^{AdjN} | esse | voluerunt | ut ^{Kon} | vos ^A _{Pr} | populumque |
| | of mine | | | immortal | | | that | you | |
| | Romanum ^{AdjA} | ex ^{Prp} | caede | miserrima ^{AdjAbiSup} | , | coniuges | liberosque | vestros ^{AdjA} | yourpl |
| | Roman | out of | | most wretched | | | | | |
| | virginesque | Vestalis ^{AdjG} | ex ^{Prp} | acerbissima ^{AdjAbiSup} | vexatione, | templa | atque ^{Kon} | delubra, | and also |
| | of Vesta | from | | most bitter | | | | | |
| | hanc ^A _{Pr} | pulcherrimam ^{AdjASup} | patriam | omnium ^{AdjG} | nostrum ^G _{Pr} | ex ^{Prp} | foedissima ^{AdjAbiSup} | | |
| | this | most beautiful | | of all | of us | out of | | most foul | |
| | flamma, | totam ^{AdjA} | Italiam | ex ^{Prp} | bello | et ^{Kon} | vastitate | eriperem, | quaecumque ^N _{Pr} mihi ^D _{Pr} |
| | whole | | out of | | | and | | | whatever for me |
| | uni ^{AdjD} | proponetur | fortuna | subeat | etenim ^{Kon} | si ^{Kon} | Lentulus | suum ^{AdjA} | nomen |
| | alone | | | for indeed | | if | | his own | |

inductus^N_{PerPas} a^{Prp} vatibus fatale^{AdjA} ad^{Prp} perniciem rei publicae^{AdjG} fore putavit,
 having been led by fated toward public
 cur^{Adv} ego^N_{Pr} non^{Pt} laeter meum^{AdjA} consulatum ad^{Prp} salutem populi Romani^{AdjG}
 why I not my toward Roman
 prope^{Adv} fatalem^{AdjA} exstissee?
 nearly fated

Kapitel 2

§ 3 qua^{Abl}_{Pr} re, patres conscripti,^V_{PerPas} consulite vobis,^D_{Pr} prospicte patriae,
 for which reason having been enrolled, for yourselves,
 conserve vos,^A_{Pr} coniuges, liberos fortunasque vestras,^{AdjA} populi Romani^{AdjG} nomen
 yourselves, yourpl,
 salutemque defendite; mihi^D_{Pr} parcere ac^{Kon} de^{Prp} me^A_{Pr} cogitare desinite. nam^{Kon}
 for me and also about me for
 primum^{Adv} debo sperare omnis^{AdjA} deos qui^N_{Pr} huic^D_{Pr} urbi praesident pro^{Prp}
 first all who to this in return for
 eo^{Abl}_{Pr} mihi^D_{Pr} ac^{Kon} mereor relatuos^A_{FulAkt} esse gratiam; deinde^{Adv} si^{Kon} quid^N_{Pr}
 that for me and also about to render next, if anything
 obtigerit, aequo^{AdjAbi} animo paratoque^{AbiKon}_{PerPas} moriar. nam^{Kon} neque^{Kon} mors forti^{AdjD}
 with calm and prepared for and not for a brave
 viro potest accidere neque^{Kon} immatura^{AdjN} consulari^{AdjD} nec^{Kon} misera^{AdjN} sapienti^{AdjD}
 and not untimely for a consular nor wretched for a wise man
 . nec^{Kon} tamen^{Adv} ego^N_{Pr} sum ille^N_{Pr} ferreus^{AdjN} qui^N_{Pr} fratris carissimi^{AdjGSup} atque^{Kon}
 nor however I that iron hearted who of most dear and also
 amantissimi^{AdjGSup} praesentis^{AdjG} maerore non^{Pt} movear horumque^{GKon}_{Pr} omnium^{AdjG}
 of most loving being present not and of these of all
 lacrimis a^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} me^A_{Pr} circumsesum^A_{PerPas} videtis. neque^{Kon} meam^{AdjA} mentem
 by whom me having been besieged nor my
 non^{Pt} domum saepe^{Adv} revocat exanimata^N_{PerPas} uxor et^{Kon} abiecta^N_{PerPas}
 not often having been out of breath and having been cast down
 metu filia et^{Kon} parvulus^{AdjN} filius, quem^A_{Pr} mihi^D_{Pr} videtur amplecti res publica^{AdjN}
 and very small whom to me res publica^{AdjN}
 tamquam^{Kon} obsidem consulatus mei,^G_{Pr} neque^{Kon} ille^N_{Pr} qui^N_{Pr} exspectans^N_{PrAkt} huius^G_{Pr}
 as if of mine, nor that who awaiting of this
 exitum diei stat in^{Prp} conspectu meo^{AdjAbi} gener. moveor his^{Abl}_{Pr} rebus
 in my by these
 omnibus, AdjAbi sed^{Kon} in^{Prp} eam^A_{Pr} partem uti^{Kon} salvi^{AdjN} sint vobiscum^{AbiPrp}_{Pr} omnes,^{AdjN}
 all, but in that so that safe with youpl all,
 etiam^{Adv} si^{Kon} me^A_{Pr} vis aliqua^{AdjN} oppresserit, potius^{Adv} quam^{Kon} et^{Kon} illi^N_{Pr} et^{Kon} nos^N_{Pr}
 even if me some rather than and those and we
 una^{Adv} rei publicae^{AdjG} peste pereamus.
 together public

§ 4 qua^{Abl}_{Pr} re, patres conscripti,^V_{PerPas} incumbite ad^{Prp} salutem rei publicae,^{AdjG}
 for which reason having been enrolled, toward public,
 circumspicite omnis^{AdjA} procellas quae^N_{Pr} impendent nisi^{Kon} providetis. non^{Pt} Gracchus
 all which unless not
 quod^{Kon} iterum^{Adv} tribunus plebis fieri voluit, non^{Pt} Gracchus quod^{Kon} agrarios^{AdjA}
 because again not because agrarian
 concitare conatus^N_{PerPas} est, non^{Pt} Saturninus quod^{Kon} Memmum occidit, in^{Prp}
 having attempted not because into into
 discrimen aliquod^{AdjA} atque^{Kon} in^{Prp} vestrae^{AdjG} severitatis iudicium adducitur: tenentur

ei^N_{Pr} qui^N_{Pr} ad^{PPrp} urbis incendium, ad^{PPrp} vestram^{AdjA} omnium^{AdjG} caedem, ad^{PPrp}
 those who to to ward your of all to ward
Catilinam accipendum^A GdvFu1Pas Romae restiterunt, tenentur litterae, signa, manus,
 to be received

denique^{Pt} unius^{AdjG} cuiusque^G_{Pr} confessio: sollicitantur Allobroges, servitia excitantur,
 finally of one of each

Catilina arcessitur, id^N_{Pr} est initum^N_{PerPas} consilium ut^{Kon} interfectis^{Abl}
 that having been begun so that with having been killed

omnibus^{AdjAbl} nemo^N_{Pr} ne^{Pt} ad^{PPrp} deplorandum^A_{Ger} quidem^{Pt} populi Romani^{AdjG} nomen
 all no one not even to ward indeed Roman

atque^{Kon} ad^{PPrp} lamentandam^A Gdv tanti^{AdjG} imperi calamitatem relinquatur.
 and also for of so great

Kapitel 3

§ 5 haec^N_{Pr} omnia^{AdjN} indices detulerunt, rei confessi^N_{PerPas} sunt, vos^N_{Pr} multis^{AdjAbl} iam^{Adv}
 these all things having confessed you with many already

iudicis iudicavistis, primum^{Adv} quod^{Kon} mihi^D_{Pr} gratias egistis singularibus^{AdjAbl} verbis
 first because to me with singular

et^{Kon} mea^{AdjAbl} virtute atque^{Kon} diligentia perditorum^{AdjG} hominum coniurationem
 and by my and also of ruined

patefactam^A PerPas esse decrevistis, deinde^{Adv} quod^{Kon} Lentulum se^A_{Pr} abdicare
 having been laid open then because himself

praetura coegistis; tum^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} et^{Kon} ceteros^{AdjA} de^{PPrp} quibus^{Abl}_{Pr} iudicantis
 then because him and the rest about whom

in^{Prp} custodiam dandos^A GdvFu1Pas censuistis, maximeque^{AdvSupKon} quod^{Kon} meo^{AdjAbl} nomine
 into to be given most of all and because in my

supplicationem decrevistis, qui^N_{Pr} honos togato^{AdjD} habitus^N_{PerPas} ante^{Adv} me^A_{Pr} est
 which to the togaclad having been held before me

nemini;^D_{Pr} postremo^{Adv} hesterno^{AdjAbl} die praemia legatis Allobrogum^{AdjG} Titoque
 to no one; finally on yesterday of the Allobroges

Volturcio dedistis amplissima. AdjASup quae^N_{Pr} sunt omnia^{AdjN} eius^G_{Pr} modi ut^{Kon} ei^D_{Pr}
 most ample. which all of this so that for those

qui^N_{Pr} in^{Prp} custodiam nominativum^{Adv} dati^N_{PerPas} sunt sine^{Prp} ulla^{AdjAbl} dubitatione
 who into by name having been given without any

a^{PPrp} vobis^{Abl}_{Pr} damnati^N_{PerPas} esse videantur.

§ 6 sed^{Kon} ego^N_{Pr} institui referre ad^{PPrp} vos, A_{Pr} patres conscripti, V_{PerPas} tamquam^{Kon}
 but I to you, having been enrolled, as if

integrum^{AdjA}, et^{Kon} de^{PPrp} facto quid^N_{Pr} iudicetis et^{Kon} de^{PPrp} poena quid^N_{Pr} censeatis.
 intact and about what and about what

illa^A_{Pr} praedicam quae^A_{Pr} sunt consulis. ego^N_{Pr} magnum^{AdjA} in^{Prp} re publica^{AdjAbl}
 those things which I great in public

versari furorem et^{Kon} nova^{AdjA} quaedam^A_{Pr} misceri et^{Kon} concitari mala iam^{Adv}
 and new certain and and mala already

pridem^{Adv} videbam, sed^{Kon} hanc^A_{Pr} tantam, AdjA tam^{Adv} exitiosam^{AdjA} haberi coniurationem
 long ago but this so great, so destructive

a^{PPrp} civibus numquam^{Adv} putavi. nunc^{Adv} quicquid^N_{Pr} est, quocumque^{Abl}_{Pr} vestrae^{AdjN}
 by never now whatever to which ever your

mentes inclinant atque^{Kon} sententiae, statuendum^N GdvFu1Pas to be decided vobis^D_{Pr} ante^{PPrp} noctem est.
 and also

quantum^A_{Pr} facinus ad^{PPrp} vos^A_{Pr} delatum^A_{PerPas} sit videtis. huic^D_{Pr} si^{Kon}
 how great to you having been brought down to this if

paucos^{AdjA} putatis adfinis^{AdjA} esse, vehementer^{Adv} erratis. Latius^{AdvKmp} opinione
 few allied strongly more widely
 disseminatum^N_{PerPas} est hoc^N_{Pr} malum; manavit non^{Pt} solum^{Adv} per^{Prp} Italiam verum^{Kon}
 having been spread this not only through but
 etiam^{Adv} transcendit Alpis et^{Kon} obscure^{Adv} serpens^N_{PräAkt} multas^{AdjA} iam^{Adv} provincias
 also and darkly creeping many already
 occupavit. id^N_{Pr} opprimi sustentando^{Abl}_{Ger} et^{Kon} prolatando^{Abl}_{Ger} nullo^{AdjAbl} pacto potest;
 this for压迫 sustentando^{Abl}_{Ger} and by no
 quacumque^{Abl}_{Pr} ratione placet celeriter^{Adv} vobis^D_{Pr} vindicandum^N_{GdvFu1Pas} est.
 by whatever swiftly for you to be avenged est.

Kapitel 4

§ 7 video duas^{AdjA} adhuc^{Adv} esse sententias, unam^{AdjA} D. Silani qui^N_{Pr} censem eos^A_{Pr}
 two still one who those
 qui^N_{Pr} haec^A_{Pr} delere conati^N_{PerPas} sunt morte esse multandos,^A_{GdvFu1Pas}
 who these things having attempted punished,
 alteram^{AdjA} Caesaris qui^N_{Pr} mortis poenam removet, ceterorum^{AdjG} suppliciorum omnis^{AdjA}
 the other who of the rest all
 acerbates amplexitur. Vterque^N_{Pr} et^{Kon} pro^{Prp} sua^{AdjAbl} dignitate et^{Kon} pro^{Prp} rerum
 each of the two and for his own and for
 magnitudine in^{Prp} summa^{AdjAblSup} severitate versatur. alter^N_{Pr} eos^A_{Pr} qui^N_{Pr} nos^A_{Pr}
 in the highest the other those who us
 omnis,^{AdjA} qui^N_{Pr} populum Romanum^{AdjA} vita privare conati^N_{PerPas} sunt, qui^N_{Pr} delere
 all, who Roman having attempted who
 imperium, qui^N_{Pr} populi Romani^{AdjG} nomen extingue, punctum temporis frui vita
 who Roman
 et^{Kon} hoc^A_{Pr} communi^{AdjAbl} spiritu non^{Pt} putat oportere atque^{Kon} hoc^N_{Pr} genus poenae
 and this common not and also this
 saepe^{Adv} in^{Prp} improbos^{AdjA} civis in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} re publica^{AdjAbl} esse usurpatum^N_{PerPas}
 often in wicked in this public having been used
 recordatur. alter^N_{Pr} intellegit mortem a^{Prp} dis immortalibus^{AdjAbl} non^{Pt} esse supplici^{AdjG}
 the other by immortal not for punishment
 causa constitutam,^A_{PerPas} sed^{Kon} aut^{Kon} necessitatem naturae aut^{Kon} laborum ac^{Kon}
 having been established, but either or and
 miseriarum quietem itaque^{Kon} eam^A_{Pr} sapientes numquam^{Adv} inviti,^{AdjN} fortes^{AdjN}
 and so it never unwilling, brave men
 saepe^{Adv} etiam^{Adv} libenter^{Adv} oppotiverunt . vincula vero^{Pt} et^{Kon} ea^A_{Pr} sempiterna^{AdjA}
 often also willingly . indeed and these everlasting
 certe^{Adv} ad^{Prp} singularem^{AdjA} poenam nefarii^{AdjG} sceleris inventa^N_{PerPas} sunt.
 certainly to ward singular of nefarious having been devised
 municipiis dispertiri iubet. habere videtur ista^A_{Pr} res iniquitatem, si^{Kon} imperare
 if that
 velis, difficultatem, si^{Kon} rogare.
 if

§ 8 decernatur tamen,^{Pt} si^{Kon} placet. ego^N_{Pr} enim^{Pt} suspiciam et^{Kon} ut^{Kon} spero, reperiam
 however, if I for indeed and, as
 qui^N_{Pr} id^A_{Pr} quod^N_{Pr} salutis omnium^{AdjG} causa statueritis non^{Pt} putent esse suae^{AdjG}
 who that which of all not of his
 dignitatis recusare. adiungit gravem^{AdjA} poenam municipiis, si^{Kon} quis^N_{Pr} eorum^G_{Pr}
 heavy if anyone of them
 vincula ruperit; horribilis^{AdjA} custodias circumdat et^{Kon} dignas^{AdjA} scelere hominum
 terrible and worthy

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|--------------|-------------------|-----------------|---------------|-------------------|-----------------|---------------|-------------------|------------|------------------|----------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------|-----------------|---------------|------------------|---------------|--|
| perditorum; | AdjG | sancit | ne | Kon | quis | N | Pr | eorum | G | Pr | poenam | quos | A | Pr | condemnat | aut | Kon | per | Prp | |
| ruined; | | | lest | | anyone | | of them | | | | whom | | | | | or | | through | | |
| senatum | aut | Kon | per | Prp | populum | levare | possit | | ; | eripit | etiam | Adv | spem | quaes | N | Pr | sola | AdjN | | |
| | or | | through | | | | | | | | also | | | which | | alone | | | | |
| hominem | in | Prp | miseris | | consolari | solet. | bona | | | praeterea | Adv | | publicari | | iubet; | | vitam | | | |
| | in | | | | | | | | | | besides | | | | | | | | | |
| solam | AdjA | relinquit | nefariis | AdjD | hominibus: | | quam | A | Pr | si | Kon | eripuisset, | multas | AdjA | uno | AdjAbI | | | | |
| only | | | to nefarious | | | | which | | | if | | | many | | with one | | | | | |
| dolore | animi | atque | Kon | | corporis | miserias | | et | Kon | omnis | AdjA | scelerum | poenas | | ademisset. | | | | | |
| | | and | | | | | | and | | | all | | | | | | | | | |
| itaque | Kon | ut | Kon | | aliqua | AdjN | in | Prp | | vita | formido | improbis | AdjD | esset | proposita | N | PerPas | | , | |
| and so | so that | | | | some | | in | | | | for the wicked | | | having been set forth | | | | | | |
| apud | Prp | inferos | | | eius | G | modi | | | quaedam | N | Pr | illi | N | Pr | antiqui | AdjN | supplicia | impiis | |
| among | | | of this | | | | certain | | | those | | | ancients | | | for the impious | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | constituta | N | PerPas | | | esse | voluerunt, | | quod | Kon | videlicet | Pt | intellegebant | his | Abl | | | | |
| having been established | | | | | | | | | | because | | | evidently | | | Pr | with these | | | |
| remotis | Abl | PerPas | | | non | Pt | esse | mortem | | ipsam | AdjA | pertimescendam. | A | GdvFulPas | | | | | | |
| having been removed | | | | | not | | | | | itself | | | to be greatly feared. | | | | | | | |

Kapitel 5

| | | | | | | | | | | | |
|-----|---------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|---------------------------|----------------------------|---------------------------|----------------------------------|---------------------------|-----------------------|-------------------|
| § 9 | nunc ^{Adv} | patres | conscripti ^v PerPas | I | ego ^{N Pr} | mea ^{AdjN} | video | quid ^{N Pr} | intersit. | si ^{Kon} | eritis |
| | now, | having been enrolled, | | my things | | | | what | | if | |
| | secuti ^{N PerPas} | sententiam | Caesaris, | since | hanc ^{A Pr} | is ^{N Pr} | in ^{Prp} | re | publica ^{AdjAbl} | viam | public |
| | having followed | | | this | he | in | | | public | | |
| | quae ^{N Pr} | popularis ^{AdjN} | habetur | secutus ^{N PerPas} | est, | fortasse ^{Adv} | minus ^{AdvKmp} | | erunt | hoc ^{Abl Pr} | with this |
| | which | popular | | having followed | | perhaps | less | | | | |
| | auctore | et ^{Kon} | cognitore | huiusce ^{G Pr} | sententiae | mihi ^{D Pr} | populares ^{AdjN} | impetus | | | |
| | and | | of this here | to me | popular | | | | | | |
| | pertimescendi; ^{N GdvFulPas} | sin ^{Kon} | illam ^{A Pr} | alteram, ^{AdjA} | nescio | an ^{Kon} | amplius ^{Adv} | mihi ^{D Pr} | negoti | | |
| | to be greatly feared; | but if | that | the other, | whether | more | to me | | | | |
| | contrahatur. | sed ^{Kon} | tamen ^{Pt} | meorum ^{AdjG} | periculorum | rationes | utilitas | rei | publicae ^{AdjG} | | public |
| | | but | however | of mine | | | | | | | |
| | vincat | . | habemus | enim ^{Pt} | a ^{Prp} | Caesare, | sicut ^{Kon} | ipsius ^{G Pr} | dignitas | et ^{Kon} | maiorum |
| | | | indeed | from | | | just as | of himself | | and | |
| | eius ^{G Pr} | amplitudo | postulabat, | sententiam | tamquam ^{Kon} | obsidem | perpetuae ^{AdjG} | in ^{Prp} | rem | | |
| | of him | | | | as if | | of perpetual | | into | | |
| | publicam ^{AdjA} | voluntatis. | | intellectum ^{N PerPas} | | est | quid ^{N Pr} | interesset | inter ^{Prp} | levitatem | |
| | public | | | having been understood | | what | | | between | | |
| | cionatorum | et ^{Kon} | animum | vere ^{Adv} | popularem ^{AdjA} | saluti | populi | consulentem. ^{A PräAkt} | | | taking counsel. |
| | | and | | truly | popular | | | | | | |
| | video | de ^{Prp} | istis ^{Abl Pr} | qui ^{N Pr} | se ^{A Pr} | popularis ^{AdjA} | haberi | volunt | abesse | non ^{Pt} | |
| | | about | those | who | themselves | popular men | | | | not | |
| | neminem, ^{A Pr} | ne ^{Kon} | de ^{Prp} | capite | videlicet ^{Pt} | civium | Romanorum ^{AdjG} | sententiam | ferat. | is ^{N Pr} | he |
| | no one, | lest | about | | obviously | | Roman | | | | |
| | et ^{Kon} | | nudius ^{Adv} | | tertius ^{AdjN} | in ^{Prp} | custodiam | civis | Romanos ^{AdjA} | redit | et ^{Kon} |
| | and | | the day before yesterday | | third | into | | | Roman | | and |
| | supplicationem | mihi ^{D Pr} | decrevit | et ^{Kon} | indices | hesterno ^{AdjAbl} | die | maximis ^{AdjAblSup} | | | |
| | | to me | | and | | on yesterdays | | | | | |
| | praemiis | adfecit. | iam ^{Adv} | hoc ^{N Pr} | nemini ^{D Pr} | dubium ^{AdjN} | est | qui ^{N Pr} | reo | custodiam, | |
| | | | already | this | to no one | doubtful | | who | | | |
| | quaesitori | gratulationem, | indici | praemium | decrebit | , | quid ^{N Pr} | de ^{Prp} | tota ^{AdjAbl} | re | et ^{Kon} |
| | | | | | | | what | about | whole | | and |

causa iudicarit. at^{Kon} vero^{Pt} Caesar intellegit legem Semproniam^{Adja} esse de^{Prp}
 but indeed Sempronian about
 civibus Romanis^{AdjAbl} constitutam;^A PerPas qui^N Pr autem^{Pt} rei publicae^{AdjG} sit hostis
 Roman having been established; who however public
 eum^A Pr civem esse nullo^{AdjAbl} modo posse: denique^{Adv} ipsum^A Pr latorem Semproniae^{AdjG}
 him by no finally the very of Sempronian
 legis iussu populi poenas rei publicae^{AdjG} dependisse. idem^N Pr ipsum^A Pr Lentulum ,
 public the same very
 largitorem et^{Kon} prodigum,^{AdjA} non^{Pt} putat, cum^{Kon} de^{Prp} pernicie populi Romani,^{AdjG}
 and spendthrift, not when about Roman,
 exitio huius^G Pr urbis tam^{Adv} acerbe,^{Adv} tam^{Adv} crudeliter^{Adv} cogitarit, etiam^{Adv} appellari
 of this so bitterly, so cruelly also
 posse popularem.^{AdjA} itaque^{Kon} homo mitissimus^{AdjNSup} atque^{Kon} lenissimus^{AdjNSup} non^{Pt}
 popular man. and so most mild and most gentle not
 dubitat Lentulum aeternis^{AdjAbl} tenebris vinculisque mandare et^{Kon} sancit in^{Prp}
 with eternal and for
 posterum ne^{Kon} quis^N Pr huius^G Pr suppicio levando^{Abl} Ger se^A Pr iactare et^{Kon} in^{Prp} pernicie
 lest anyone of this himself and in
 populi Romani^{AdjG} posthac^{Adv} popularis^{AdjN} esse possit. adiungit etiam^{Adv}
 Roman hereafter a man of the people also
 publicationem bonorum, ut^{Kon} omnis^{AdjA} animi cruciatus et^{Kon} corporis etiam^{Adv}
 so that all and also
 egestas ac^{Kon} mendicas consequatur.

Kapitel 6

§ 11 quam^A Pr ob^{Prp} rem, sive^{Kon} hoc^A Pr statueritis, dederitis mihi^D Pr comitem ad^{Prp}
 which on account of whether this to me to
 contionem populo carum^{AdjA} atque^{Kon} iucundum,^{AdjA} sive^{Kon} Silani sententiam sequi
 dear and pleasant, or if
 malueritis, facile^{Adv} me^A Pr atque^{Kon} vos^A Pr crudelitatis vituperatione populus Romanus^{AdjN}
 easily me and youpl Roman
 liberabit , atque^{Kon} obtinebo eam^A Pr multo^{AdjAbl} leniore^{AdjAKmp} fuisse. quamquam,^{Kon}
 and that by much milder although,
 patres conscripti,^V PerPas quae^N Pr potest esse in^{Prp} tanti^{AdjG} sceleris immanite
 having been enrolled, what in of so great
 punienda^{Abl} GdvFu1Pas crudelitas? ego^N Pr enim^{Pt} de^{Prp} meo^{AdjAbl} sensu iudico. nam^{Kon} ita^{Adv}
 to be punished I indeed about my for thus
 mihi^D Pr salva^{AdjAbl} re publica^{AdjAbl} vobiscum^{AblPrp} Pr perfrui liceat ut^{Kon} ego,^N Pr quod^N Pr
 to me with safe public with youpl that I, because
 in^{Prp} hac^{Abl} Pr causa vehementior^{AdjNKmp} sum, non^{Pt} atrocitate animi moveor — quis^N Pr
 in this more vehement not who
 enim^{Pt} est me^A Pr mitior?^{AdjNKmp} — sed^{Kon} singulari^{AdjAbl} quadam^{AdjAbl} humanitate et^{Kon}
 indeed than me milder? but by unique a certain and
 misericordia. videor enim^{Pt} mihi^D Pr videre hanc^A Pr urbem, lucem orbis terrarum
 indeed to me this
 atque^{Kon} arcem omnium^{AdjG} gentium, subito^{Adv} uno^{AdjAbl} incendio concidentem.^A PräAkt
 and of all suddenly with one collapsing.
 cerno animo sepulta^A PerPas in^{Prp} patria miseris^{AdjA} atque^{Kon} insepolatos^{AdjA} acervos
 having been buried in wretched and unburied
 civium, versatur mihi^D Pr ante^{Prp} oculos aspectus Cethegi et^{Kon} furor in^{Prp} vestra^{AdjAbl}
 for me before

| | | | | | |
|------|--|---|---|--|--|
| | caede | bacchantis. | G | PräAkt | raging. |
| § 12 | cum ^{Kon} vero ^{Pt} mihi ^D _{Pr} proposui | regnantem ^A | PräAkt | Lentulum, | sicut ^{Kon} ipse ^N _{Pr} se ^A _{Pr} ex ^{Prp} |
| | when indeed to myself | ruling | | just as he himself himself from | |
| | fatis sperasse confessus ^N _{PerPas} | est, | purpuratum ^A _{PerPas} | having been clothed in purple | esse huic ^D _{Pr} Gabinium, |
| | having confessed | | | | to this |
| | cum ^{Kon} exercitu venisse Catilinam, | tum ^{Adv} | lamentationem | matrum | familias, tum ^{Adv} |
| | with | then | | | then |
| | fugam virginum atque ^{Kon} | puerorum | ac ^{Kon} | vexationem | virginum Vestalium ^{AdjG} |
| | and | and | | | Vestal |
| | perhorresco, et ^{Kon} quia ^{Kon} | mihi ^D _{Pr} vehementer ^{Adv} | haec ^N _{Pr} | videntur | misera ^{AdjN} atque ^{Kon} |
| | and, because | to me strongly | these | | wretched and |
| | miseranda, ^N GdvFu1Pas | idcirco ^{Adv} in ^{PPrp} | eos ^A _{Pr} qui ^N _{Pr} | ea ^A _{Pr} | perficere voluerunt me ^A _{Pr} |
| | to be pitied, | therefore against | those who | those things | me |
| | severum ^{AdjA} vehementemque ^{AdjAKon} | praebebo | etenim ^{Kon} | quaero, | si ^{Kon} quis ^N _{Pr} pater |
| | severe | vehement and | for indeed | | if who |
| | familias, liberis | suis ^{Abl} _{Pr} a ^{Prp} | servo | interfectis, ^{Abl} _{PerPas} | uxore |
| | his own | by | | having been killed, | |
| | incensa ^{Abl} _{PerPas} | domo, | supplicium | de ^{Prp} servis | non ^{Pt} quam ^{Adv} |
| | having been set on fire | | | from | not as |
| | sumperit, utrum ^{Pt} | is ^N _{Pr} clemens ^{AdjN} | ac ^{Kon} misericors ^{AdjN} | an ^{Kon} | inhumanissimus ^{AdjNSup} et ^{Kon} |
| | whether | he mild | and merciful | or | and most inhuman |
| | crudelissimus ^{AdjNSup} | esse videatur? | mihi ^D _{Pr} vero ^{Pt} | importunus ^{AdjN} | ferreus ^{AdjN} qui ^N _{Pr} |
| | most cruel | | to me indeed | ruthless | who iron hearted |
| | non ^{Pt} dolore et ^{Kon} | cruciatus | nocentis ^{AdjG} | dolorem | cruciatumque lenierit. |
| | not | of the guilty | his own | | sic ^{Adv} |
| | nos ^N _{Pr} in ^{PPrp} | hominibus | qui ^N _{Pr} nos ^A _{Pr} qui ^N _{Pr} | coniuges, | liberos nostros ^{AdjA} |
| | in his these | who | us, who | qui | our |
| | trucidare voluerunt, | qui ^N _{Pr} singulas ^{AdjA} | unius ^G _{Pr} cuiusque ^G _{Pr} | nostrum ^G _{Pr} | domos et ^{Kon} hoc ^A _{Pr} |
| | | individual | of one | of each of us | and this |
| | universum ^{AdjA} | rei publicae ^{AdjG} | domicilium | delere | sunt, qui ^N _{Pr} id ^A _{Pr} |
| | whole | public | | | that |
| | egerunt ut ^{Kon} | gentem Allobrogum | in ^{PPrp} | vestigiis | huius ^G _{Pr} urbis |
| | that | on | | | atque ^{Kon} in ^{PPrp} cinere |
| | deflagrati ^G _{PerPas} | | | | |
| | having been burned down | imperi | conlocarent, | si ^{Kon} | vehementissimi ^{AdjNSup} |
| | | | | if | most vehement |
| | misericordes ^{AdjN} | habebimur; | sin ^{Kon} | remissiores ^{AdjNKmp} | esse voluerimus, |
| | compassionate | | but if | | summae ^{AdjG} |
| | | | more lenient | | of the highest |
| | nobis ^D _{Pr} crudelitatis | in ^{PPrp} | patriae | civiumque | fama subeunda ^N _{GdvFu1Pas} |
| | for us | in | | pernicie | to be undergoing est. |
| § 13 | Nisi ^{Kon} vero ^{Pt} cuipiam ^D _{Pr} | Caesar, | vir | fortissimus ^{AdjNSup} | et ^{Kon} amantissimus ^{AdjNSup} rei |
| | unless indeed to someone | | | most brave | and most devoted |
| | publicae, ^{AdjG} crudelior ^{AdjNKmp} | | nudius ^{Adv} | tertius ^{AdjN} | est, cum ^{Kon} |
| | public, | more cruel | the day before yesterday | third | when |
| | sororis suae, ^G _{Pr} feminae | | lectissimae ^{AdjGSup} | visus ^N _{PerPas} | |
| | his own, | | most choice | having seemed | |
| | audientem ^A _{PräAkt} | vita | privandum ^A _{GdvFu1Pas} | esse dixit, | cum ^{Kon} avum |
| | listening | | to be deprived | | when |
| | consulis | interfectum ^A _{PerPas} | filiumque | eius ^G _{Pr} | suum ^{AdjA} iussu |
| | having been killed | | of him | impuberem ^{AdjA} | his own |
| | missum ^A _{PerPas} | in ^{PPrp} | carcere | esce dixit. | legatum a ^{Prp} patre |
| | having been sent | in | | | by |
| | | | necatum ^A _{PerPas} | | quod ^N _{Pr} simile ^{AdjN} |
| | | | having been killed | | of which what similar |

factum, quod^N_{Pr} initum^N_{PerPas} delenda^G_{GdvFulPas} rei publicae^{AdjG} consilium?
 what having been begun of to be destroyed public
 largitionis voluntas tum^{Adv} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} versata^N_{PerPas} est et^{Kon} partium
 then in public having been engaged and
 quaedam^{AdjN} contentio. atque^{Kon} illo^{AdjAbl} tempore huius^G_{Pr} avus Lentuli, vir
 a certain and also that of this
 clarissimus^{AdjNSup}, armatus^N_{PerPas} Gracchum est persecutus.^N_{PerPas} ille^N_{Pr} etiam^{Adv}
 most renowned having been armed
 grave^{AdjA} tum^{Adv} volnus accepit, ne^{Kon} quid^A_{Pr} de^{Prp} summa^{AdjAbl} rei publicae^{AdjG}
 serious then lest anything about the highest public
 minueretur ; hic^N_{Pr} ad^{Prp} evertenda^A_{GdvFulPas} fundamenta rei publicae^{AdjG} Gallos
 this man toward to be overturned public
 arcessit, servitia concitat, Catilinam vocat, attribuit nos^A_{Pr} trucidandos^A_{GdvFulPas}
 to be slaughtered
 Cethego et^{Kon} ceteros^{AdjA} civis interficiendos^A_{GdvFulPas} Gabinio, urbem
 and the other to be killed
 inflammmandam^A_{GdvFulPas} Cassio, totam^{AdjA} Italianam vastandam^A_{GdvFulPas}
 to be set on fire whole to be devastated
 diripiendamque^{AKon}_{GdvFulPas} Catilinae. vereamini minus^{Adv} censeo ne^{Kon} in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} scelere
 to be plundered and less lest in this
 tam^{Adv} immani^{AdjAbl} ac^{Kon} nefando^{AdjAbl} aliquid^A_{Pr} severius^{AdjAKmp} statuisse videamini:
 so monstrous and nefarious something more severe
 multo^{AdjAbl} magis^{AdvKmp} est verendum^N_{GdvFulPas} ne^{Kon} remissione poenae crudeles^{AdjN}
 by much more to be feared lest cruel
 in^{Prp} patriam quam^{Kon} ne^{Kon} severitate animadversionis nimis^{Adv} vehementes^{AdjN} in^{Prp}
 toward rather than that not too vehement toward
 acerbissimos^{AdjASup} hostis fuisse videamur.
 most bitter

Kapitel 7

§ 14 sed^{Kon} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} exaudio, patres conscripti,^V_{PerPas} dissimulare non^{Pt} possum.
 but these things which having been enrolled, not
 iaciuntur enim^{Pt} voces quae^N_{Pr} perveniunt ad^{Prp} auris meas^{AdjA} eorum^G_{Pr} qui^N_{Pr} vereri
 indeed which to ward my of those who
 videntur ut^{Kon} habeam satis^{Adv} praesidi ad^{Prp} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} vos^N_{Pr} statueritis
 that enough for to ward those things which you
 hodierno^{AdjAbI} die transigenda.^N_{GdvFulPas} omnia^{AdjN} et^{Kon} provisa^N_{PerPas} et^{Kon} and
 of today to be completed. all things and having been foreseen and
 parata^N_{PerPas} et^{Kon} constituta^N_{PerPas} sunt, patres conscripti,^V_{PerPas} cum^{Prp}
 having been prepared and having been arranged all, having been enrolled, with
 mea^{AdjAbI} summa^{AdjAbI} cura atque^{Kon} diligentia tum^{Adv} multo^{AdjAbI} etiam^{Adv} maiore^{AdjAbIKmp}
 my greatest and also then by much also greater
 populi Romani^{AdjG} ad^{Prp} summum^{AdjA} imperium retinendum^A_{GdvFulPas} et^{Kon} ad^{Prp}
 Roman for to ward highest to be kept and for to ward
 communis^{AdjA} fortunas conservandas^A_{GdvFulPas} voluntate. omnes^{AdjN} adsunt omnium^{AdjG}
 common to be preserved all of all
 ordinum homines, omnium^{AdjG} generum omnium^{AdjG} denique^{Adv} aetatum plenum^{AdjN} est
 of all of all finally; aetatum full
 forum plena^{AdjN} templa circum^{Prp} forum, pleni^{AdjN} omnes^{AdjN} aditus huius^G_{Pr} templi
 full around forum, full all of this
 ac^{Kon} loci . causa est enim^{Pt} post^{Prp} urbem conditam^A_{PerPas} haec^N_{Pr}
 and cause indeed after urbem having been founded this

| | | | | | | | | | | | |
|------|---|------------------------------------|---|--|---|--|-------------------------------------|--|-------------------------------------|--|---|
| | inventa ^N having been found | PerPas | sola ^{AdjN} alone | in ^{Prp} in | qua ^{Abl} which | Pr | omnes ^{AdjN} all | sentirent | unum ^{AdjA} one thing | atque ^{Kon} and also | idem ^{AdjA} the same |
| | praeter ^{Prp} except | eos ^A those | Pr | qui, ^N who, | Pr | cum ^{Kon} when | sibi ^D for themselves | viderent | esse | pereundum, ^N to be perished, | GdvFu1Pas when |
| | omnibus ^{AdjAbi} all | potius ^{Adv} rather | quam ^{Kon} than | soli ^{AdjN} alone | perire | voluerunt. | | | | | |
| § 15 | hosce ^A these | Pr | ego ^N I | homines | excipio | et ^{Kon} and | secerno | libenter, ^{Adv} willingly, | neque ^{Kon} nor | in ^{Prp} in | improborum ^{AdjG} of the wicked |
| | civium | sed ^{Kon} but | in ^{Prp} in | acerbissimorum ^{AdjGSup} most bitter | | hostium | numero | habendos ^A to be considered | GdvFu1Pas GdvFu1Pas | puto. | |
| | ceteri ^{AdjN} the rest | vero, ^{Pt} indeed, | di ^{AdjV} immortal! | qua ^{Abl} with what | frequentia, | quo ^{Abl} with what | Pr | studio, | qua ^{Abl} with what | virtute | |
| | ad ^{Prp} toward | communem ^{AdjA} common | salutem | dignitatemque | consentient! | quid ^N what | Pr | ego ^N I | hic ^{Adv} here | equites | |
| | Romanos ^{AdjA} Roman | commemorem? | qui ^N who | vobis ^D to you | ita ^{Adv} thus | summag ^{AdjA} the highest | | ordinis | consilique | | |
| | concedunt | ut ^{Kon} that | vobiscum ^{AbiPrp} with you | de ^{Prp} about | amore | rei | publicae ^{AdjG} public | certent; | quos ^A whom | ex ^{Prp} out of | |
| | multorum ^{AdjG} of many | annorum | dissensione | huius ^G of this | ordinis | ad ^{Prp} toward | societatem | concordiamque | | | |
| | revocatos ^A having been called back | PerPas | hodiernus ^{AdjN} todays | dies | vobiscum ^{AbiPrp} with you | Pr | atque ^{Kon} and also | haec ^N this | causa | | |
| | coniungit. | quam ^A which | si ^{Kon} if | coniunctionem | in ^{Prp} in | consulatu | | confirmatam ^A having been strengthened | PerPas | meo ^{AdjAbi} by my | |
| | perpetuam ^{AdjA} perpetual | in ^{Prp} in | re ^{AdjAbi} public | publica ^{AdjAbi} public | tenuerimus, | confirmo | vobis ^D to you | nullum ^{AdjA} no | posthac ^{Adv} hereafter | | |
| | malum | civile ^{AdjA} civil | ac ^{Kon} and | domesticum ^{AdjA} domestic | ad ^{Prp} toward | ullam ^{AdjA} any | rei | publicae ^{AdjG} public | partem | esse | |
| | venturum. ^A about to come. | Fu1Akt | Pari ^{AdjAbi} with equal | studio | defendenda ^G for to be defended | GdvFu1Pas | rei | publicae ^{AdjG} public | convenisse | | |
| | video | tribunos | aerarios, ^{AdjA} of the treasury, | fortissimos ^{AdjASup} most brave | viros; | scribas | item ^{Adv} likewise | universos ^{AdjA} all | | | |
| | quos, ^A whom, | cum ^{Kon} when | casu | hic ^N this | dies | ad ^{Prp} to ward | aerarium | frequentasset, | video | ab ^{Prp} from | |
| | exspectatione | sortis | ad ^{Prp} toward | salutem | communem ^{AdjA} common | esse | | conversos. ^A having been turned. | PerPas | | |
| § 16 | omnis ^{AdjN} the whole | ingenuorum | adest | multitudo, | etiam ^{Adv} also | tenuissimorum. ^{AdjGSup} of the poorest. | quis ^N who | est | enim ^{Pt} indeed | | |
| | cui ^D to whom | non ^{Pt} not | haec ^N these | templa, | aspectus | urbis, | possessio | libertatis, | lux | denique ^{Adv} finally | |
| | haec ^N these | ipsa ^{AdjN} itself | et ^{Kon} and | commune ^{AdjN} common | patriae | solum | cum ^{Kon} when | carum ^{AdjN} dear | tum ^{Adv} then | vero ^{Pt} indeed | |
| | dulce ^{AdjN} sweet | atque ^{Kon} and also | iucundum? ^{AdjN} pleasant? | | | | | | | | |

Kapitel 8

| | | | | | | | | | | |
|------|------------------------------|---------------------------|------|---------------------------------------|---|----------|---|-------------------------------------|---|--------|
| § 17 | operae | preium | est, | patres | conscripti, ^V having been enrolled, | PerPas | libertinorum ^{AdjG} of freedmen | hominum | studia | |
| | cognoscere | qui, ^N who, | Pr | sua ^{AdjAbi} by their own | virtute | fortunam | huius ^G of this | civitatis | consecuti, ^N having attained, | PerPas |
| | vere ^{Adv} truly | hanc ^A this | Pr | suam ^{AdjA} their own | patriam | esse | quam ^A as | quidam ^N certain ones | hic ^{Adv} here | |

nati, ^N_{PerPas} et^{Kon} summo^{AdjAbl} nati, ^N_{PerPas} loco, non^{Pt} patriam suam^{AdjA}
 having been born, and in the highest having been born not their own
 sed^{Kon} urbem hostium esse iudicaverunt. sed^{Kon} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} hosce^A_{Pr} ordines
 but but why I these
 atque^{Kon} homines commemoro quos^A_{Pr} privatae^{AdjG} fortunae, quos^A_{Pr} communis^{AdjN} res
 and also whom of private whom common
 publica, ^{AdjN} quos^A_{Pr} denique^{Adv} libertas ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} dulcissima^{AdjNSup} est ad^{Prp} salutem
 public, whom finally that which sweetest toward
 patriae defendendam^A_{GdvFu1Pas} excitavit? servus est nemo, ^N_{Pr} qui^N_{Pr} modo^{Adv}
 to be defended who no one, who only
 tolerabili^{AdjAbl} condicione sit servitutis, qui^N_{Pr} non^{Pt} audaciam civium perhorrescat,
 tolerable who not
 qui^N_{Pr} non^{Pt} haec^N_{Pr} stare cupiat, qui^N_{Pr} non^{Pt} quantum^N_{Pr} audet et^{Kon} quantum^N_{Pr}
 who not these things who not as much as and as much as
 potest conferat ad^{Prp} salutem voluntatis. qua^{Abl}_{Pr} re si^{Kon} quem^A_{Pr} vestrum^{AdjG}
 toward by which if anyone of you
 forte^{Adv} commovet hoc^N_{Pr} quod^N_{Pr} auditum^N_{PerPas} est, lenonem quandam^{AdjA}
 by chance this because that having been heard a certain
 Lentuli concursare circum^{Prp} tabernas, pretio sperare sollicitari posse animos
 around
 egentium^{AdjG} atque^{Kon} imperitorum, ^{AdjG} est id^N_{Pr} quidem^{Pt} coeptum^N_{PerPas} atque^{Kon}
 of the needy and also of the inexperienced, that indeed having been begun and also
 temptatum, ^N_{PerPas} sed^{Kon} nulli^{AdjN} sunt inventi^N_{PerPas} tam^{Adv} aut^{Kon} fortuna
 having been attempted, but no ones having been found so or
 miseri^{AdjN} aut^{Kon} voluntate perditum^N_{PerPas} qui^N_{Pr} non^{Pt} illum^A_{Pr} ipsum^{AdjA} sellae atque^{Kon}
 wretched or ruined who not that very and also
 operis et^{Kon} quaestus cotidiani^{AdjG} locum, qui^N_{Pr} non^{Pt} cubile ac^{Kon} lectulum suum^{AdjA}
 and daily who not and his own
 , qui^N_{Pr} denique^{Adv} non^{Pt} cursum hunc^A_{Pr} otiosum^{AdjA} vitae suae^{AdjG} salvum^{AdjA} esse
 who finally not this idle of his own safe
 velint. multo^{AdjAbl} vero^{Pt} maxima^{AdjNSup} pars eorum^G_{Pr} qui^N_{Pr} in^{Prp} tabernis sunt, immo^{Pt}
 by much indeed greatest of them who in rather
 vero^{Pt} — id^N_{Pr} enim^{Pt} potius^{Adv} est dicendum^N_{GdvFu1Pas} — genus hoc^N_{Pr} universum^{AdjN}
 indeed that indeed rather to be said this entire
 amantissimum^{AdjNSup} est oti. etenim^{Pt} omne^{AdjN} instrumentum, omnis^{AdjN} opera atque^{Kon}
 most loving for indeed every all and
 quaestus frequentia civium sustentatur, alitur otio; quorum^G_{Pr} si^{Kon} quaestus
 of whom if
 occlusis^{Abl}_{PerPas} tabernis minui solet, quid^N_{Pr} tandem^{Pt} incensis^{Abl}_{PerPas}
 with having been shut then with having been set on fire
 futurum^N_{Fu1Akt} fuit?
 about to be

§ 18 quaes^N_{Pr} cum^{Kon} ita^{Adv} sint, patres conscripti, ^V_{PerPas} vobis^D_{Pr} populi Romani^{AdjG}
 which things when thus having been enrolled, to you Roman
 praesidia non^{Pt} desunt: vos^N_{Pr} ne^{Kon} populo Romano^{AdjD} deesse videamini providete.

§ 19 habetis consulem ex^{Prp} plurimis^{AdjAblSup} periculis et^{Kon} insidiis atque^{Kon} ex^{Prp}
 out of very many and and also out of
 media^{AdjAbl} morte non^{Pt} ad^{Prp} vitam suam^{AdjA} sed^{Kon} ad^{Prp} salutem vestram^{AdjA}
 middle not toward his own but toward your

reservatum.^A _{PerPas} omnes^{AdjN} ordines ad^{Prp} conservandam^A _{GdvFu1Pas} rem publicam^{AdjA}
 having been kept back. all toward for to be preserved public

mente, voluntate, voce consentiunt. obsessa^N _{PerPas} facibus et^{Kon} telis
 and

impiae^{AdjG} coniurationis vobis^D _{Pr} supplex^{AdjN} manus tendit patria communis,^{AdjN} vobis^D _{Pr}
 of impious to you suppliant common, to you

se,^A _{Pr} vobis^D _{Pr} vitam omnium^{AdjG} civium, vobis^D _{Pr} arcem et^{Kon} Capitolium, vobis^D _{Pr} aras
 herself, to you of all to you and to you

Penatium, vobis^D _{Pr} illum^A _{Pr} ignem Vestae sempiternum,^{AdjA} vobis^D _{Pr} omnium^{AdjG} deorum
 to you that everlasting, to you of all

templa atque^{Kon} delubra, vobis^D _{Pr} muros atque^{Kon} urbis tecta commendat. praeterea^{Adv}
 and also to you and also moreover

de^{Prp} vestra^{AdjAbl} vita, de^{Prp} coniugum vestrarum^{AdjG} atque^{Kon} liberorum anima, de^{Prp}
 about your about of yours and also about

fortunis omnium^{AdjG}, de^{Prp} sedibus, de^{Prp} focus vestris^{AdjAbl} hodierno^{AdjAbl} die vobis^D _{Pr}
 of all about about your todays for you

iudicandum^N _{GdvFu1Pas} est. habetis ducem memorem^{AdjA} vestri,^G _{Pr} oblitum^A _{PerPas} sui,^G _{Pr}
 to be judged mindful of you, having forgotten of himself,

quae^N _{Pr} non^{Pt} semper^{Adv} facultas datur; habetis omnis^{AdjA} ordines, omnis^{AdjA}
 which things not always all all

homines, universum^{AdjA} populum Romanum, id^A _{Pr} quod^N _{Pr} in^{Prp} civili^{AdjAbl} causa
 whole Roman, that which in civil

hodierno^{AdjAbl} die primum^{Adv} videmus, unum^{AdjA} atque^{Kon} idem^A _{Pr} sentientem.^A _{PrÄkt}
 todays first one and also the same thinking.

cogitate quantis^{AdjAbl} laboribus fundatum^A _{PerPas} imperium, quanta^{AdjA} virtute
 by how great having been founded by how great

stabilitam^A _{PerPas} libertatem, quanta^{AdjA} deorum benignitate auctas^A _{PerPas}
 having been made firm how great having been increased

exaggeratasque^{AKon} _{PerPas} fortunas una^{AdjN} nox paene^{Adv} delerit. id^A _{Pr} ne^{Kon} umquam^{Adv}
 and having been aggrandized one almost indeed that lest ever

posthac^{Adv} non^{Pt} modo^{Pt} non^{Pt} confici sed^{Kon} ne^{Kon} cogitari quidem^{Pt} possit a^{Prp} civibus
 hereafter not only not but lest indeed by

hodierno^{AdjAbl} die providendum^N _{GdvFu1Pas} est. atque^{Kon} haec^A _{Pr} non^{Pt} ut^{Kon} vos^A _{Pr}
 todays to be provided and also these things, not so that you

qui^N _{Pr} mihi^D _{Pr} studio paene^{Adv} praecurritis excitarem, locutus^N _{PerPas} sum, sed^{Kon} ut^{Kon}
 who to me almost having spoken but so that

mea^{AdjN} vox quae^N _{Pr} debet esse in^{Prp} re publica^{AdjAbl} princeps^{AdjN} officio
 my which in public chief

functa^N _{PerPas} consulari^{AdjAbl} videretur.
 having been performed consular

Kapitel 10

§ 20 nunc^{Adv} ante^{Adv} quam^{Kon} ad^{Prp} sententiam redeo, de^{Prp} me^A _{Pr} pauca^{AdjA} dicam. ego,^N _{Pr}
 now before than to about me a few I,

quanta^{AdjN} manus est coniuratorum, quam^A _{Pr} videtis esse permagnam,^{AdjA} tantam^{AdjA}
 how great which very great, so great

me^A _{Pr} inimicorum multitudinem suscepisse video; sed^{Kon} eam^A _{Pr} turpem^{AdjA} iudico et^{Kon}
 me weak but herit shameful and

infirmam^{AdjA} et^{Kon} abiectam.^{AdjA} quod^{Kon} si^{Kon} aliquando^{Adv} alicuius^G _{Pr} furore et^{Kon} scelere
 weak and cast down. because if at some time of someone and

concitata^N _{PerPas} manus ista^N _{Pr} plus^{AdvKmp} valuerit quam^{Kon} vestra^{AdjN} ac^{Kon} rei
 having been aroused that more than yours and

publicae^{AdjG} dignitas, me^{A Pr} tamen^{Pt} meorum^{AdjG} factorum atque^{Kon} consiliorum
 public me however of my and also
 numquam,^{Adv} patres conscripti,^{V PerPas} paenitebit. etenim^{Pt} mors, quam^{A Pr} illi^{N Pr}
 never, having been enrolled, for indeed which they
 fortasse^{Adv} minitantur, omnibus^{AdjD} est parata:^{N PerPas} vitae tantam^{AdjA} laudem
 perhaps for all having been prepared: so great
 quanta^{AdjA} vos^{N Pr} me^{A Pr} vestris^{AdjAbi} decretis honestastis nemo^{N Pr} est adsecutus;^{N PerPas}
 how great you me by your no one having attained;
 ceteris^{AdjD} enim^{Kon} semper^{Adv} bene^{Adv} gesta^{N PerPas}, mihi^{D Pr} uni^{AdjD}
 to the others for always well having been done for me alone
 conservata^{Abl PerPas} re publica^{AdjAbi} gratulationem decrevistis.
 with having been preserved public

§ 21 sit Scipio clarus^{AdjN} ille^{N Pr} cuius^{G Pr} consilio atque^{Kon} virtute Hannibal in^{Prp} Africam
 famous that whose and also into
 redire atque^{Kon} Italia decadere coactus^{N PerPas} est, ornetur alter^{AdjN} exima^{AdjAbi}
 and also having been forced another with extraordinary
 laude Africanus qui^{N Pr} duas^{AdjA} urbis huic^{D Pr} imperio infestissimas^{AdjAsup} Karthaginem
 who two for this most hostile
 Numantiamque delevit, habeatur vir egregius^{AdjN} Paulus ille^{N Pr} cuius^{G Pr} currum rex
 outstanding that whose
 potentissimus^{AdjNSup} quondam^{Adv} et^{Kon} nobilissimus^{AdjNSup} Perses honestavit, sit
 most powerful formerly and most noble
 aeterna^{AdjN} gloria Marius qui^{N Pr} bis^{Adv} Italianam obsidione et^{Kon} metu servitutis
 eternal who twice and
 liberavit, anteponatur omnibus^{AdjD} Pompeius cuius^{G Pr} res gestae^{N PerPas} atque^{Kon}
 to all whose having been done and also
 virtutes isdem^{AdjAbi} quibus^{Abl Pr} solis cursus regionibus ac^{Kon} terminis continentur:
 by the same by which and also
 erit profecto^{Adv} inter^{Prp} horum^{G Pr} laudes aliquid^{N Pr} loci nostrae^{AdjG} gloriae, nisi^{Kon}
 surely among of these something of our unless
 forte^{Adv} maius^{AdjNKmp} est patefacere nobis^{D Pr} provincias quo^{Abl Pr} exire possimus
 perhaps greater for us to which
 quam^{Kon} curare ut^{Kon} etiam^{Adv} illi^{N Pr} qui^{N Pr} absunt habeant quo^{Abl Pr} victores
 than that even those who to which
 revertantur.

§ 22 quamquam^{Kon} est uno^{AdjAbi} loco condicio melior^{AdjNKmp} externae^{AdjG} victoriae quam^{Kon}
 although in one better of foreign than
 domesticae,^{AdjG} quod^{Kon} hostes alienigenae^{AdjN} aut^{Kon} oppressi^{N PerPas} servient aut^{Kon}
 of domestic, because foreign either having been oppressed or
 recepti^{N PerPas} beneficio se^{A Pr} obligatos^{A PerPas} putant, qui^{N Pr} autem^{Pt} ex^{Prp}
 having been received themselves bound who however out of
 numero civium dementia aliqua^{AdjAbi} depravati^{N PerPas} hostes patriae semel^{Adv} esse
 some having been corrupted once
 cooperunt, eos^{A Pr} cum^{Kon} a^{Prp} pernicie rei publicae^{AdjG} reppuleris, nec^{Kon} vi coercere
 them, when from public neither
 nec^{Kon} beneficio placare possis. qua^{Abl Pr} re mihi^{D Pr} cum^{Prp} perditis^{AdjAbi} civibus
 nor by which for me ruined
 aeternum^{AdjN} bellum susceptum^{N PerPas} esse video id^{A Pr} ego^{N Pr} vestro^{AdjAbi}
 eternal having been undertaken that I by your
 bonorumque^{AdjG Kon} omnium^{AdjG} auxilio memoriaque tantorum^{AdjG} periculorum, quae^{N Pr} non^{Pt}
 and of the good of all of so great which not
 modo^{Pt} in^{Prp} hoc^{Abl Pr} populo qui^{N Pr} servatus^{N PerPas} est sed^{Kon} in^{Prp} omnium^{AdjG}
 only in this who having been saved but in of all

gentium sermonibus ac^{Kon} mentibus semper^{Adv} haerebit, a^{Prp} me^{Abl} pr atque^{Kon} a^{Prp}
 and also always from me and also by
 meis^{Abl} Pr facile^{Adv} propulsari posse confido. neque^{Kon} ulla^{AdjN} profecto^{Adv} tanta^{AdjN} vis
 mine easily nor any surely so great
 reperietur quae^N Pr coniunctionem vestram^{AdjA} equitumque Romanorum^{AdjG} et^{Kon} tantam^{AdjA}
 which your Roman and so great
 conspirationem bonorum^{AdjG} omnium^{AdjG} confringere et^{Kon} labefactare possit.
 of the good of all and

Kapitel 11

§ 23 quae^N Pr cum^{Kon} ita^{Adv} sint, pro^{Prp} imperio, pro^{Prp} exercitu, pro^{Prp} provincia quam^A Pr
 which things since thus for for for which which which
 neglexi, pro^{Prp} triumpho ceterisque^{AdjAbl} laudis insignibus quae^N Pr sunt a^{Prp} me^{Abl} Pr
 for others and which by me
 propter^{Prp} urbis vestraeque^{AdjG} salutis custodiam repudiata,^N PerPas having been rejected, pro^{Prp} clientelis
 because of your and for for
 hospitiisque provincialibus^{AdjAbl} quae^A Pr tamen^{Pt} urbanis^{AdjAbl} opibus non^{Pt} minore^{AdjAblKmp}
 provincial which however urban not with less
 labore tueor quam^{Kon} comparo, pro^{Prp} his^{Abl} Pr igitur^{Pt} omnibus^{AdjAbl} rebus, pro^{Prp}
 than for these therefore all for
 meis^{AdjAbl} in^{Prp} vos^A Pr singularibus^{AdjAbl} studiis proque^{PrpKon} hac^{Abl} Pr quam^A Pr perspicitis
 my toward you exceptional for and this which
 ad^{Prp} conservandam^A GdvFulPas rem publicam^{AdjA} diligentia nihil a^{Prp} vobis^{Abl} Pr nisi^{Kon}
 for to be preserved public from you except
 huius^G Pr temporis totiusque^{AdjGKon} mei^G Pr consulatus memoriam postulo: quae^N Pr dum^{Kon}
 of this of the whole and of my which so long as
 erit in^{Prp} vestris^{AdjAbl} fixa^N PerPas mentibus, tutissimo^{AdjAblSup} me^A Pr muro
 in your having been fixed with the safest me
 saeptum^A PerPas esse arbitrabor. quod^{Kon} si^{Kon} meam^{AdjA} spem vis improborum^{AdjG}
 having been enclosed but if my of the wicked
 fefellerit atque^{Kon} superaverit, commendo vobis^D Pr parvum^{AdjA} meum^{AdjA} filium, cui^D Pr
 and also to you small my to whom
 profecto^{Adv} satis^{Adv} erit praesidi non^{Pt} solum^{Adv} ad^{Prp} salutem verum^{Kon} etiam^{Adv} ad^{Prp}
 surely enough not only for but also for
 dignitatem, si^{Kon} eius^G Pr qui^N Pr haec^A Pr omnia^{AdjA} suo^{AdjAbl} solius^{AdjG} periculo conservavit
 if of him who these all by his own of him alone
 illum^A Pr filium esse memineritis.

§ 24 quapropter^{Adv} de^{Prp} summa^{AdjAblSup} salute vestra^{AdjAbl} populi Romani, AdjG de^{Prp}
 wherefore about the highest of Rome, about
 vestris^{AdjAbl} coniugibus ac^{Kon} liberis, de^{Prp} aris ac^{Kon} focus, de^{Prp} fanis atque^{Kon}
 your and about and about and also
 templis, de^{Prp} totius^{AdjG} urbis tectis ac^{Kon} sedibus, de^{Prp} imperio ac^{Kon} libertate,
 about of the whole and about and as
 de^{Prp} salute Italiae, de^{Prp} universa^{AdjAbl} re publica^{AdjAbl} decernite diligenter, Adv ut^{Kon}
 about about the whole public carefully, as
 instituistis, ac^{Kon} fortiter. Adv habetis eum^A Pr consulem qui^N Pr et^{Kon} parere vestris^{AdjD}
 and bravely. him who also your
 decretis non^{Pt} dubitet et^{Kon} ea^A Pr quae^A Pr statueritis, quoad^{Kon} vivet, defendere
 not and those things which as long as
 et^{Kon} per^{Prp} se^A Pr ipsum^{AdjA} praestare possit .